





Contents

目錄

- 3** Foreword from the Chairman
主席序言
- 10** Role and Functions of the UGC
教資會角色與職能
- 29** The “3+3+4” New Academic Structure
「3+3+4」新學制
- 31** Teaching and Learning Quality
教與學質素
- 37** Research & Knowledge Transfer
研究與知識轉移
- 53** Internationalisation and Engagement with Mainland China
國際化及與內地加強連繫
- 60** Governance
院校管治
- 67** Secretary-General’s Report
秘書長報告
- 92** Activities Highlights
年度回顧
- 104** Figures and Statistics
統計數字
- 109** Annexes
附錄

University Grants Committee (UGC) Members

大學教育資助委員會（教資會）成員



Photograph taken on 22.04.2016

攝於2016年4月22日

Left to Right Rear :

Professor Joshua Mok Ka-ho, Mr Kwok Wing-keung, Dr Kim Mak Kin-wah, Professor Richard Saller, Professor Gabriel Leung, Professor Wei Shyy, Professor Horace Ip, Sir Howard Newby, Dr Richard Armour (Secretary-General, UGC)

Left to Right Front :

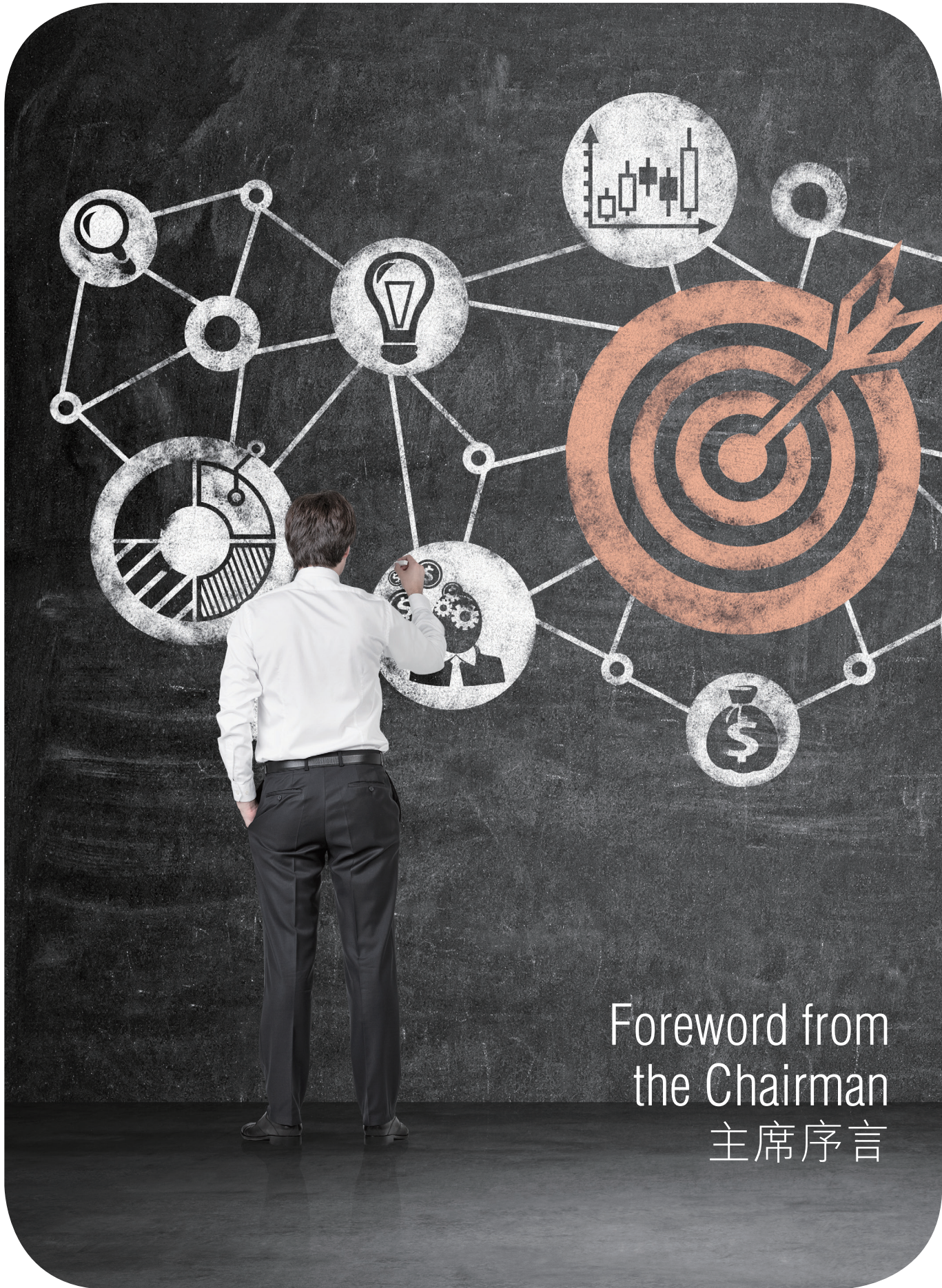
Professor Adrian K Dixon, Dr Michael Mak Hoi-hung, The Hon Cheung Chi-kong, Professor Mark Wainwright, Mr Lincoln Leong Kwok-kuen, Mr Carlson Tong (Chairman, UGC), Professor Benjamin W Wah, Mr Tim Lui Tim-leung, Professor Zhang Jie, Dr Kam Pok-man, Professor Angelina Yuen

後排由左至右 :

莫家豪教授、郭永強先生、麥建華博士、Richard Saller教授、梁卓偉教授、史維教授、葉豪盛教授、Howard Newby爵士、安禮治博士（教資會秘書長）

前排由左至右 :

Adrian K Dixon教授、麥海雄醫生、張志剛議員、Mark Wainwright教授、梁國權先生、唐家成先生（教資會主席）、華雲生教授、雷添良先生、張杰教授、甘博文博士、阮曾媛琪教授



Foreword from
the Chairman
主席序言

Foreword from the Chairman

主席序言



MR CARLSON TONG, SBS, JP
唐家成先生, SBS, JP

It is a privilege for me to present my first Annual Report of the University Grants Committee (UGC) as the Chairman. I am honoured to have been appointed as the Chairman of the UGC earlier this year. I would like to thank our former chairman, Mr Edward Cheng, for his leadership, invaluable guidance and wise counsel to the UGC and have laid a solid foundation for its continuous accomplishments.

Having celebrated its 50th anniversary in September 2015, the UGC continues to stand ready to help our universities in scaling new heights. In fact, the UGC-funded sector has been doing well as evidenced by institutions' international and regional high rankings. The fact that the Education University of Hong Kong recently being recognised as worthy of the university status testifies to the formidable developments of the UGC-funded sector over the years.

Meanwhile, it has also been an eventful year for UGC itself. There have been a lot of discussions on various issues, particularly on governance, research and internationalisation, etc. All these are important tasks for UGC to deal with.

這是我履任大學教育資助委員會（教資會）主席後提交的首份年報。年初，我獲委任為教資會主席，深感榮幸。在此，我先衷心感謝前任主席鄭維新先生領導有方，見識卓越，為教資會奠下堅實的基礎，使教資會取得纍纍碩果。

教資會於2015年9月慶祝成立50周年後，定必繼續積極協助本港各大學再上層樓。事實上，教資會的各所資助院校在國際及區內排名甚高，足證教資會資助界別一直表現卓越。香港教育大學獲授大學名銜，實為教資會資助界別歷年長足發展的明證。

教資會過去一年亦經歷了不少重要事件，並就不同議題展開大量討論，特別是關乎管治、研究及國際化等議題。這些都是教資會需要跟進處理的重要工作。

Governance

Governance of the funded universities has been a topical issue throughout the year. The UGC has always been keenly aware of the importance of robust governance in universities which underpins the core values of institutional autonomy and academic freedom. After completion of the review of the financial governance of universities in 2013, the UGC considered it opportune to look into institutional governance and accepted the invitation of the Education Bureau in December 2013 to conduct a study on governance of UGC-funded universities focusing on the role of the councils.

With the assistance of Sir Howard Newby, the immediate past Vice-Chancellor of the University of Liverpool, who has rich experience in university governance and management, we completed the review report. The document entitled "Governance in UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong" was released on 30 March 2016. We are glad that the Government has endorsed the overall direction and recommendations of the report. Drawing on international good practice, the UGC is confident that the report will help universities reflect on their current practices, enhance the effectiveness and transparency of their governing councils and better equip council members with the necessary knowledge, skills and protocol in the proper discharge of their duties. The UGC has set up a Task Force led by Sir Howard Newby to follow up on the implementation of the recommendations in consultation with the universities. As the inspiring report stresses, the UGC strongly believes that effective governance is the fundamental key to sustain the public confidence in our universities and hence assuring institutional autonomy.

管治

過去一年社會上有不少圍繞資助大學管治問題的討論。教資會一向強調穩健的管治對大學至關重要，對維護院校自主和學術自由這些核心價值所不可或缺。教資會於2013年完成檢討各大學的財務管治後，認為是適當時候探討院校管治事宜，故接受教育局於同年12月的邀請，針對校董會的角色，就教資會資助大學的管治事宜進行研究。

研究報告在Howard Newby爵士襄助下得以順利完成。他是利物浦大學前校長，在大學管治及管理方面饒有經驗。《香港教資會資助高等教育院校的管治》報告於2016年3月30日公布。我們欣悉政府接納報告的整體方向及建議。報告提供了國際上的良好做法，教資會有信心報告有助各大學檢視其現行做法，提升校董會的效能和透明度，並讓校董會成員能更有效掌握其管治角色所需的知識、技巧和規約，從而適當地履行職責。教資會已成立由Howard Newby爵士領導的專責小組，跟進落實報告的建議並會諮詢各大學。一如這份深具啟迪作用的報告所強調，教資會堅信有效管治是使公眾對本港大學維持信心的關鍵，從而確保院校自主。

Research

Universities have always been a major cradle of research and development. Across the world, different jurisdictions rely increasingly on their higher education sector to carry out research in order to meet society's needs and enable industry to flourish, thus enhancing long term competitiveness at the international level. In Hong Kong, research has continuously been nurtured by the UGC and the Research Grants Council (RGC) through the allocation of recurrent grants and competitive research funding schemes. We have laid a solid foundation for research in Hong Kong.

We are constantly aware of the need to improve in order to meet challenges ahead. A review of the RGC will be conducted by phases. The Phase I Review will examine macro issues such as the portfolio balance of the research funding schemes administered by the RGC, the RGC's structure and good practice in overseas funding agencies. The Phase II Review will study operational issues such as the quality of the assessment and monitoring processes conducted by the RGC assessment panels and committees. The outcome of the RGC Review will assist the RGC to formulate a strategic plan to further streamline its operation and enhance its efficiency and effectiveness in the use of competitive research funding.

研究

大學一直是研究和發展的重要搖籃。環顧全球，各國各地均日趨倚重其高等教育界別進行研究，以應付社會需要及推動產業蓬勃發展，從而增強本身在國際層面的長遠競爭力。在香港，教資會及研究資助局（研資局）一直通過經常補助金的分配工作及推行競逐研究資助計劃，培育本地的研究發展，為香港的研究工作奠下穩固的基礎。

我們向來知道，只有積極求進，才能應付未來的挑戰。因此，教資會將分階段進行研資局檢討。第一階段將會檢視宏觀事宜，例如研資局所管理的研究資助計劃的組合分配、研資局的架構，以及海外研究資助機構的良好做法。第二階段將探討運作事宜，例如研資局轄下評審小組及委員會進行評審和監察程序的質素。研資局檢討工作的結果將有助研資局制訂策略計劃，進一步精簡其運作程序，以及提升在運用競逐研究資助方面的效率和成效。

Teaching and Learning

Teaching and learning, the other important mission of universities, continue to be central to our endeavours. Apart from quality audits currently underway to ensure systems in place at universities to ensure student learning experience is of good quality, looking forward, we want to encourage universities to consider innovations in teaching and learning. Encouraged by the overwhelming support from the institutions to a tripartite teaching and learning funding scheme in the 2012-15 triennium, and to send a strong signal to the academic community and stakeholders that UGC attaches great importance to teaching and learning, we will launch the Funding Scheme on Teaching and Learning Related Proposals in the 2016-19 Triennium to incentivise universities in exploring and developing further in the sector-wide strategic areas. Internationalisation and student integration at universities, which are also important to enrich students' learning experience and broaden their horizons, will be one of the key themes of the scheme. This coming funding scheme will be able to support projects with a total project cost of about \$200 million.

教與學

教與學是大學另一重要使命，我們一向極為重視。除了為確保各大學設有制度保證學生學習經驗質素良好而正在進行的質素核證外，展望將來，我們亦希望鼓勵大學在教與學方面有所創新。在2012-15的三年期內，我們推出了三方撥款的教與學資助計劃。有見各院校對計劃反應踴躍，並為向學術界和持份者強調教資會對教與學質素的重視，我們將在2016-19的三年期再推出「教與學項目資助計劃」，以推動大學進一步研究及發展涉及整個界別的策略性範疇。計劃的其中一個重要主題是大學國際化與學生融合，這對豐富學生學習經驗及擴闊他們的視野亦非常重要。這項計劃將可資助的項目總經費約為2億元。

Financial Governance

In this day and age, public universities need to be accountable to stakeholders, given the substantial public resources invested in universities and the importance of higher education to the development of society. Universities should thus ensure that their funding is put to appropriate use and serve the best interests of the community and students.

UGC has been working with the universities on enhancing financial transparency in universities, through the work of Financial Affairs Group and Financial Affairs Expert Working Group. The Groups also provide steer on the implementation of the Statement of Recommended Practice for UGC-funded Institutions (the SORP) and the Cost Allocation Guidelines for the UGC-funded and the Non-UGC-funded Activities (the Guidelines) in universities for incorporation of the SORP and Guidelines' requirements in their financial reports by phases by 2018/19. The implementation work has been making excellent progress.

I believe that through the provisions in the SORP and the Guidelines, universities could provide greater assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate.

財務管治

由於投放於大學的公眾資源龐大，加上高等教育對社會發展的重要性，今時今日，公帑資助大學須向持份者負責。因此，大學應確保經費用得其所，符合社會和學生的最佳利益。

教資會一直透過財務小組和財務專家工作小組的工作，與各大學合力提升大學的財政透明度。該兩個小組亦主導在大學推行《教資會資助院校的建議準則》(建議準則)和《教資會資助與非教資會資助活動的成本分攤指引》(指引)的工作，以期在2018/19學年或之前分階段將建議準則和指引的規定納入其財務報告。有關的推行工作取得良好進展。

我相信，通過建議準則和指引的規定，大學可加強向公眾保證公帑會得到妥善使用和運用。

Conclusion

The higher education sector in Hong Kong is going through challenging times. It is my view that there is an overriding need to reinforce confidence and stability back into the system. We value greatly the exploration of ideas and knowledge as well as expression of different views, since these are the essential elements of higher education that are important to the development of the younger generation and society as a whole. At the same time, teaching and learning of students is a fundamental mission for universities. It is vital that universities and the academic community do not become distracted but continue to accord high priority to teaching and learning of our younger generation. The UGC-funded universities have been performing very well. As a buffer between the Government and the universities, the UGC, with all the dedicated and distinguished international and local members, will continue to tender independent advice to the Government and facilitate universities in excelling further.

I would like to thank our committee members and the UGC Secretariat team for their support, commitment and hard work over the year. With the continued support from the Government, the UGC and the universities will be able to work together to meet the current challenges and grasp the opportunities to build a brighter and fulfilling collective future for the UGC sector. I look forward to working closely with all stakeholders for an even better higher education sector for Hong Kong.

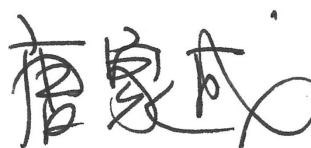


Carlson TONG, SBS, JP
Chairman

結語

香港高等教育界別正面對種種挑戰。我認為此刻最需要的是鞏固信心，使教育體系維持穩定。我們十分重視探索意念和開拓知識，也尊重表達不同意見的自由，蓋因此皆是高等教育的必要元素，對年輕一代以至整個社會的發展都至關重要。同時，教學與學生學習亦是大學的根本使命。重要的是，大學及學術界不偏離使命，繼續以我們年輕一代的教與學為重。教資會資助大學一向表現卓越。教資會在政府與大學之間起着緩衝作用，憑藉一眾傑出敬業的國際和本地委員之助，將一如既往繼續向政府提供獨立意見，並協助大學精益求精，向前邁進。

我要感謝委員及教資會秘書處團隊過去一年全心奉獻的支持，孜孜不倦的努力。在政府繼續支持下，教資會與各大學定能一同應付當前挑戰，把握機遇為教資會界別共創更燦爛堅實的未來。我期望與各持分者緊密合作，使香港高等教育界更臻至善。



主席
唐家成, SBS, JP



Role and Functions
of the UGC
教資會角色與職能

Role and Functions of the UGC

教資會角色與職能

The UGC is an independent and non-statutory body which advises the Government of the Hong Kong Special Administrative Region on the funding and strategic development of higher education in Hong Kong. In this role, the UGC works with institutions, the Government and the community to promote excellence in the higher education sector, with a view to establishing Hong Kong as the education hub of the region and to nurturing high quality people to promote the economic, cultural and social development of Hong Kong. The UGC will:

教資會為非法定的獨立組織，就香港高等教育的經費撥款安排及策略性發展，向香港特別行政區政府提供意見。為此，教資會致力與各院校、政府及社會各界人士共同努力，務求令高等教育界達至卓越水平，把香港發展為區內教育樞紐，同時培養高質素人才，以推動本港經濟、文化及社會蓬勃發展。教資會的職能包括：

FUNCTIONS OF THE UGC 教資會的職能

- (a) oversee the deployment of funds for the strategic development of the higher education sector;
負責經費調配，以配合高等教育界的策略性發展；
- (b) support the continuous development of the higher education sector to achieve greater impact and recognition, and as a source of innovation and ideas for the community;
支持高等教育界不斷發展，以發揮更大的影響力及得到廣泛認同，並成為社會創新思維和意念的泉源；
- (c) give steering advice to the higher education sector from a system perspective and facilitate institutions to fulfill their distinctive roles;
在整體層面向高等教育界提供方向性意見，並協助各院校發揮其獨特角色；
- (d) enhance the student experience and advance the international competitiveness in teaching, research and knowledge transfer by institutions in accordance with their agreed roles;
優化學生的學習經驗，並促使院校按本身的角色，提升在教學、研究及知識轉移範疇的國際競爭力；
- (e) facilitate the sustainable development of higher education to meet the demands of the changing times;
促進高等教育界持續發展，以配合時代轉變的需要；
- (f) encourage deep collaboration among institutions to develop an interlocking system to increase international competitiveness of the sector; and
鼓勵院校深入協作，令香港高等教育界得以發展成一個互相緊扣的體系，以提高整體的國際競爭力；以及
- (g) safeguard quality and promote efficiency, cost-effectiveness and accountability in the activities of institutions.
確保院校維持質素，並推動各院校提升各項工作的效率、成本效益和問責性。

Role and Functions of the UGC

教資會角色與職能

In carrying out the above activities, UGC seeks to preserve institutional autonomy and academic freedom, in the context of appropriate financial and public accountability.

The UGC has under its aegis two semi-autonomous bodies: the **Research Grants Council** (RGC) is responsible for advising the needs of higher education institutions in academic research, and considering applications for research grants from academic staff and for the award of fellowships; and the **Quality Assurance Council** (QAC) is responsible for advising on quality assurance matters in the higher education sector, including specifically the conduct of quality audits of the UGC-funded institutions.

在執行上述工作時，教資會在恰當地向公眾及在財務上問責的前提下，將致力維護院校自主和學術自由。

教資會轄下有兩個半獨立組織，分別是**研究資助局**（研資局）和**質素保證局**（質保局）。研資局負責就本港高等教育院校在學術研究上的需要向政府提出建議、審批學術人員的研究撥款申請以及發放獎學金。質保局負責就香港高等教育界的質素保證事宜提供意見，包括對教資會資助院校進行質素核證。

UGC-Funded Institutions

There are eight higher education institutions in Hong Kong funded through the UGC:

City University of Hong Kong (CityU)

Hong Kong Baptist University (HKBU)

Lingnan University (LU)

The Chinese University of Hong Kong (CUHK)

The Hong Kong Institute of Education (HKIEd)

The Hong Kong Polytechnic University (PolyU)

The Hong Kong University of Science and Technology (HKUST)

The University of Hong Kong (HKU)

Each of the UGC-funded institutions is an autonomous body with its own Ordinance and Governing Council. The institutions take full responsibilities in curricula and academic standards, the selection of students, conduct of research, staff recruitment and their terms of employment, and the internal allocation of resources.

教資會資助院校

現時透過教資會取得撥款的本地高等教育院校共有八所：

香港城市大學（城大）

香港浸會大學（浸大）

嶺南大學（嶺大）

香港中文大學（中大）

香港教育學院（教院）

香港理工大學（理大）

香港科技大學（科大）

香港大學（港大）

上述資助院校均是獨立自主的機構，有各自的法例和校董會。各院校全權負責監控課程與學術水準、甄選學生、進行研究、聘任教職員和其聘用條件，以及內部資源調配等。



Committee Structure (AS AT 31 MARCH 2016)

教資會架構 (截至2016年3月31日)



* The Communications Group merged with the General Affairs and Management Sub-committee in March 2016.
* 傳訊小組於2016年3月併入一般事務及管理小組委員會。

The terms of reference of the UGC, RGC, QAC and UGC's sub-committees/groups are provided at Annex I.

教資會、研資局、質保局及教資會轄下委員會／小組的職權範圍，詳列於附錄一。

Membership of the UGC (AS AT 31 MARCH 2016) 教資會委員名單 (截至2016年3月31日)



Chairman 主席

MR CARLSON TONG, SBS, JP
唐家成先生, SBS, JP

(Appointed as Chairman on 1 January 2016)
(2016年1月1日獲委任為主席)

Mr. Tong is currently the Chairman of the Securities and Futures Commission and also the Chairman of the Hong Kong Sports Institute. He was formerly the Chairman of KPMG in China and Hong Kong and the Chairman of the Asia Pacific region from 2009 to 2011. Since his retirement from KPMG in 2011, Mr Tong has been active in public and community services. He is a current member of the Exchange Fund Advisory Committee of the Hong Kong Monetary Authority, a former member of the University Grants Committee from 2011 to 2013 and the former Chairman of the English Schools Foundation from 2011 to 2015.

唐先生現為證券及期貨事務監察委員會主席及香港體育學院主席。他曾擔任畢馬威中國及香港主席，同期亦擔任亞太區主席。唐先生於2011年從畢馬威退休後，一直積極參與公眾及社會服務。他現為香港金融管理局轄下外匯基金諮詢委員會委員，並曾於2011至2013年擔任大學教育資助委員會委員，以及於2011至2015年擔任英基學校協會主席。

MEMBERS

成員



THE HON CHEUNG CHI-KONG, BBS, JP

張志剛議員, BBS, JP

(Appointed on 1 April 2013)

(2013年4月1日獲委任)

Member, Executive Council

Executive Director, One Country Two Systems Research Institute

行政會議成員、

一國兩制研究中心總裁

The Hon Cheung is a Member of the ICAC Complaints Committee (2013-) and an Ex-officio Member of the Tung Wah Group of Hospital Advisory Board (2013-). He is also a Trustee of Hong Kong Development Forum (2004-). He served as the Vice-Chairman of Public Libraries Advisory Committee (2008-2014), Vice-Chairman of the Hong Kong Federation of Journalists (2006-2014) and a Member of Commission on Strategic Development (2005-2012).

張議員現任廉政公署事宜投訴委員會成員(2013-)及東華三院顧問局當然成員(2013-)。他亦為香港發展論壇董事會成員(2004-)。張議員曾擔任公共圖書館諮詢委員會副主席(2008-2014)、香港新聞工作者聯會副主席(2006-2014)及策略發展委員會委員(2005-2012)。



MR CHEUNG PAK-HONG, BBS

張百康先生, BBS

(Appointment until 31 July 2015)

(任期至2015年7月31日)

Principal, Munsang College (Hong Kong Island)

港島民生書院校長

Mr Cheung served as the Chairman of the Advisory Committee on Teacher Education and Qualifications (2008-2013), a Member of the Education Commission (2008-2013) and the Standing Committee on Language Education and Research (2008-2013). He was also a Member of the Council of HKIEd (2001-2007) and the Chief Executive's Award for Teaching Excellence Sub-Committee (2003-2005), and the Deputy Chairman of Hong Kong Examinations and Assessment Authority (2003-2006).

張先生曾任師訓與師資諮詢委員會主席(2008-2013)、教育統籌委員會委員(2008-2013)及語文教育及研究常務委員會委員(2008-2013)。他亦曾出任香港教育學院校董會委員(2001-2007)、行政長官卓越教學獎專責委員會委員(2003-2005)及香港考試及評核局副主席(2003-2006)。



PROFESSOR CHUNG YIP-WAH, BBS

鍾業華教授, BBS

(Appointment until 31 December 2015)

(任期至2015年12月31日)

**Professor, Department of Materials Science and Engineering,
Northwestern University, US**
美國西北大學材料科學及工程教授

Professor Chung is a Fellow of the Society of Tribologists and Lubrication Engineers, American Vacuum Society (AVS) and American Society for Metals International. He is currently co-Director of the Institute for Sustainability and Energy at Northwestern University. He was the Director of NSF Center for Engineering Tribology (1987-1992), AVS Board of Directors (1998-1999), Chair of the Department of Materials Science and Engineering at Northwestern University (1992-1998) and Chair of AVS Advanced Surface Engineering Division (2004). He served as NSF Program Officer in Surface Engineering and Materials Design from 2003 to 2005. Currently, he is a Member of the Research Grants Council and chairs its Major Projects Steering Committee.

鍾教授是美國Society of Tribologists and Lubrication Engineers、American Vacuum Society (AVS)及American Society for Metals International的資深會員。他現任美國西北大學可持續能源學會聯執主任。他曾任美國國家科學基金會Center for Engineering Tribology主任(1987-1992)、AVS董事會成員(1998-1999)、美國西北大學材料科學及工程學系主任(1992-1998)及AVS Advanced Surface Engineering Division主席(2004)。鍾教授亦曾擔任美國國家科學基金會Surface Engineering and Materials Design項目主任(2003-2005)。他現時為研究資助局委員及該局大型項目督導委員會主席。



PROFESSOR ADRIAN K DIXON

ADRIAN K DIXON教授

(Appointed on 1 July 2013)

(2013年7月1日獲委任)

Master of Peterhouse, University of Cambridge, UK
英國劍橋大學彼得豪斯學院院長

Professor Adrian Dixon is Master of Peterhouse at the University of Cambridge, where he is Professor Emeritus of Radiology. He has published extensively on Computed Tomography and Magnetic Resonance Imaging and has edited several textbooks. He was Warden of the Royal College of Radiologists (Clinical Radiology, 2002-2006) and MR Clinical Guardian to the Department of Health (2004-2007). He has been awarded Honorary Fellowship/Membership of Radiological Societies in Australia/New Zealand, France, Germany, Hungary, Ireland, Sweden, Switzerland and the USA and holds honorary Doctorates from Cork and Munich. He served as Editor-in-Chief of European Radiology from 2007 to 2013. He was awarded the Gold Medal of the European Society of Radiology in 2014.

Adrian Dixon教授是劍橋大學彼得豪斯學院院長及放射醫學榮休教授，曾廣泛發表關於電腦斷層與磁力共振掃描的文章，以及編訂多部教科書。他亦是英國皇家放射學學院（臨床放射學）院長(2002-2006)及英國衛生部磁力共振科臨床監督(2004-2007)。他曾獲澳洲與新西蘭、法國、德國、匈牙利、愛爾蘭、瑞典、瑞士及美國等地的放射醫學學會授予名譽會員資格，並持有愛爾蘭科克及德國慕尼黑所頒的名譽博士銜。2007至2013年，他一直擔任European Radiology學報的總編輯。他於2014年獲頒歐洲放射學會金獎。



PROFESSOR SIR DAVID EASTWOOD

DAVID EASTWOOD 爵士教授

(Appointed on 1 January 2011)

(2011年1月1日獲委任)

Vice-Chancellor, University of Birmingham, UK

英國伯明翰大學校長

Professor Sir David Eastwood is also Chair of Universitas 21, and the Universities Superannuation Scheme, a Board member of Universities UK, and a member of the Arts & Humanities Research Council and Advisory Board of the Higher Education Policy Institute. Previous posts include Chief Executive of the Higher Education Funding Council for England, Vice-Chancellor of the University of East Anglia, Chief Executive of the Arts and Humanities Research Council, and Fellow and Senior Tutor of Pembroke College, Oxford. He has served on numerous national bodies of the UK, was a member of the Government's Independent Review Panel looking at Higher Education Funding and Student Finance, and more recently was a member of the Advisory Group reviewing UK Research Councils.

David Eastwood 爵士教授亦為 Universitas 21 及英國大學退休金計劃主席、英國大學組織董事局成員、英國藝術和人文科學研究委員會成員，以及英國高等教育政策研究所諮詢委員會成員。他過去亦曾任英格蘭高等教育撥款局行政總裁、University of East Anglia 校長、英國藝術和人文科學研究委員會行政總裁，以及牛津大學 Pembroke College 研究員和高級導師。他曾在英國多個國家機構任職，包括曾任英國政府高等教育撥款及學生資助獨立檢討委員會成員，以及近期曾任檢討英國研究理事會諮詢小組的成員。



PROFESSOR SIR MALCOLM GRANT, CBE

MALCOLM GRANT 爵士教授, CBE

(Appointment until 31 December 2015)

(任期至2015年12月31日)

Chairman, NHS England

Formerly President and Provost, University College, London, UK (2003-2013)

NHS England 主席

英國倫敦大學學院前校長兼教務長(2003-2013)

Professor Sir Malcolm Grant is a barrister and Bencher of Middle Temple, and specialised in environmental, planning, property and local government. He is Chancellor of the University of York, President of the Council for At-Risk Academics, Life Fellow of Clare College Cambridge, a Governor of the Ditchley Foundation, a Director of Genomics England Ltd, a member of the Russian International Council for Universities, presidential adviser at Arizona State University and a British Business Ambassador. He has served as Chairman of the Russell Group, the Local Government Commission for England and the UK Agriculture and Biotechnology Commission, and as a member of the Higher Education Funding Council for England and the Economic and Social Research Council.

Malcolm Grant 爵士教授是專門處理環境規劃、物業事務及地區政府訴訟的大律師，亦為英國中殿律師學院主管委員。他現任約克大學校長、援助難民學者理事會主席、劍橋大學克萊爾學院終身會士、迪奇雷基金會理事、英格蘭基因組學有限公司董事、俄羅斯大學國際委員、亞利桑那州立大學總統顧問及英國商務大使。他曾任英國羅素大學聯盟、英格蘭地方政府委員會、英國農業及生物科技委員會主席、英格蘭高等教育撥款局及經濟及社會研究局成員。



PROFESSOR ANDREW HAMILTON
ANDREW HAMILTON教授

(Appointment until 9 March 2016)
(任期至2016年3月9日)

President, New York University, US
美國紐約大學校長

Professor Hamilton was Assistant Professor of Chemistry at Princeton University (1981-1988) and a department chair and Professor of Chemistry at the University of Pittsburgh (1988-1996). He joined Yale in 1997 and was Provost of Yale (2004-2008). In addition to serving as Provost he was Benjamin Silliman Professor of Chemistry and Professor of Molecular Biophysics and Biochemistry. He was the Vice-Chancellor of University of Oxford, UK, from 2009 to 2015.

Professor Hamilton received the Arthur C Cope Scholar Award from the American Chemical Society in 1999 and was elected a Fellow of the Royal Society and a Fellow of the American Association for the Advancement of Science in 2004, and a Member of the American Academy of Arts and Sciences in 2010. He received the International Izatt Christiansen Award in Macrocyclic Chemistry in 2011.

Andrew Hamilton教授曾任普林斯頓大學化學系助理教授(1981-1988)及匹茲堡大學化學系系主任兼教授(1988-1996)。他在1997年加入耶魯大學，曾擔任耶魯大學常務副校長(2004-2008)，其間亦身兼Benjamin Silliman化學講座教授及分子生物物理學和生物化學教授。他於2009至2015年間擔任英國牛津大學校長。

1999年，他獲美國化學學會頒發Arthur C Cope Scholar Award。2004年，他分別獲英國皇家學會和美國科學促進會選為院士。2010年，他獲選為美國藝術及科學學院院士，並於2011年獲頒International Izatt Christiansen Award in Macrocyclic Chemistry。



PROFESSOR METTE HJORT
樂美德教授

(Appointment until 31 March 2016)
(任期至2016年3月31日)

Chair Professor of Visual Studies, Lingnan University
嶺南大學視覺研究系講座教授

Professor Hjort is the Chair Professor of Visual Studies at LU, an Affiliate Professor of Scandinavian Studies at the University of Washington, Seattle and an Adjunct Professor at the Centre for Modern European Studies, University of Copenhagen. Previous appointments include Director of Cultural Studies/Film and Communications at McGill University in Montreal, Canada (1993-1996), Head of Comparative Literature at HKU (2003-2004), Head of Department of Visual Studies at LU (2009-2013) and Associate Vice President (Academic Quality Assurance & Internationalisation) at LU (2013-2015). She was a Visiting Researcher at Kyoto University in 1996, a Visiting Professor of Scandinavian Studies at University College London in the Spring of 2007 and a Leverhulme Visiting Professor of Film Studies at St Andrews University in Scotland during the Fall of 2007.

樂美德教授為嶺南大學視覺研究系講座教授、西雅圖華盛頓大學北歐研究兼職教授及哥本哈根大學現代歐洲研究中心榮譽教授。她亦曾擔任加拿大蒙特利爾McGill University文化研究及電影與傳訊系主任(1993-1996)、香港大學比較文學系主任(2003-2004)、嶺南大學視覺研究系主任(2009-2013)及嶺南大學協理副校長(學術素質保證與國際事務)(2013-2015)。樂美德教授曾於1996年到日本京都大學擔任客座研究員，於2007年春到英國倫敦大學學院擔任北歐研究客座教授，又於2007年秋到蘇格蘭聖安德魯大學擔任電影研究Leverhulme客座教授。



PROFESSOR RICHARD HO YAN-KI, JP

何焯基教授, JP

(Appointment until 31 July 2015)

(任期至2015年7月31日)

Honorary Professor, The Open University of Hong Kong

香港公開大學榮譽教授

Professor Ho is currently a member of the Process Review Panel for the Securities and Futures Commission, an Independent Non-Executive Director of Citibank (Hong Kong) Limited, and the 2012 Hong Kong Fulbright Distinguished Scholar. Professor Ho was the Dean of the Faculty of Business (1995-2001), Vice-President (Undergraduate Education) (2006-2007), Acting President (2007-2008), Provost (2008-2009) and Chair Professor of Finance (1994-2013) of CityU.

何教授現為證券及期貨事務監察委員會程序覆檢委員會成員、Citibank (Hong Kong) 獨立非執行董事，2012年獲頒香港富布爾特傑出學人獎。他曾任香港城市大學商學院院長(1995 -2001)、副校長(本科生教育)(2006-2007)、署理校長(2007-2008)、學務副校長(2008-2009)及金融學講座教授(1994-2013)。



PROFESSOR HORACE IP, MH

葉豪盛教授, MH

(Appointed on 1 August 2015)

(2015年8月1日獲委任)

Vice-President (Student Affairs), City University of Hong Kong

香港城市大學副校長(學生事務)

Professor Horace Ip is the Vice-President and Chair Professor of Computer Science at City University of Hong Kong. He is currently the Vice-Chairman of Chief Executive's Award for Teaching Excellence (CEATE) Steering Committee and the Chairman of CEATE Assessment Working Group. He has served on the Steering Committee of the HKSAR Quality Education Fund and chaired its Dissemination and Promotion Subcommittee. He has also chaired the IEEE Computer Chapter (Hong Kong Section) and the Discipline Advisory Panel on Information Engineering of the Hong Kong Institution of Engineers. He is also a member of Administrative Appeal Board, Advisory Committee on the Education Development Fund, and Committee on Professional Development of Teachers and Principals. He is a fellow of the Hong Kong Institute of Engineers, the British Computer Society, the Institution of Engineering and Technology, and the International Association for Pattern Recognition.

葉豪盛教授現任香港城市大學副校長及該校電腦科學系講座教授，並為行政長官卓越教學獎督導委員會的副主席及該督導委員會轄下評審工作小組的主席。他曾參與優質教育基金督導委員會的工作，更曾任該督導委員會轄下推廣及宣傳專責委員會主席。葉教授亦曾擔任電機及電子工程師學會(IEEE)電腦支部香港分會主席及香港工程師學會資訊界別顧問小組主席。葉教授現時亦是行政上訴委員會、教育發展基金諮詢委員會和教師及校長專業發展委員會的成員。他現為香港工程師學會、英國電腦學會、工程及科技學會及國際模式識別協會的資深會員。



DR KAM POK-MAN

甘博文博士

(Appointed on 1 April 2013)

(2013年4月1日獲委任)

Certified public accountant

香港註冊會計師

Dr Kam is currently a Member of the Hospital Authority (2013-) and Federation of Hong Kong Industries General Committee (2013-). He was formerly the Chief Executive Officer of Financial Reporting Council (2010-2013). He was the President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (1999-2000) and a Member of the Council of LU (1999-2004). He also served as a Member of the Corruption Prevention Advisory Committee of Independent Commission Against Corruption (ICAC) (1999-2004), Licensing Appeals Board (2000-2005), Travel Industry Compensation Fund Management Board (2001-2007), Process Review Panel for the Securities and Futures Commission (2004-2010), and Operations Review Committee of ICAC (2007-2010).

甘博士現為醫院管理局成員(2013-)及香港工業總會成員(2013-)。他是財務匯報局前行政總裁(2010-2013)，並曾擔任香港會計師公會會長(1999-2000)、嶺南大學校董(1999-2004)。他亦曾任廉政公署防止貪污諮詢委員會(1999-2004)、牌照上訴委員會(2000-2005)、旅遊業賠償基金管理委員會(2001-2007)、香港證券及期貨事務監察委員會程序覆檢委員會(2004-2010)及廉政公署審查貪污舉報諮詢委員會(2007-2010)的成員。



PROFESSOR WILLIAM KIRBY

柯偉林教授

(Appointment until 31 July 2015)

(任期至2015年7月31日)

T M Chang Professor of China Studies, Harvard University, US

Spangler Family Professor of Business Administration,

Harvard Business School, US

美國哈佛大學中國研究所T M Chang教授

哈佛商學院Spangler Family工商管理教授

Professor Kirby is a Harvard University Distinguished Service Professor. He serves as Chairman of the Harvard China Fund and Faculty Chair of the Harvard Center Shanghai. He also serves as Duke University's Senior Advisor on China. He is Honorary Visiting Professor at Peking University, Nanjing University, Chongqing University, East China Normal University, Zhejiang University, Fudan University, and National Chengchi University. He has also held appointments as Visiting Professor at the University of Heidelberg and the Free University of Berlin. Before joining Harvard in 1992, he was Professor of History, Director of Asian Studies, and Dean of University College at Washington University in St. Louis. At Harvard, he has served as Chairman of the History Department, Director of the Asia Center and the Fairbank Center for Chinese Studies, and Dean of the Faculty of Arts and Sciences.

柯偉林教授為美國哈佛大學傑出貢獻教授，兼任哈佛中國基金會主席及哈佛上海中心主任，並在杜克大學擔任中國高級顧問。他亦是北京大學、南京大學、重慶大學、華東師範大學、浙江大學、復旦大學及國立政治大學榮譽客座教授，過去曾於德國海德堡大學及柏林自由大學擔任客座教授。柯偉林教授在1992年加入哈佛大學前，曾在聖路易華盛頓大學出任歷史系教授、亞洲研究中心主任及大學學院院長。他在哈佛大學曾擔任歷史系系主任、亞洲中心主任、費正清中國研究中心主任，以及文理學院院長。



MR KWOK WING-KEUNG, MH, JP

郭永強先生, MH, JP

(Appointed on 1 August 2015)

(2015年8月1日獲委任)

Principal, Carmel Holy Word Secondary School

迦密聖道中學校長

Mr Kwok is the founding principal of Carmel Holy Word Secondary School (1998-). He is currently the Chairman of the Association of Secondary School Heads, Tai Po District (2004-) and the Tai Po District Fight Crime Committee (2010-). He is also a member of the Action Committee Against Narcotics (2011-), the Fight Crime Committee (2012-), the Youth Education, Employment and Training Task Force of the Commission on Poverty (2012-), the Appeal Board on Public Meetings and Processions (2013-), the Advisory Committee on Information Engineering at CUHK (2010-) and the Advisory Committee for the Department of Computing at PolyU (2012-).

Mr Kwok has served as a member of the Hong Kong Examinations and Assessment Authority Council (1996-2006), the School Examinations Board (1990-1996) and the Basic Competency Assessment Main Committee (2001-2006), and the Chairman of the Language Proficiency Assessment for Teachers Main Committee (2003-2006).

郭先生為迦密聖道中學創校校長(1998-)。他現為大埔區中學校長會(2004-)及大埔區撲滅罪行委員會(2010-)主席，他亦為禁毒常務委員會(2011-)、撲滅罪行委員會(2012-)、扶貧委員會青年教育、就業和培訓專責小組(2012-)、公眾集會及遊行上訴委員會(2013-)、香港中文大學信息工程學諮詢委員會(2010-)及香港理工大學電子計算學系顧問委員會(2012-)成員。

郭先生曾任香港考試及評核局委員會(1996-2006)、會考委員會(1990-1996)及基本能力評估委員會(2001-2006)委員，以及教師語文能力評核委員會主席(2003-2006)。



PROFESSOR GABRIEL LEUNG, GBS, JP

梁卓偉教授, GBS, JP

(Appointed on 1 January 2014)

(2014年1月1日獲委任)

Dean of the Li Ka Shing Faculty of Medicine,

The University of Hong Kong

香港大學李嘉誠醫學院院長

Professor Leung is Dean of Medicine at the HKU. He was previously Head of Community Medicine in HKU (2012-2013) and served as Director of the Chief Executive's Office (2011-2012) and Under Secretary for Food and Health (2008-2011) in Government.

Professor Leung is one of Asia's leading epidemiologists. His research defined the epidemiology of two novel viral epidemics, namely SARS-CoV in 2003 and influenza A(H7N9) in 2013. While in government, he led Hong Kong's policy response against the 2009 influenza A(H1N1) pandemic. He was inaugural Chair of the Asia Pacific Observatory on Health Systems and Policies, former Vice President of the Hong Kong College of Community Medicine, and currently serves on the Council of the Hong Kong Academy of Medicine and the Hospital Authority Board.

梁教授現為香港大學李嘉誠醫學院院長。他曾擔任港大社會醫學系系主任(2012-2013)、香港特別行政區行政長官辦公室主任(2011-2012)及食物及衛生局副局長(2008-2011)。

梁教授是亞洲頂尖的流行病學專家。在2003年和2013年，他的研究分別確立了兩種新興流行病毒的流行病學—SARS冠狀病毒和甲型H7N9流感病毒。任職政府期間，他督導應對2009年的甲型H1N1流感大流行。他是亞太衛生系統和政策信息觀察站的首屆主席、前香港社會醫學學院副主席，現為香港醫學專科學院院務委員會及醫院管理局成員。



DR MAK HOI-HUNG MICHAEL, SBS, JP

麥海雄醫生, SBS, JP

(Appointed on 1 April 2013)

(2013年4月1日獲委任)

Medical doctor

醫生

Dr Mak is a practising paediatrician. He is the Vice-Chairman of the Council of St. Paul's Co-educational College (2012-). He is a Member of the Court of HKUST (2008-) and an Honorary Clinical Assistant Professor in the Department of Paediatrics and Adolescent Medicine, HKU (2001-). He was the former Vice-Chairman of the Council of HKUST (2008-2013) and served as a Member of the Hospital Governing Committee for Hong Kong Red Cross Blood Transfusion Service (1991-2001). He was the Supervisor of St. Paul's Co-educational College (1999-2010).

麥醫生是執業兒科專科醫生。他現時為聖保羅男女中學校董會副主席(2012-)、香港科技大學顧問委員會委員(2008-)及香港大學兒童及青少年科學系榮譽臨床助理教授(2001-)。他曾擔任香港科技大學校董會副主席(2008-2013)，以及香港紅十字會輸血服務中心管治委員會成員(1991-2001)。他在1999-2010年期間出任聖保羅男女中學校監。



PROFESSOR SIR HOWARD NEWBY

HOWARD NEWBY爵士教授

(Appointed on 1 January 2016)

(2016年1月1日獲委任)

Immediate past Vice-Chancellor, University of Liverpool, UK

英國利物浦大學前校長

Sir Howard Newby, KB, CBE, BA, PhD, AcSS, DL, was Vice-Chancellor of the University of Liverpool from 2008 to January 2015. Prior to this he was Vice-Chancellor of the University of the West of England in Bristol, the Chief Executive of the Higher Education Funding Council for England, Vice-Chancellor of the University of Southampton, Chairman and Chief Executive of the Economic and Social Research Council, President of Universities UK, and President of the British Association for the Advancement of Science.

He was made a CBE in 1995 for services to social science and a knighthood in 2000 for services to higher education.

He was a member of the Hong Kong Quality Assurance Council from 2009-2015.

Howard Newby爵士, KB, CBE, BA, PhD, AcSS, DL於2008至2015年1月擔任利物浦大學校長。在出任該職前，他歷任布里斯托爾的西英格蘭大學校長、英格蘭高等教育撥款局行政總裁、南安普頓大學校長、經濟和社會研究院主席兼行政總裁、英國大學聯合會主席及英國科學促進協會主席。

他先後於1995年及2000年獲頒CBE銜及封爵，分別表揚他在社會科學及高等教育的貢獻。

他於2009至2015年擔任香港質素保證局的成員。



PROFESSOR RICHARD SALLER

RICHARD SALLER教授

(Appointed on 1 August 2015)

(2015年8月1日獲委任)

Vernon R. and Lysbeth Warren Anderson Dean of the School of Humanities and Sciences and the Kleinheinz Family Professor of European Studies, Stanford University, US

**美國史丹福大學Vernon R. and Lysbeth Warren Anderson
人文科學學院院長及Kleinheinz Family歐洲研究教授**

Professor Richard Saller is currently the Dean of Stanford University's School of Humanities and Sciences and Professor of Classics and History (2007-present). Before moving to Stanford he was Dean of Social Sciences (1994-2001) and then Provost at the University of Chicago (2002-2006). His research specialty is the social and economic history of ancient imperial Rome. He is the author of *Personal Patronage under the Early Empire* (1982) and *Patriarchy, Property and Death in the Roman Family* (1994); co-author of *The Roman Empire: Economy, Society and Culture* (2nd ed. 2014); and co-editor of the *Cambridge Economic History of the Greco-Roman World* (2007). In 2005 he was elected to the American Academy of Arts and Sciences.

Richard Saller教授現為美國史丹福大學人文科學學院院長兼經史學教授(2007-)。Saller教授在加入史丹福大學前，曾擔任芝加哥大學社會科學院院長(1994-2001年)，其後升任該校首席副校長(2002-2006年)。Saller教授的研究專長為古羅馬帝國的社會及經濟史，著有《早期帝國的個人任免權》(*Personal Patronage under the Early Empire*) (1982年)、《羅馬家庭中的父權體系、財產權和死亡》(*Patriarchy, Property, and Death in the Roman Family*) (1994年)，並與他人合著《羅馬帝國：經濟、社會及文化》(*The Roman Empire: Economy, Society and Culture*) (2014年第二版)，以及與他人合編《劍橋古希臘羅馬世界的經濟歷史》(*Cambridge Economic History of Greco-Roman World*) (2007年)。2005年，Saller教授獲選為美國藝術與科學學院院士。



PROFESSOR WEI SHYY

史維教授

(Appointed on 1 January 2014)

(2014年1月1日獲委任)

**Executive Vice-President & Provost,
The Hong Kong University of Science and Technology
香港科技大學首席副校長**

Prior to joining HKUST in 2010, Professor Wei Shyy was Clarence L. "Kelly" Johnson Collegiate Professor and Chairman of the Department of Aerospace Engineering of the University of Michigan. Professor Shyy is a Fellow of the American Institute of Aeronautics and Astronautics (AIAA) and the American Society of Mechanical Engineers (ASME). He received the AIAA 2003 Pendray Aerospace Literature Award, the ASME 2005 Heat Transfer Memorial Award, and The Engineers' Council (Sherman Oaks, CA) 2009 Distinguished Educator Award, etc. He is also a member of Coursera Advisory Board, and Board of Directors of Hong Kong Science and Technology Parks Corporation and Board of Governors of Technion - Israel Institute of Technology.

史教授於2010年加入科大前，在密歇根大學擔任Clarence L. 「Kelly」Johnson講座教授及航天工程學系系主任。史教授是美國航天及宇航學會及美國機械工程師學會院士。他曾獲得美國航天及宇航學會2003年Pendray航天文獻獎、美國機械工程師學會2005年熱能轉換紀念獎及工程師委員會(加州Sherman Oaks分會)、2009年傑出教育家獎等。他亦是Coursera顧問委員會、香港科技園董事會及以色列理工學院理事會的成員。



PROFESSOR MARK WAINWRIGHT
MARK WAINWRIGHT教授

(Appointed on 1 January 2011)
(2011年1月1日獲委任)

President Emeritus, The University of New South Wales, Sydney, Australia
澳洲悉尼新南威爾斯大學榮休校長

Professor Wainwright is an Honorary Visiting Emeritus Professor at the University of New South Wales following his retirement from the position of Vice-Chancellor and President of the same university (2004-2006). He currently holds a number of positions in the research and higher education sectors in Australia, including the Chairmanships of the Smart Services Cooperative Research Centre, the National Computational Infrastructure Board at the Australian National University, Intersect Australia Limited, the Cancer Institute of New South Wales Grants Program and the Higher Education Governing Council of the Technical and Further Education New South Wales. He is also a Director of the Australian Academic and Research Network.

Professor Wainwright曾任澳洲新南威爾斯大學校長(2004-2006)，退休後在該校繼續擔任榮譽客座教授，現於澳洲的研究和高等教育界擔任多項要職，包括Smart Services Cooperative Research Centre、澳洲國立大學國家計算機基礎設施委員會、Intersect Australia Limited、新南威爾斯資助計劃癌症研究所，以及新南威爾斯職業及持續教育高等教育管理委員會主席。他現為澳洲學術研究網(AARNet)主任。



PROFESSOR ANGELINA YUEN, BBS, JP
阮曾媛琪教授, BBS, JP

(Appointed on 1 January 2014)
(2014年1月1日獲委任)

**Vice President (Student and Global Affairs),
The Hong Kong Polytechnic University**
香港理工大學副校長(學生及環球事務)

Professor Angelina Yuen is Vice President of The Hong Kong Polytechnic University, overseeing student and global affairs. She currently serves as Member of the Quality Education Fund Steering Committee and the Hong Kong Press Council, and was Member of the Commission on Strategic Development of the Hong Kong Government.

阮教授現任香港理工大學副校長，專責學生及環球事務。現為香港教育局優質教育基金督導委員會委員及香港報業評議會理事，並曾任香港政府策略發展委員會委員。

Professor Yuen is Honorary Visiting Professor of Queensland University in Australia and a number of universities in Mainland China, including Peking University and Sichuan University. She is Co-Director of the China Social Work Research Centre at Peking University and the Institute for Disaster Management and Reconstruction at Sichuan University. She was Founding Editor of China Journal of Social Work and President of the International Association of Schools of Social Work (2008-2012).

阮教授現為澳洲昆士蘭大學及多間中國內地大學(包括北京大學和四川大學)之榮譽客座教授，並且擔任位於北京大學的中國社會工作研究中心的聯席主任及位於四川大學的災後重建與管理學院港方院長。阮教授是《中國社會工作期刊》(China Journal of Social Work)的創刊主編，並曾擔任國際社會工作學院聯會主席(2008-2012)。



PROFESSOR ZHANG JIE

張杰教授

(Appointed on 1 January 2013)

(2013年1月1日獲委任)

President, Shanghai Jiao Tong University, China

上海交通大學校長

Professor Zhang is an academician of Chinese Academy of Sciences, member of German Academy of Sciences Leopoldina, fellow of Third World Academy of Sciences, international fellow of the Royal Academy of Engineering as well as foreign associate of the U.S. National Academy of Sciences. He took office as the 39th president of Shanghai Jiao Tong University in 2006. Before that, Professor Zhang worked at the University of Oxford and other internationally renowned teaching and research institutes (1989-1998).

張教授為中國科學院院士、德國科學院院士、第三世界科學院院士、英國皇家工程院外籍院士和美國國家科學院外籍院士。張教授於2006年就任上海交通大學第三十九任校長，並曾於1989至1998年期間在英國牛津大學及其他國際知名的教學、科研機構工作。

EX-OFFICIO MEMBERS

當然委員

CHAIRMAN OF THE RGC

研資局主席



PROFESSOR BENJAMIN W WAH

華雲生教授

(Appointed as RGC Chairman on 1 January 2013)

(2013年1月1日獲委任為研資局主席)

Provost, The Chinese University of Hong Kong

香港中文大學常務副校長

Professor Benjamin Wah is currently the Provost and Wei Lun Professor of Computer Science and Engineering of The Chinese University of Hong Kong. He was the Franklin W. Woeltge Endowed Professor of Electrical and Computer Engineering at the University of Illinois at Urbana-Champaign, and is a prominent computer scientist. He is a fellow of the Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE), the Association for Computing Machinery, and the American Association for the Advancement of Science and has served as President of IEEE Computer Society.

He taught at Purdue University (1979-1985) and the University of Illinois at Urbana-Champaign (1985-2011). He also served as Director of the Advanced Digital Sciences Centre established by the University of Illinois in Singapore in 2009, with funding from the Singapore Government's Agency for Science, Technology and Research.

華教授現為香港中文大學常務副校長及偉倫計算機科學與工程學講座教授。他曾任伊利諾伊大學厄本那一香檳分校電機及計算機工程學系Franklin W. Woeltge講座教授，為國際知名的計算機科學家。他為電機及電子工程師學會(IEEE)、計算機器學會(ACM)及美國科學促進會(AAAS)院士，並曾任IEEE計算機學會會長。

華教授曾任教於普渡大學(1979-1985)及伊利諾伊大學厄本那一香檳分校(1985-2011)。他亦曾於2009年在新加坡擔任由伊利諾伊大學成立與新加坡政府科技研究局資助的先進數碼科學中心的總監。

CHAIRMAN OF THE QAC

質保局主席



MR LINCOLN LEONG KWOK-KUEN, JP

梁國權先生, JP

(Appointed as QAC Chairman on 1 April 2014)

(2014年4月1日獲委任為質保局主席)

Chief Executive Officer,

MTR Corporation Limited

香港鐵路有限公司行政總裁

Mr Leong was appointed Chief Executive Officer of MTR Corporation Limited in 2015 and prior to that was Acting Chief Executive Officer. Before joining MTR in 2002, he worked in both the accountancy and investment banking industries in London, Vancouver and Hong Kong. Mr Leong is currently the Vice Chairman of the Hong Kong Housing Society (2012-), and a Member of the Board of Governor of the Chinese International School (2003-). He is also a Non-Executive Director of Mandarin Oriental International Limited (2012-).

梁先生於2015年3月16日獲委任為香港鐵路有限公司行政總裁，在此之前則擔任署理行政總裁一職。他於2002年加入港鐵，早年曾在倫敦、溫哥華及香港任職會計及投資銀行界。梁先生現為香港房屋協會副主席(2012-)及漢基國際學校董事會成員(2003-)。此外，他亦是文華東方國際有限公司的非執行董事(2012-)。

CHAIRMAN OF THE COMMITTEE FOR SELF-FINANCING POST-SECONDARY EDUCATION

自資專上教育委員會主席



MR TIM LUI TIM-LEUNG, BBS, JP

雷添良先生, BBS, JP

(Appointed on 1 January 2008)

(2008年1月1日獲委任)

Senior Advisor,

PricewaterhouseCoopers

香港羅兵咸永道會計師事務所高級顧問

Mr Lui is a Senior Advisor of PricewaterhouseCoopers and a Past President of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Mr Lui is currently Chairman of the Education Commission; Committee on Self-financing Post-secondary Education and the Self-financing Post-secondary Education Fund Steering Committee. In the past, he has served as a member of the Committee on Professional Development of Teachers and Principals as well as the Committee on Free Kindergarten Education. He was a Member of the Council of HKUST (1999-2007), an ex-officio Member of the Court of HKUST (2001-2007) and the Chairman of the Appeal Boards Panel (Education) (2008-2011). Mr Lui is a Deputy of the National People's Congress of the PRC.

雷先生是羅兵咸永道會計師事務所的高級顧問，並曾出任香港會計師公會會長。雷先生現任教育統籌委員會、自資專上教育委員會及自資專上教育基金督導委員會的主席。過去，他曾出任教師專業發展委員會及免費幼稚園教育委員會的委員。雷先生亦曾擔任香港科技大學顧問委員會(1999-2007)、香港科技大學當然委員(2001-2007)及香港特區政府訴委員團(教育事宜)主席(2008-2011)。雷先生是全國人民代表大會的香港區代表。

SECRETARY-GENERAL

教資會秘書長



DR RICHARD T ARMOUR, JP

安禮治博士, JP

Appointed as the Secretary-General of the UGC in January 2012, Dr Armour has extensive experience in higher education administration and management, having served in senior positions in various local universities as well as in UK and Australia. Much of his academic work has been in the field of higher education. In 1992, Dr Armour first came to Hong Kong and took up the post of Director of Academic Planning at the CityU. He became the Registrar of the Open University of Hong Kong in 1996. In 2006, Dr Armour moved to Australia as the Academic Registrar at Griffith University. He returned to Hong Kong in 2009 to take up the post of Senior Advisor to the President at the HKUST.

安禮治博士於2012年1月出任教資會秘書長。他在高等教育界擁有豐富行政管理經驗，曾在多所本地大學及英國、澳洲擔任要職。他大部分的學術研究都與高等教育有關。他在1992年來港，於香港城市大學出任學術規劃主管，其後在1996年成為香港公開大學教務長。安禮治博士於2006年移居澳洲，並在格里菲斯大學擔任教務長。他於2009年返回香港，在香港科技大學擔任校長資深顧問。

THE “3+3+4”
NEW ACADEMIC
STRUCTURE
「3+3+4」新學制

3+3+4



THE “3+3+4” NEW ACADEMIC STRUCTURE

「3+3+4」新學制

Since its inception in September 2012, the “3+3+4” new academic structure has been implemented in the UGC sector for four years. The first batch of students studying under the “3+3+4” academic structure will graduate in the 2015/16 academic year. They have benefitted from the additional year of the carefully re-engineered undergraduate curriculum that helped them better prepare themselves for future careers and further study. These students are now proceeding to the end of their final year of study. Broad-based admission mechanisms have been adopted by most of the institutions to admit students to the academic faculty or school, instead of specific programmes. Under these arrangements, students would be given the flexibility to defer their choice of a major/specific programme to a later stage of their study, which offers them an opportunity to have a taste of different subjects in their first year of studies before choosing their majors in the sophomore year.

Capital Works

The implementation of the new normative four-year undergraduate programme resulted in a substantial increase in the overall undergraduate enrolment at the UGC-funded institutions. With the Legislative Council's approval of \$5.84 billion, the UGC-funded institutions carried out a number of capital works projects to provide additional teaching and learning facilities in support of the new academic structure. All these capital works projects have been completed.

In 2015-16, the UGC also supported 5 projects under the Alterations, Additions, Repairs and Improvements block allocation with a total estimated cost of \$105 million for institutions to carry out consequential works related to their “3+3+4” capital projects and improvement works to their existing facilities necessary for the implementation of the new four-year academic structure.

高等教育界於2012年9月推行「3+3+4」學制，至今已經四年，首批新學制的學生將於2015/16學年畢業。學士學位課程經仔細重組，新增的一年有助同學投身事業發展及進修。該些學生即將完成最後一年的課程。大部分院校均採取綜合招生機制，學生先獲錄取入讀某個學院而非修讀某項特定課程，待升上較高年級才選修主修科目／特定課程。此項安排為學生提供更大彈性，能讓學生有機會在一年級涉獵不同學科，然後在二年級才選修主修科目。

基本工程

新的四年制學士學位規範課程推出後，八所資助院校修讀學士學位課程的整體學生人數大增。立法會通過撥款58.4億元，供八所資助院校進行多項基本工程項目，增設教與學設施，以配合新學制的需要。所有項目現已完成。

2015-16年度，教資會亦支持了5項改建、加建、維修及改善工程整體撥款的項目，讓院校進行「3+3+4」基本工程項目的相應工程，以及改善現有設施，配合新四年學制的需要，預算費用合共約1.05億元。



Teaching and
Learning Quality
教與學質素

Teaching and Learning Quality

教與學質素

Teaching is the core mission and duty of our higher education institutions. The UGC is committed to safeguarding and promoting the quality of UGC-funded universities and their activities. The QAC which is a semi-autonomous non-statutory body under the aegis of UGC provides third-party oversight. One of the QAC's core operational tasks is to conduct quality audits of individual UGC-funded universities to assure the quality of their educational provision (however funded) at first degree level and above leading to a Hong Kong award, with due regard to institutions' autonomy and self-accrediting status.

Apart from quality assurance, the UGC is also committed to enhancing teaching methods and student learning outcomes, in particular the language proficiency of students. To this end, the UGC provides universities with the Teaching Development Grant and Language Enhancement Grant, and implements other relevant initiatives. The UGC will continue to explore initiatives to facilitate the further enhancement of teaching and learning.

Quality Audits

The QAC's approach to quality audits stems from the recognition that universities have distinct and varied missions, reflecting the UGC's vision of a differentiated yet interlocking higher education system. Recognising that each university has objectives appropriate to its mission, the QAC defines quality in terms of "Fitness for Purpose", where universities have different purposes that reflect their missions and the role statements they have agreed with the UGC. The QAC sees itself as forming a partnership with universities in assuring and enhancing the quality of student learning experience in Hong Kong, for the benefit of all concerned.

The QAC completed the first round of audits of the eight UGC-funded institutions in 2011, and commenced its second audit cycle in 2015. The quality audits are conducted by independent audit panels appointed by the QAC, which consist of local and non-local academics as well as lay auditors (where appropriate). As at end March 2016, quality audits on six universities, i.e. HKUST, CUHK, HKBU, HKU, LU and CityU, have been conducted. It is

教學是香港高等教育院校的核心使命和責任。教資會致力確保並提高教資會資助院校及其活動的質素，因此成立質保局，以第三者的身份，協助教資會履行質素保證工作。質保局是教資會轄下一個半獨立的非法定組織，其核心工作之一，是在尊重院校自主及其自行評審資格的前提下，對各資助院校進行質素核證，以確保所提供的本地學士學位及以上程度課程（不論是否受教資會資助）的質素。

除質素保證工作外，教資會還致力改善教學方法及學生學習成果，特別是學生的語文水平。為此，教資會向院校提供教學發展補助金及語文培訓補助金，並推行其他相關措施。教資會將繼續探求新方法，以持續提升教與學的質素。

質素核證

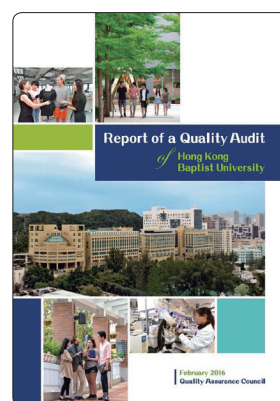
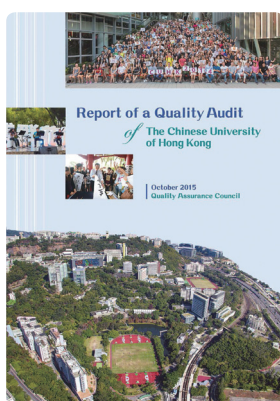
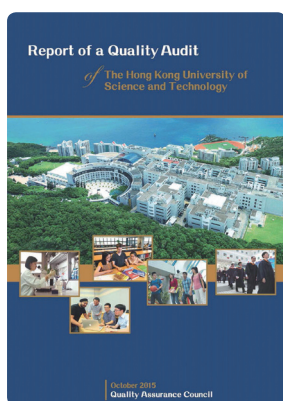
資助院校各有其獨特使命，反映教資會建立多元化而又互相緊扣的高等教育體系的理念。質保局深明此理，認同院校應按本身的使命訂定適當目標，因此採用「切合所需」的原則檢視院校的質素，以配合各院校根據與教資會所商定的角色說明而訂定的目標。質保局積極與院校建立合作關係，保證並提升香港學生學習經驗的質素，使社會各方均能獲益。

質保局於2011年完成對八所資助院校的第一輪質素核證後，於2015年開始第二輪的核證工作。質素核證由質保局委任的獨立評審小組進行，成員包括本地及非本地學者，亦會在適當的情況下加入業外人士。截至2016年3月底，質保局已對科大、中大、浸大、

TEACHING AND LEARNING QUALITY 教與學質素

expected that all eight UGC-funded universities will be audited by end 2016 in this cycle. Audit reports of HKUST, CUHK and HKBU, as endorsed by the QAC and UGC, have been made available on the QAC website for public inspection.

港大、嶺大及城大等六所院校進行質素核證工作。預料八所院校的本輪核證工作會於2016年年底完成。有關科大、中大及浸大經質保局及教資會通過的核證報告已上載質保局網站，供公眾查閱。



Audit Reports of HKUST, CUHK and HKBU of the second audit cycle
科大、中大及浸大在第二輪核證的核證報告

As stated in its response to UGC's Higher Education Review Report, the Government considers that periodic external audits and reviews should be conducted on both self-financing and publicly-funded sub-degree operations under the aegis of UGC-funded universities so as to enhance quality assurance and ensure consistency and coherence in standards. To this end, a working group comprises representatives nominated by UGC, UGC-funded universities and the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications has been formed to plan for and oversee external quality audits on sub-degree operations of UGC-funded institutions. The objective of the working group is to advise EDB on the optimal approach for the external quality audits and the long-term mechanism for such external quality audits.

As recommended by the working group, the Government invited and UGC agreed to assume the role of the overseeing body of the external quality audits on the sub-degree operations of the UGC-funded universities, with the involvement of QAC as the audit operator. Preparation for the conduct of the external quality audit, including formulation of the audit manual, is underway, with a view to commencing the audit cycle in end 2016.

政府在對教資會高等教育檢討報告的回應中表示，政府認為教資會資助院校轄下的自資及公帑資助副學位部門，均應定期進行校外核證和檢視，以優化質素保證及確保有關標準保持一致和連貫。為此，教資會、教資會資助院校和香港學術及職業資歷評審局的代表已成立工作小組，以籌劃和監察教資會資助院校副學位部門的校外質素核證工作。工作小組的目標是就校外質素核證工作的最適切方法和長遠機制，向教育局提供意見。

按照工作小組的建議，教資會應政府邀請在副學位部門校外質素核證工作中擔當監察機構的角色，並由質保局負責進行質素核證工作。質保局正進行校外質素核證的籌備工作，包括製訂核證便覽，以期在2016年年底展開質素核證工作。

Teaching and Learning

Teaching and Learning Initiatives

The UGC provides universities with Teaching Development Grant to encourage the adoption of innovative approaches to teaching, and improvement to the quality of the learning environment. For 2015/16, the UGC disbursed a total of \$45.4 million as Teaching Development Grant. Allocation is mainly based on the student numbers at undergraduate and sub-degree levels.

On top of the Teaching Development Grant, the UGC has injected \$5 million in 2015/16 to support teaching development activities of all front-line teaching staff members and \$4 million to meet the startup costs of setting up communities of practices in institutions to enhance teaching and learning in 2015/16.

With a view to motivating institutions to accelerate the adoption of necessary pedagogical changes and innovations, the UGC introduced in the 2012-15 triennium a funding scheme with tripartite funding from the UGC, the Education Bureau and UGC-funded institutions. The funding scheme provides one-off funding to support worthwhile initiatives proposed by the UGC-funded institutions that could help meet the learning needs of the new generation of students of this information age and enhance students' learning experience. Proposals demonstrating inter-institutional collaboration in the UGC sector are given higher weighting in the selection process.

There was overwhelming support from the institutions. A total of 54 proposals covering theme-based projects, collaborative forums and professional development activities on teaching and learning were received. After a rigorous selection process, 23 projects were selected for funding with a total project cost of \$123.7 million, and these projects are on-going in 2015/16.

教與學

教與學措施

為推動院校採用新穎而有創意的教學方法，並改善學習環境的質素，教資會向院校提供教學發展補助金。教資會主要按各院校學士學位及副學位課程的學生人數撥款，而在2015/16學年，教資會合計撥出4,540萬元教學發展補助金。

除教學發展補助金外，教資會亦在2015/16學年投放500萬元支持全體前線教學人員參與教學發展活動，並增撥400萬元以應付2015/16學年在院校內建立專業社群所需的費用，以提升教與學質素。

為推動院校早日落實教學法方面所需的轉變及革新，教資會在2012-15的三年期推出由教資會、教育局及資助院校三方撥款的資助計劃。資助計劃提供一次性資金，資助由院校所提出並值得推行的措施，以滿足現今資訊時代中新一代學生的學習需要，提升他們的學習體驗；而包含院校合作元素的建議書在遴選過程中會獲得較高的評分。

資助計劃得到各院校踴躍支持。我們共收到54份建議書，當中包括主題項目、協作論壇及教與學的專業發展活動。經過嚴格的遴選程序，23個項目脫穎而出，共獲批1.237億元撥款，而這些項目在2015/16學年仍在進行。

TEACHING AND LEARNING QUALITY

教與學質素

In the 2016-19 triennium, the Teaching Development Grant and the Language Enhancement Grant (see the section below) will be combined as one indicated grant, Teaching Development and Language Enhancement Grant, as a continuing signal of UGC's recognition of the importance of both elements of teaching development and language enhancement, while allowing universities the flexibility to decide on the best use of the funding having regard to institutional needs.

A total of \$562.8 million is earmarked for the Teaching Development and Language Enhancement Grant in the 2016-19 triennium. To enhance the competitive element of the various grants on teaching and learning provided by UGC, \$50 million of the Teaching Development and Language Enhancement Grant in the 2016-19 triennium, together with \$90 million from the Central Allocation Vote, will be allocated to institutions on a competitive basis.

UGC Teaching Award

The annual UGC Teaching Award was introduced in 2011 to honour those who excel in teaching in the UGC sector. In the 2015 round of the award, 15 nominations were received from UGC-funded institutions. They were assessed by a Selection Panel comprising UGC/QAC Members, a former award recipient and an external international expert. The three award recipients in 2015 were Dr Michael G Botelho of Faculty of Dentistry of HKU, Dr Gail Forey of Department of English of PolyU, and Professor Woo Kam-tim of Department of Electronic and Computer Engineering of HKUST. Each recipient was awarded a grant of \$500,000 for, inter alia, undertaking learning and teaching initiatives for the benefit of their own institutions and the entire sector. The presentation ceremony of the 2015 UGC Teaching Award was held on 9 September 2015.

Awardees of the UGC Teaching Award will become "ambassadors of good teaching" in their universities as well as the entire sector.

在2016-19的三年期內，教學發展補助金和語文培訓補助金（見下節）會合併為一筆指定用途補助金，名為教學發展及語文培訓補助金。此舉不但持續顯示教資會重視教學發展和語文培訓這兩個元素，更讓院校可因應本身的需要靈活決定有關資助的最佳用途。

在2016-19的三年期內，一筆總額為5.628億元的撥款會預留作教學發展及語文培訓補助金。為提高教資會所提供各項教與學補助金中的競逐成分，教資會將2016-19三年期內教學發展及語文培訓補助金中的5,000萬元，以及來自中央撥款的9,000萬元，以競逐形式分配予院校。

教資會傑出教學獎

教資會在2011年推出年度教資會傑出教學獎，以表揚教資會界別中教學表現卓越的教師。在2015年的教學獎遴選中，共收到資助院校提交的15項提名，並由教資會／質保局成員、一名前得獎人及一名外聘國際專家組成的遴選委員會負責評審。2015年的三位得獎人分別是港大牙醫學院布德祿博士、理大英文系Gail Forey博士，以及科大電子及計算機工程學系胡錦添教授。他們各獲50萬元獎金，其中部分會用作進行與教學有關的活動或計劃，從而惠及所屬院校及整個界別。2015年教資會傑出教學獎頒獎典禮於2015年9月9日舉行。

教資會傑出教學獎的得獎者會成為各自院校以及整個界別的「傑出教學大使」。



The Chief Executive Mr C Y Leung, the Secretary for Education Mr Eddie Ng Hak-kim, Permanent Secretary for Education Mrs Marion Lai, Former Chairman of the UGC Mr Edward Cheng, Secretary-General of the UGC Dr Richard Armour and members of the Selection Panel of the 2015 UGC Teaching Award take a group photo with the three recipients of the 2015 UGC Teaching Award at the presentation ceremony. (From left) Dr Richard Armour, Dr Elaine Liu, Professor Adrian Dixon, Dr Michael G Botelho, Mr Eddie Ng, Mr C Y Leung, Mr Edward Cheng, Professor Woo Kam-tim, Dr Gail Forey, Mrs Marion Lai, Dr Michael Mak, Professor Paul Blackmore.

行政長官梁振英先生、教育局局長吳克儉先生、教育局常任秘書長黎陳芷娟女士、教資會前任主席鄭維新先生、教資會秘書長安禮治博士及2015年教資會傑出教學獎遴選委員會成員與三名得獎者於頒獎典禮上合照。(左起)安禮治博士、廖淑貞博士、Adrian Dixon教授、布德祿博士、吳克儉先生、梁振英先生、鄭維新先生、胡錦添教授、Gail Forey博士、黎陳芷娟女士、麥海雄醫生及Paul Blackmore教授。

Language Proficiency of Students

Language Enhancement Grant

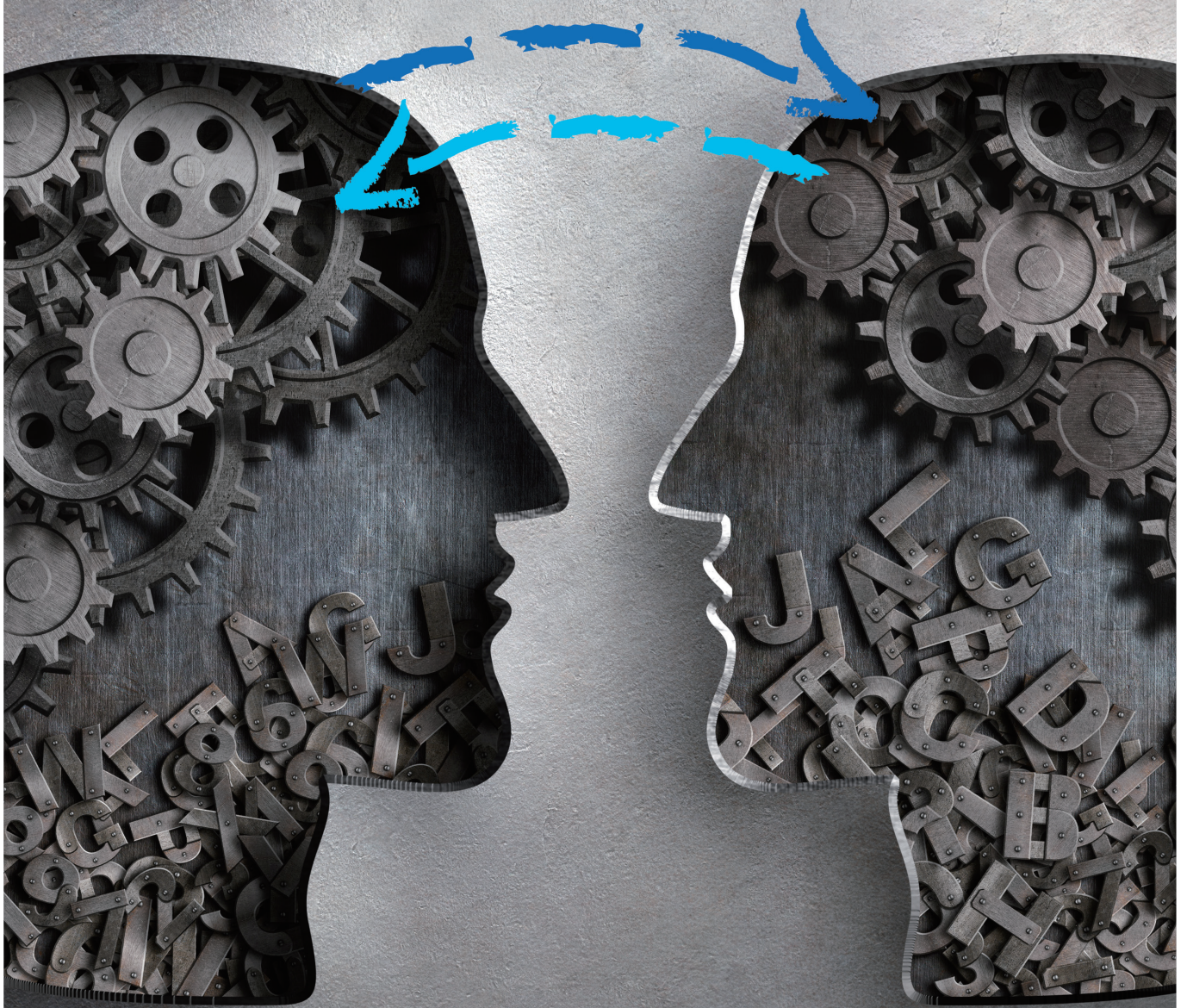
The UGC accords high priority to enhancing students' language proficiency, which is an essential quality for a globally competitive graduate. To provide additional support to universities for promoting students' language proficiency in both English and Chinese (including Putonghua), the UGC provides universities with Language Enhancement Grant in addition to the resources from their block grants and other sources. A total of \$135.3 million was allocated as Language Enhancement Grant in 2015/16. The amount is allocated based on universities' respective student numbers.

學生的語文水平

語文培訓補助金

畢業生必須有良好的語文水平，才能與世界各地的人才競爭。因此，提升學生語文水平，是教資會的工作重點之一。為提供額外的支援以提高學生的英語和中文(包括普通話)水平，教資會向院校提供語文培訓補助金，作為院校所得整體補助金及其他資源以外的支援。教資會在2015/16學年向院校發放1.353億元語文培訓補助金；各院校所得的補助金額，按其學生人數釐定。

Research and
Knowledge Transfer
研究與知識轉移



Research and Knowledge Transfer

研究與知識轉移

The UGC supports the universities' academic research activities through the allocation of the Block Grant, funding for research postgraduate places and various competitive research funding schemes. Through financial incentives and encouraging sharing of best practices among institutions and with overseas counterparts, the UGC also encourages universities to further strengthen and broaden their endeavours in transferring knowledge, technology and other forms of research outputs into real socio-economic benefits and impacts for the community and society.

While the RGC is responsible for the assessment and monitoring of research grant projects funded under various funding schemes, the UGC established a Research Group to advise on the strategy to promote excellence in research and review the research assessment and funding methodology. Its objective includes working closely with institutions on issues such as how the research funding and research postgraduate student places should be best distributed to drive excellence, how to encourage research while keeping an appropriate balance with teaching, how to maintain and promote role differentiation, what is the best and most effective way to allocate the research resources, etc. The RGC has continued its efforts in taking the research results to the community by organising lectures and publishing newsletters to share the research findings with the community.

UGC Funding Support

(a) Research Endowment Fund

The \$18 billion Research Endowment Fund (REF) was established in February 2009 after approval was granted by the Legislative Council. The Fund has been set up as a trust under the Permanent Secretary for Education Incorporated. An injection of \$5 billion into the REF was proposed in the Policy Address delivered by the Chief Executive in October 2011 and approved by the Legislative Council in January 2012. The investment income of at least \$16 billion replaces the recurrent subvention originally allocated to the RGC as Earmarked Research Grant, thus providing greater funding stability and certainty. The income of up to \$4 billion supports the Theme-based Research Scheme,

教資會積極為院校的學術研究提供各項支援，包括提供整體補助金、資助研究院研究課程學額，以及推行多項以競逐方式分配資源的研究資助計劃。此外，教資會給予院校額外撥款，鼓勵他們與本地其他院校及海外院校分享良好做法，藉此推動院校進一步加強知識轉移的工作及擴大知識轉移的學術範疇，使知識、技術及其他形式的研究成果能轉化為實質的社會經濟效益，惠及社羣。

研資局負責評審及監察各資助計劃的研究資助項目。教資會成立的研究小組則負責就推動高等教育界研究工作的策略提供意見，以及就研究評審和撥款方法進行檢討。小組的目標，是與院校緊密聯繫，共同探討不同議題，包括如何分配研究撥款及研究院研究課程學額以達致最佳效益；如何鼓勵院校兼顧研究與教學以取得適當平衡；如何維持及推動角色分工；以及如何製訂最佳和有效的方法分配研究資源等。研資局繼續向市民宣揚學者的研究成果，藉舉辦公眾講座和出版通訊，讓大眾了解學者的研究成果。

教資會提供的資助

(a) 研究基金

立法會通過撥款180億元設立研究基金後，政府隨即於2009年2月以信託基金形式在教育局常任秘書長法團下成立該基金。行政長官在2011年10月發表的《施政報告》中，提出向研究基金注資50億元，而立法會於2012年1月通過有關撥款。至少160億元本金的投資收益，取代原本撥予研資局作為研究用途補助金的經常資助金，以提供更穩定明確的資助；不多於40億元本金的投資收益，則會用來資助主題研究計劃，讓各院校進行年期長

thus allowing the institutions to work on research proposals on themes of a more long-term nature and strategically beneficial to the development of Hong Kong. The investment income of \$3 billion funds research of the local self-financing degree-awarding sector on a competitive basis.

• Earmarked Research Grant

There are six funding schemes under the RGC Earmarked Research Grant: the General Research Fund (GRF), the Early Career Scheme (ECS), the Collaborative Research Fund (CRF), the Joint Research Schemes (JRS), the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme (HSSPFS) and the Postgraduate Students Conference/Seminar Grants (PSCSG). For 2015/16, the RGC distributed \$836.61 million for the Earmarked Research Grant in the form of research project grants, representing a decrease about 1% compared with 2014/15.

Details of these schemes and other research funding schemes administered by the RGC can be found on the RGC website (www.ugc.edu.hk/eng/rgc) and in its Annual Report.

• Theme-based Research Scheme

The objective of the scheme is to focus academic research efforts of the UGC-funded institutions on themes of strategic importance to the long-term development of Hong Kong. The Education Bureau (EDB) established the Steering Committee for Research Themes to advise on the selection of themes and asked the RGC to advise on the selection of grand challenge topics under each of the themes and review them on a regular basis. In 2010, the following three themes were selected and a total of 11 grand challenge topics were identified under the three themes:

Theme 1: "Promoting Good Health"

Theme 2: "Developing a Sustainable Environment"

Theme 3: "Enhancing Hong Kong's Strategic Position as a Regional and International Business Centre"

並在策略上有利香港發展的主題研究；而30億元的投資收益則會以競逐形式資助本地自資學位界別的研究。

• 研究用途補助金

研資局透過研究用途補助金分配撥款的計劃有六項，分別為優配研究金、傑出青年學者計劃、協作研究金、合作研究計劃、人文學及社會科學傑出學者計劃，以及研究生會議／研討會補助金。2015/16學年，研資局透過研究用途補助金計劃的形式，發放8.3661億元，金額較2014/15學年減少約1%。

上述各項計劃及其他研資局管理的研究資助計劃，詳見研資局網站 (www.ugc.edu.hk/big5/rgc/)和該局年報。

• 主題研究計劃

主題研究計劃旨在鼓勵資助院校對香港長遠發展具策略重要性的主題進行研究。教育局設立研究主題督導委員會，就選取研究主題提供意見，並邀請研資局就各主題下的具挑戰性的題目提供意見，以及就有關題目進行定期檢討。計劃於2010年選定了以下三個主題，並在該三個主題下定出共11個具挑戰性的題目：

主題1：促進健康

主題2：建設可持續發展的環境

主題3：加強香港作為地區及國際商業中心的策略地位

After a consultation exercise on the research themes, the EDB decided to introduce a new theme, “Advancing Emerging Research and Innovations Important to Hong Kong” in February 2015. The RGC subsequently reviewed the grand challenge topics under the four themes in consultation with the institutions. Besides, a town hall meeting was held in June 2015 to discuss in detail with the local research community the proposed grand challenge topics under the new theme. The recommendations of the RGC on the four proposed grand challenge topics under the new theme and the proposed changes to the grand challenge topics under the three original themes were endorsed by the EDB and adopted in July 2015.

In 2015/16, the RGC distributed \$202.84 million under the Theme-based Research Scheme.

- **Competitive Research Funding Schemes for the Self-financing Degree Sector**

There are three competitive research funding schemes for the local self-financing degree sector, namely the Faculty Development Scheme, the Institutional Development Scheme and the Inter-Institutional Development Scheme to enhance the academic and research development of the sector. In 2015/16, the RGC distributed \$86.33 million under the three schemes.

(b) Departmental Research Expenditure of UGC-funded Institutions 2014/15

The UGC-funded institutions continue to pursue excellent research. Their reported aggregate departmental expenditure on research in 2014/15 amounted to HK\$8,632 million, representing 40% of the total expenditure in the academic departments of the institutions, and 0.37% of Hong Kong GDP. The UGC and the RGC funding, in the form of Block Grants and competitive research grants respectively, constituted the bulk of research funding for the institutions. Together, the two sources of funding made up about 75% of the total research expenditure in 2014/15 – breakdown is at Table 1.

教育局就研究主題進行諮詢後，於2015年2月決定在現有三個主題以外增設「促進對香港起重要作用的新興研究及創新項目」主題。其後，研資局徵詢院校意見，以檢討四個主題下的具挑戰性的題目，並於2015年6月舉行論壇，就新主題下擬議的具挑戰性的題目，與本地研究界別進行詳細討論。研資局就新主題下四個擬議的具挑戰性的題目，以及就原有三個主題下的具挑戰性的題目所提出的建議，已獲教育局批准，並於2015年7月採用。

2015/16學年，研資局透過主題研究計劃發放了2.0284億元。

- **供本地自資學位界別競逐的研究資助計劃**

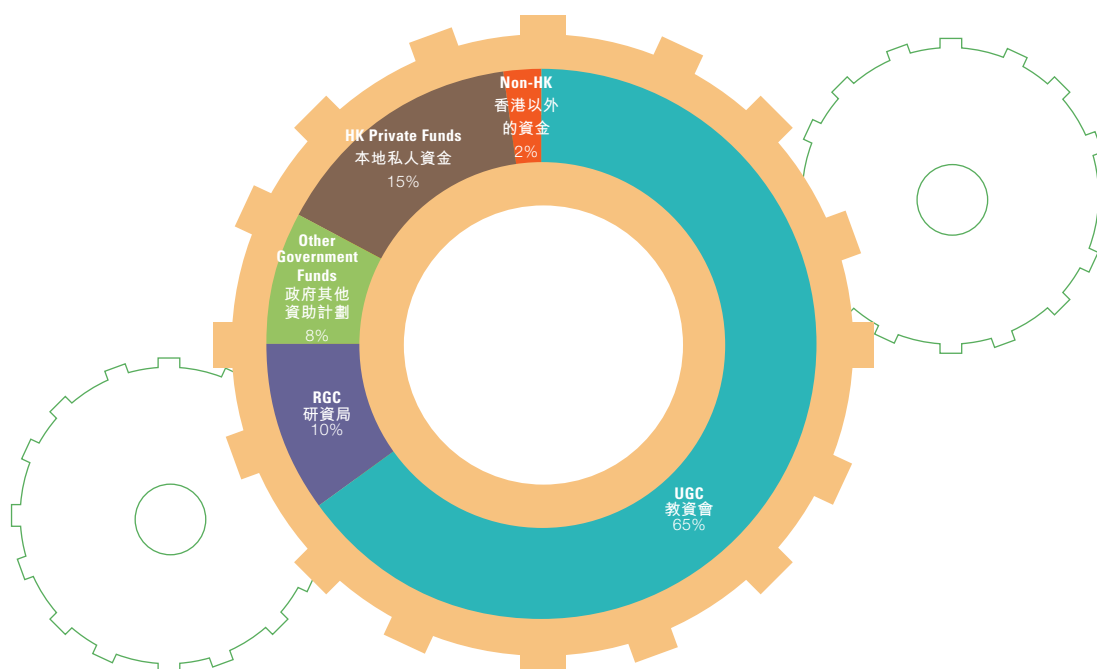
研資局為本地自資學位界別設立三項競逐的研究資助計劃，分別為教員發展計劃、院校發展計劃及跨院校發展計劃，以加強界別的學術及研究發展。在2015/16學年，研資局透過該三項計劃發放了8,633萬元。

(b) 2014/15學年教資會資助院校的部門研究開支

教資會資助院校繼續從事卓越研究工作。2014/15學年，各院校的部門研究總開支據報達86.32億港元，佔院校學術部門總開支的40%，相當於本地生產總值的0.37%。教資會及研資局分別以整體補助金及具競逐性研究補助金形式提供的資助，是各院校主要的研究經費。2014/15學年，該兩種資助來源約佔研究總開支的75%，分項數字載於下面表一。

Table 1 Departmental Research Expenditure of UGC-funded Institutions 2014/15
表一：2014/15學年教資會資助院校的部門研究開支

Source of Funding 資助來源	Amount (HK\$m) 金額 (百萬港元)
UGC 教資會	5,618.2
RGC 研資局	843.4
Other Government Funds 政府其他資助計劃	724.5
HK Private Funds 本地私人資金	1,256.2
Non-HK 香港以外的資金	189.4
Total 總額	8,631.8 (Up 8.1% compared with 2013/14) (較2013/14學年增加8.1%)
Ratio of expenditure on research to Hong Kong's GDP 研究開支佔本地生產總值的比率	0.37%



Notes:

1. Figures do not add up to the total due to rounding.
2. The amount of research expenditure by academic departments is affected by how an institution apportions its departmental expenditure between teaching and research as well as how it apportions total expenditure between academic departments and central activities.

註：

1. 由於四捨五入，數字的總和可能與實際的總計略有出入。
2. 院校如何劃分教學和研究兩者的部門開支，以及如何劃分學術部門和中央活動兩者的總開支，皆影響學術部門的研究開支額。

Policy Issues

(a) Greater Competitiveness on Allocation of Research Resource

As elucidated in the “Aspirations for the Higher Education System in Hong Kong” report, the UGC has introduced greater competitiveness in allocating research funding and research postgraduate places in order to promote excellent research in the UGC-funded institutions. It is the outstanding research that drives innovation contributing to society and the economy. All our institutions aspire to be able to compete with the best in the world. The new funding arrangement of using institutions’ achievement in the RGC’s Earmarked Research Grant to determine the distribution of up to about 50% of the Research Portion of the Block Grant has been implemented progressively over a period of nine years starting from 2012/13. The mechanism serves as a proxy reference for the allocation of the Research Portion. Over a period of five years starting from 2012/13, an increasing portion of the 5 595 research postgraduate places has been allocated through five competitive methods, and 50% of such places will be competitively allocated by 2016/17.

政策事項

(a) 提高研究資源分配的競逐程度

一如《展望香港高等教育體系》報告所述，教資會已在分配研究資源及研究院研究課程學額方面，引入更多競逐元素，以推動資助院校進行卓越研究。傑出的研究能促進創新，造福社會，惠益經濟。本港院校均期望能與世界頂尖大學競短爭長。新的資助安排根據院校申請研資局研究用途補助金的結果，分配不多於整體補助金研究用途撥款約50%予院校。新安排由2012/13學年起實施，分九年逐步推行，作為分配研究用途撥款的參考指標。由2012/13學年開始，5 595個研究院研究課程學額中，透過五個競逐方法分配的比例分五年逐步增加，到2016/17學年將有50%的學額以競逐方式分配。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER

研究與知識轉移

In the course of implementing its plan to enhance competitiveness in allocating research funding, the UGC noted that humanities and social sciences (HSS) projects generally have a lower project cost and that HSS academics are less active in applying for research grants. The UGC has taken certain measures to strengthen research in such disciplines, including ring-fencing 18% of the competitive element in the Research Portion of the Block Grant for HSS research, so that each HSS project may receive an HSS premium if there is a balance after paying the Principal Investigator (PI)'s costs and non-PI costs to HSS projects; allocating the remaining 82% of the competitive part in such a way that 50% are disbursed as PI's costs and 50% as non-PI costs, to the advantage of HSS projects which have smaller grants on average; providing additional annual funding of \$20 million to the RGC for HSS research, in particular to recognise the greater need of HSS projects for PI's time (in the form of teaching relief); and setting up the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme.

As agreed when the mechanism was introduced, the UGC conducted a comprehensive review on the competitive allocation mechanism of the Research Portion in 2015. The UGC concluded that the prevailing funding methodology for the Research Portion informed by the results of the RAE and the institutions' success in the RGC's Earmarked Research Grant was effective in achieving the intended objectives of the mechanism. The prevailing funding methodology for the Research Portion will continue for the 2016-19 triennium for which the results of the RAE 2014 have been used.

教資會在推行計劃以增加研究撥款分配的競逐元素時，注意到人文學及社會科學的項目一般成本較低，該範疇的學者也較少申請研究撥款。因此，教資會已採取多項措施，推動人文學及社會科學的研究，包括在整體補助金研究用途撥款中競逐性質的部分，預留18%予人文學及社會科學研究，在分配首席研究員的開支和非首席研究員的開支予有關項目而仍有餘額的情況下，為每個人文學及社會科學的研究項目提供額外資助。至於其餘的82%，一半作為首席研究員的開支，另一半用作非首席研究員的開支，此舉有利於人文學及社會科學的研究項目，因為有關項目所得的撥款平均較少。又鑑於人文學及社會科學研究一般需要首席研究員投放較多時間，每年增撥2,000萬元予研資局，以聘請替假教師的形式讓有關學者騰出時間進行研究。另外，研資局亦設立了人文學及社會科學傑出學者計劃。

按照推出機制時的協定，教資會已於2015年就具競爭性方式分配研究用途撥款的機製作全面檢討。教資會總結現時研究用途撥款的撥款安排行之有效，一部分根據研究評審工作的結果，另一部分根據院校申請研資局研究用途補助金的結果，有效達致機制的原定目標。現時研究用途撥款的撥款安排將會在2016-19三年期內維持不變，2014年研究評審工作的結果亦用於有關撥款的分配。

(b) Research Pooling, Collaboration and Midstream Research

The idea of research pooling and fostering collaboration arose from the UGC discussion forums and follow-up sessions with Heads of Institutions on focused issues. As resources for research are finite, there were views that some resources should be pooled together to bring in more cross-disciplinary and cross-institutional collaboration in strong research areas with a view to building critical mass that would generate societal impact in a shorter term. As announced in the 2016 Policy Address, the Government will earmark \$2 billion to the Innovation and Technology Bureau (ITB) to further encourage UGC-funded institutions to carry out midstream applied research projects. The UGC welcomes the Government's initiative to support midstream research in Hong Kong and will work with the ITB on this front.

Research Funding Schemes Administered by the RGC

(a) UGC-funded sector

Apart from the Block Grants allocated by the UGC, the various funding schemes administered by the RGC together represent the largest single source of funding for supporting academic research in Hong Kong's higher education. These funding schemes are managed by the RGC based on competition and peer review. With the transfer of administration of the Areas of Excellence Scheme to the RGC in February 2012, the annual research funding available to the RGC amounted to about \$1.1 billion in 2015/16, as follows:

(b) 匯集研究資源、協作及中游研究

匯集研究資源及加強協作的構思，源自教資會與各院校校長就主要議題進行的論壇及後續會議。由於研究資源有限，有意見認為部分資源應該匯集起來，在具優勢的研究領域引進更多跨學科和跨院校的協作，以建立群聚效應，在較短期帶來社會效益。《2016年施政報告》公布，政府將預留20億元予創新及科技局（創科局），以進一步鼓勵教資會資助院校進行中游及應用研究。教資會歡迎政府支持本港中游研究的措施，並會在這方面與創科局合作。

研資局管理的研究資助計劃

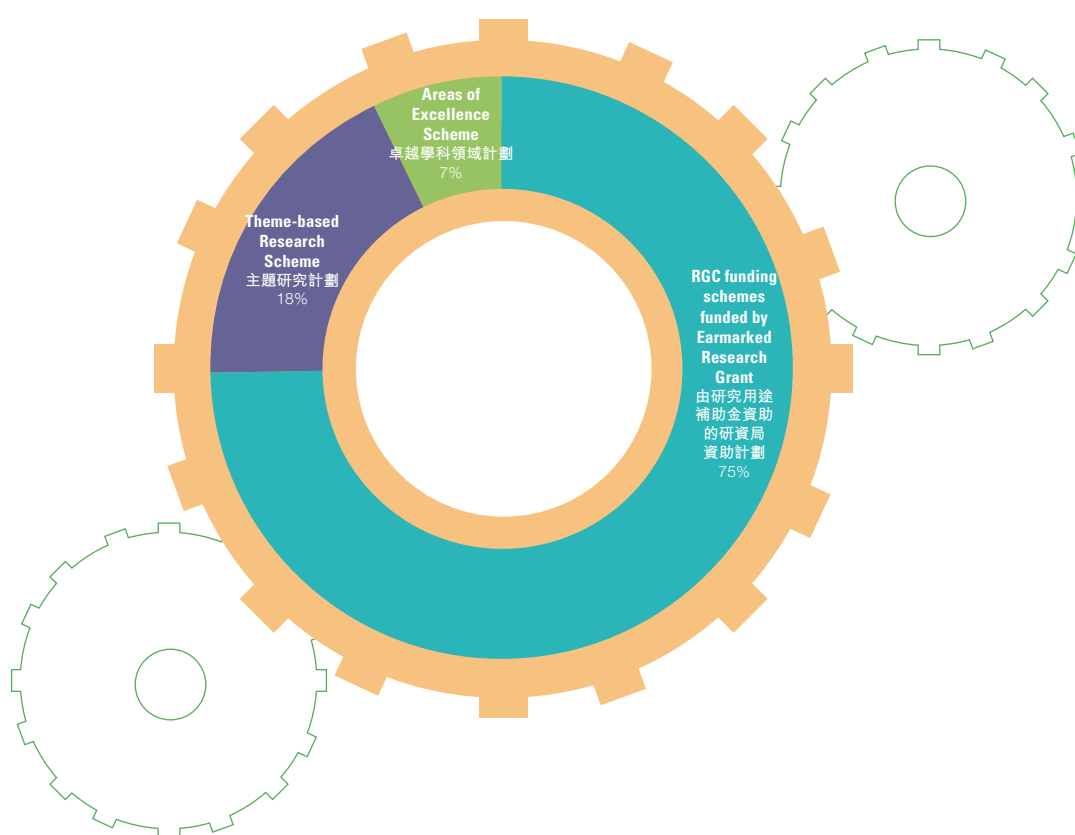
(a) 教資會資助界別

研資局管理的多項研究資助計劃是教資會整體補助金之外，支持香港高等教育學術研究的最大單一撥款來源。研資局透過學者評審機制，以競逐方式發放撥款予申請院校。教資會於2012年2月把卓越學科領域計劃交由研資局管理，研資局在2015/16學年可用的年度撥款總額約為11億元，細分如下：

Table 2 RGC's Research Funding Schemes

表二：研資局的研究資助計劃

Research Funding Schemes 研究資助計劃	Amount Available (HK\$m) 可用金額（百萬港元）
RGC funding schemes funded by Earmarked Research Grant 由研究用途補助金資助的研資局資助計劃	828.5
Theme-based Research Scheme 主題研究計劃	200.0
Areas of Excellence Scheme 卓越學科領域計劃	80.0
Total 總額	1,108.5



• **Individual Research Projects**

(i) General Research Fund

The objective of General Research Fund is to support basic and applied academic research projects through competitive bids. All proposals received under this funding scheme are subject to a rigorous peer review process via five subject panels supported by the RGC's international network of external reviewers. The average funding per project in 2015/16 was about \$0.63 million.

(ii) Early Career Scheme

The Early Career Scheme is intended to nurture junior academics and prepare them for a career in education and research. Applicants should be within three years of their first full time academic job as an Assistant Professor or career equivalent involving teaching and research duties and in substantiation track/tenure track position. The average funding per project in 2015/16 was about \$0.61 million.

• **Group Research Projects**

(i) Theme-based Research Scheme

The objective of this scheme is to focus academic research efforts of the UGC-funded institutions on themes of strategic importance to the long-term development of Hong Kong. The funding support per project in 2015/16 ranged from \$33.23 million to \$48.83 million with the duration of project up to five years.

• **個別研究項目**

(i) 優配研究金

優配研究金旨在透過競逐撥款形式資助基礎及應用學術研究項目。在此資助計劃下，所有收到的建議書均須經過由國際外部評審員支援的五個學科小組嚴格的學者評審。2015/16學年，平均每項項目獲撥款約63萬元。

(ii) 傑出青年學者計劃

傑出青年學者計劃旨在培育新進學者，幫助他們為日後的教學及研究事業作好準備。申請人須為首次從事全職學術工作，任職少於三年，受聘為責任制或終身聘任制的助理教授或同等職位，職務涵蓋教學及研究工作。2015/16學年，平均每項項目獲撥款約61萬元。

• **集體研究項目**

(i) 主題研究計劃

主題研究計劃旨在鼓勵資助院校對香港長遠發展具策略重要性的主題進行研究。2015/16學年，每個項目獲撥款3,323萬至4,883萬元不等，項目的研究期可長達五年。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER

研究與知識轉移

(ii) Areas of Excellence Scheme

The Areas of Excellence Scheme seeks to build upon Hong Kong's existing research strengths and develop them into areas of excellence. It was formerly under the UGC since 1998. With effect from February 2012, the administration of the scheme was transferred to the RGC. Unlike other funding schemes administered by the RGC, applications under the scheme are not called for annually. The funding support per project in the last exercise (i.e. 2013/14) ranged from \$46.50 million to \$50.25 million with the duration of about eight years.

(iii) Collaborative Research Fund

The Collaborative Research Fund (CRF) is provided to the UGC-funded institutions for the procurement of major research facilities and/or equipment or library collections to support collaborative research, or group research activities that operate across disciplines and/or normal institutional boundaries. The funding support per project in 2015/16 ranged from \$4.26 million to \$8.44 million, for the duration of three years.

• Joint Research Schemes

In 2015/16 academic year, there were a total of seven Joint Research Schemes launched with five countries/regions in forms of project grants, travel/conference grants as well as fellowships. The funding per project ranged from \$0.03 million to \$2.70 million for the duration of 6 to 48 months.

(ii) 卓越學科領域計劃

卓越學科領域計劃旨在把香港現有的優勢發展為卓越學科領域。自1998年起，教資會一直管理計劃，直至2012年2月把計劃交由研資局管理。有別於其他由研資局管理的資助計劃，卓越學科領域計劃並非每年邀請院校提交申請。在上一輪計劃（即2013/14學年），每個項目獲撥款4,650萬至5,025萬元不等，項目的研究期約為八年。

(iii) 協作研究金

協作研究金向院校合作的研究項目提供資助，購置主要的研究設備、儀器或圖書館資料以進行協作研究，或讓院校進行跨學科及／或跨院校的集體研究。2015/16學年，每個項目獲撥款426萬至844萬元不等，項目的研究期為三年。

• 合作研究計劃

2015/16學年，研資局以項目補助金、旅費／會議補助金及研究獎助金形式，與五個國家／地區推出共七項合作研究計劃。每個項目獲撥款3萬至270萬元不等，為期6至48個月。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER

研究與知識轉移

(i) Project Grants

- National Natural Science Foundation of China (NSFC) / RGC Joint Research Scheme
- The French National Research Agency (Agence Nationale de la Recherche, ANR) / RGC Joint Research Scheme
- Scottish Funding Council (SFC) / RGC Joint Research Scheme

(ii) Travel/Conference Grants

- Germany/Hong Kong Joint Research Scheme
- *PROCORE*-France/Hong Kong Joint Research Scheme

(iii) Fellowships

- Fulbright – RGC Hong Kong Senior Research Scholar/Research Scholar Award Programmes
- Hong Kong – Scotland Partners in Post Doctoral Research

In November 2015, the RGC launched a new collaboration scheme with the European Commission which aimed to foster European-Hong Kong collaboration in academic research. With an annual funding of \$9 million from the RGC, the Scheme supports the participation of researchers in UGC-funded institutions in joint research projects conducted under the framework of Horizon 2020.

(i) 項目補助金

- 國家自然科學基金委員會及香港研究資助局聯合科研資助基金
- 法國國家科研署與研資局合作研究計劃
- 蘇格蘭撥款委員會與研資局合作研究計劃

(ii) 旅費／會議補助金

- 德國與香港合作研究計劃
- 法國與香港合作研究計劃

(iii) 研究獎助金

- 富布萊特－研資局(香港)學人計劃
- 香港與蘇格蘭合作博士後研究計劃

2015年11月，研資局與歐洲委員會推出新的合作計劃，目的是推動歐盟與香港兩地學者的學術研究及合作。研資局向該計劃每年提供900萬元撥款，資助教資會資助院校的研究人員參與在歐盟「地平線2020」框架下的合作研究項目。

• **Fellowship Schemes**

(i) Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme

The Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme aims at granting extended time-off and supporting funds to the outstanding investigators under the Humanities and Social Sciences Panel to enable them to focus on research work and writing. The fellowship provides resources for the employment of relief teachers, as well as the costs of travel, subsistence and dissemination of outputs. The average funding per project in 2015/16 was about \$0.50 million.

(ii) Hong Kong PhD Fellowship Scheme

The objective of the Hong Kong PhD Fellowship Scheme is to attract the best and brightest students in the world, irrespective of their country of origin and cultural background, to pursue their PhD studies and research in the UGC-funded institutions. It helps Hong Kong excel at research and widen our pool of talent and contacts. It also furthers internationalisation of the higher education sector. The Fellowship provides a monthly stipend of \$20,000, and travel and research-related allowance of \$10,000 per year for the awardees for a period of three years. In 2015/16, the scheme awarded 216 top students from 35 countries/regions.

(b) Local Self-financing Degree Sector

• Faculty Development Scheme

The Faculty Development Scheme aims at developing the research capability of individual academics in the local self-financing degree-awarding institutions so that they can transfer their research experiences and new knowledge into teaching and learning. The average funding per project in 2015/16 was about \$0.65 million.

• **學者獎勵計劃**

(i) 人文學及社會科學傑出學者計劃

人文學及社會科學傑出學者計劃旨在為人文學及社會科學學科小組轄下的優秀研究人員提供休假及資助，讓他們專心從事研究及寫作。計劃不單提供資源聘請替假教師，還包括旅費、生活津貼及發表研究結果的費用。2015/16學年，平均每項獲撥款約50萬元。

(ii) 香港博士研究生獎學金計劃

香港博士研究生獎學金計劃的目的，是吸引世界各地最優秀的尖子研究生，不論國籍和文化背景，前來教資會資助院校修讀博士研究生課程及進行研究。此計劃推動本港研究工作更上層樓，擴大本地人才庫及聯絡網，進一步促進本地高等教育院校國際化。獎學金計劃為獲獎的博士研究生提供每月2萬港元的津貼，以及每年1萬港元的旅費及研究活動津貼，為期三年。2015/16學年，此計劃頒發獎學金予來自全球35個國家及地區共216位優秀學生。

(b) 本地自資學位界別

• 教員發展計劃

教員發展計劃旨在協助頒授本地自資學位院校的個別教學人員發展研究能力，讓他們把研究經驗和新知轉移至教與學的層面。2015/16學年，平均每項獲撥款約65萬元。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER

研究與知識轉移

- Institutional Development Scheme

The Institutional Development Scheme aims at building up the research capacity of the local self-financing degree-awarding institutions in their strategic areas, involving physical research facilities and infrastructure supports. The average funding per project in 2015/16 was about \$7.54 million.

- Inter-Institutional Development Scheme

The Inter-Institutional Development Scheme aims at enhancing academics' research capability in the local self-financing degree-awarding institutions, and keeping them abreast of new developments and challenging research topics in relevant fields, through organisation of workshops, seminars or short courses by an institution or jointly between institutions. The average funding per project in 2015/16 was about \$0.49 million.

Knowledge Transfer

As a natural extension of universities' teaching and research activities, knowledge transfer (KT) has become the third core function of Hong Kong's higher education institutions. The UGC strongly believes that the transfer of knowledge between universities and the society would help bring about socio-economic impact and improvements to the community and businesses. This in turn would also help enrich universities' research mission, thereby enhancing the international competitiveness of the local higher education sector. The UGC is encouraged to note that over the years, KT activities have taken roots in multiple disciplines, including health sciences, arts and humanities and the social sciences, architecture, business and economics, city planning and the environment, science and technology as well as engineering. KT has also been increasingly embedded in universities' strategies and operations, with regular review in view of the constantly changing environment.

- 院校發展計劃

院校發展計劃旨在建立頒授本地自資學位院校在其策略發展範疇的研究能力，包括具體研究設施及支援研究的基礎建設項目。2015/16學年，平均每個項目獲撥款約754萬元。

- 跨院校發展計劃

跨院校發展計劃旨在提升頒授本地自資學位院校教學人員的研究能力，透過個別院校籌組或與其他院校合辦的工作坊、研討會或短期課程，使他們在各自的專研範疇掌握最新的發展和充滿挑戰的研究專題。2015/16學年，平均每個項目獲撥款約49萬元。

知識轉移

院校既然從事教學與研究，自然會更進一步，進行知識轉移。知識轉移已成為香港高等教育院校第三項核心功能。教資會深信，院校在社會上進行知識轉移，不但有利民生經濟，而且惠益社會及企業，更有助充實院校的研究政策方針，從而提升本地高等教育界在國際間的競爭力。經過多年努力，教資會喜見知識轉移已在多個學科扎根，包括衛生科學、文科、人文學與社會科學、建築、商學與經濟、城市規劃與環境、科學與科技，以及工程學科。院校亦越加將知識轉移融入其策略及運作中，並因應不斷轉變的環境定期檢討。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER 研究與知識轉移

Since 2009/10, the UGC has introduced an additional stream of recurrent funding earmarked for the institutions to strengthen and broaden their endeavours in KT. After adjusting for inflation, the funding amounted to \$52.8 million per annum in the 2012-15 triennium and \$60.1 million in the 2015/16 academic year. Institutions have made use of the funding to engage in consultancy, research contracts and collaborative research, spin out companies and licensing. They have also engaged in Continuing Professional Development directed at business and social enterprises. Institutions have employed a variety of other mechanisms to particularly cater for KT in the arts, humanities and social sciences. These include the setting up of websites for dissemination of knowledge, organisation of seminars, workshops, conferences, exhibitions and other public events.

Much of the UGC funding was intended to be used for building institutions' capacity for KT. Indeed, all universities have either established or reinforced their KT offices for better institution-wide coordination and promotion. There has also been increased recognition of the importance of enterprise and entrepreneurship as an integral element of KT. It is hopeful that the promotion of entrepreneurship would resonate with the new 4-year academic structure in that students will be given more opportunities to work with start-ups and networks could be formed to link undergraduate and postgraduate students, researchers, alumni, faculty members and other staff.

Funding of \$62.5 million per year will be allocated to the funded universities in the 2016-19 triennium to further strengthen and broaden their endeavours, commensurate with their roles and missions.

自2009/10學年起，教資會每年為院校撥備額外經常補助金，供院校鞏固並深化其知識轉移工作。因應通脹作調整後，補助金在2012-15三年期為每年5,280萬元，而2015/16學年為6,010萬元。各院校善用資助，參與顧問工作、研究合約及協作研究，又或成立公司，以特許方式讓其他人應用其研究成果。院校也以商業或社會企業為對象，進行持續專業發展。院校採用其他多種方法進行知識轉移，特別是在文科、人文學及社會科學等領域，包括設立網站傳播知識，以及舉辦研討會、工作坊、會議、展覽和其他公眾活動。

教資會提供的資助，主要旨在鞏固院校的知識轉移能力。事實上，各院校已成立或擴充負責知識轉移的部門，從而改善跨院校整體的協調及加強推廣。此外，院校越發明白，在知識轉移方面，企業及企業精神是關鍵的一環。教資會希望在四年制新學制下，學生會有更多機會參與新創辦公司的工作，培養企業精神，並期望學士學位課程學生可與研究生、研究人員、校友、教學人員及其他員工建立聯繫網絡。

在2016-19三年期，教資會每年將預留6,250萬元支持資助院校按照其角色與使命加強及擴闊知識轉移方面的工作。

RESEARCH AND KNOWLEDGE TRANSFER 研究與知識轉移



An institution, with a group of Medical students, organise an event with hands-on session to teach the foreign domestic helpers with basic life support skills for the elderly, namely bystander cardiopulmonary resuscitation (CPR) and choking management.

院校的一群醫科學生舉辦活動，讓本地外傭通過實習，掌握長者基本生命支援技巧，亦即目擊者心肺復甦法和窒息管理。



Professor Cheah Kok-wai and his research team in HKBU develop a novel submicron thin film that is ultra-hard, non-fragile and scratch resistant for use as covers on daily electronic portable devices e.g. smartphones and tablets, which can be adopted by the industry without further investment of new equipment and facilities. Awarded the Grand Prix of the 44th International Exhibition of Inventions of Geneva, the team has begun pilot production to commercialise this international award-winning technology. 謝國偉教授與其研究團隊研發出可用於智能手機及平板電腦等日常流動電子儀器輕觸顯示屏的亞微米超硬強韌、抗刮薄膜，可讓業界在無需進一步投資新設備及設施的情況下應用。這項發明獲得第44屆日內瓦國際發明展最高榮譽大獎。團隊已開始試驗性生產，以將此項獲得國際獎項的科研成果商品化。



Internationalisation
and engagement with
Mainland China
國際化及與內地
加強連繫

Internationalisation and engagement with Mainland China

國際化及與內地加強連繫

In an age of rapid globalisation and intense regional and international competition, the UGC sees internationalisation and engagement with Mainland China as the key to Hong Kong's future, and believes that it should be actively pursued by the UGC-funded institutions.

To map the way forward and set priorities for internationalisation and engagement with Mainland China, the UGC convened a series of strategic dialogues in 2012 with the Heads of Universities Committee (HUCOM) and the institutions. Through the dialogues, the UGC and the institutions have achieved better understanding on the importance of the two initiatives and the best practices in pursuing them, having regard to institutional autonomy and the institutions' plans and policies that are already in place.

After completion of the strategic dialogues, the UGC has identified a number of strengths of the institutions in developing the two initiatives, including, among others, strong leadership, international faculty, substantial percentage of non-local students and relative open-mindedness of local students to non-local students. At the same time, there are tremendous opportunities for institutions to further develop the two initiatives.

In order to motivate the UGC-funded institutions to enhance their pursuit of internationalisation and engagement with Mainland China with a view to embedding the initiative as part and parcel of the culture and mindset of the entire UGC sector, the UGC rolled out a "tripartite" funding scheme (involving funding from the Education Bureau, UGC and the eight institutions) of \$30 million to support four new initiatives on internationalisation in the 2013/14 and 2014/15 academic years. Four initiatives originated from the strategic dialogues were implemented. The initiatives included (i) funding 94 student-initiated projects or initiatives that encourage multi-cultural integration; (ii) setting up a Hong Kong Pavilion in international education conferences to promote Hong Kong's higher education sector as a united entity; (iii) establishing a sector-wide search engine to provide easier access to information of institutions and programmes they offer for prospective students; and (iv) subsidising 1,063 financially-needy students to travel to places outside Hong Kong for exchange activities. Institutions responded positively to the scheme.

在全球化急速擴展及地區和國際競爭加劇的年代，教資會認為，走向國際化及加強與內地的連繫，對香港未來至為重要，各教資會資助院校均應積極落實相關工作。

為了就國際化及與內地加強連繫的相關工作擬訂未來路向，並定出落實優次，教資會在2012年與大學校長會及各院校展開了一系列策略性對話。在尊重院校自主並顧及院校現有計劃和政策的前提下，教資會與院校藉策略性對話，就上述兩個方針的重要性及相關良好做法，取得進一步共識。

策略性對話結束後，教資會確認院校在落實兩個方針方面各有所長，這主要體現於出色的領導層、來自世界各地的教學人員、佔一定比例的非本地學生，以及本地學生對非本地學生的相對包容。同時，各院校仍有很大空間循這兩個方針進一步發展。

為了鼓勵教資會資助院校更銳意落實國際化及與內地加強連繫，以期把該概念融入整個教資會界別的文化與思維，教資會推出了由三方撥款的資助計劃（撥款來自教育局、教資會及八大院校），資助額達3,000萬元，在2013/14及2014/15學年支援四項有關國際化的新措施。該四項源自策略性對話的措施已相繼落實。第一，資助94個由學生主導、鼓勵多元文化融合的項目或計劃。第二，教資會在國際博覽會中設立香港館，推廣整個香港高等教育界。第三，設立跨院校搜尋器，讓有意來港就讀的學生更易搜尋有關院校及課程的資訊。第四，資助1,063名清貧學生到境外參與交流活動。院校對計劃反應正面。

INTERNATIONALISATION AND ENGAGEMENT WITH MAINLAND CHINA

國際化及與內地加強連繫

With the good results achieved, the institutions continued to set up the Hong Kong Pavilion at international education conferences in 2015/16 academic year. Other promotional efforts such as the sector-wide search engine also continued.

In the 2016-19 triennium, the UGC will set aside \$17.5 million (to be matched with funds from institutions) under a new one-off teaching and learning funding scheme to incentivise institutions in exploring and developing further in the enhancement of internationalisation and engagement with the Mainland. Emphasis will be put on the development and implementation of (i) strategies for the broader enhancement of internationalisation and engagement with the Mainland; (ii) holistic strategies/programmes to enhance student integration; and (iii) strategies/programmes to enrich the learning experience of commuting local students. \$12 million has also been earmarked for universities to continue to set up a Hong Kong Pavilion in international education conferences.

Hong Kong's future critically depends upon the international capabilities and outlook of our students. Attracting quality non-local students to study in Hong Kong will further internationalise our higher education sector and increase the exposure of our local students. Moreover, attracting and retaining non-local talents to live and work in Hong Kong will enhance the quality of our population and the overall competitiveness of Hong Kong in the long run.

In terms of non-local student recruitment, the non-local student quota for publicly-funded programmes at the sub-degree, degree and taught postgraduate levels of UGC-funded institutions is at 20% of the approved student number targets by level.

In 2015/16, the eight institutions recruited a total of 2 562 first-year-first-degree (FYFD) non-local students from Mainland China and other places, accounting for about 17% of the planned intake. It is certainly a leap from the 1% and the 11% as recorded in 2001/02 and 2008/09 respectively.

由於成績理想，各院校在2015/16學年繼續在國際教育博覽會中設立香港館。其他推廣工作，例如跨院校搜尋器，亦繼續進行。

在2016-19三年期，教資會將在全新的一次性教與學資助計劃下預留\$1,750萬元（與院校的資金配對），鼓勵院校進一步研究和推動加強國際化及與內地連繫的工作。工作重點包括研訂和落實：(i)促進國際化及與內地加強連繫的策略；(ii)促進學生融合的全面策略／計劃及(iii)豐富本地走讀生學習體驗的策略／計劃。教資會亦已預留1,200萬元，讓院校繼續在國際教育博覽會設立香港館。

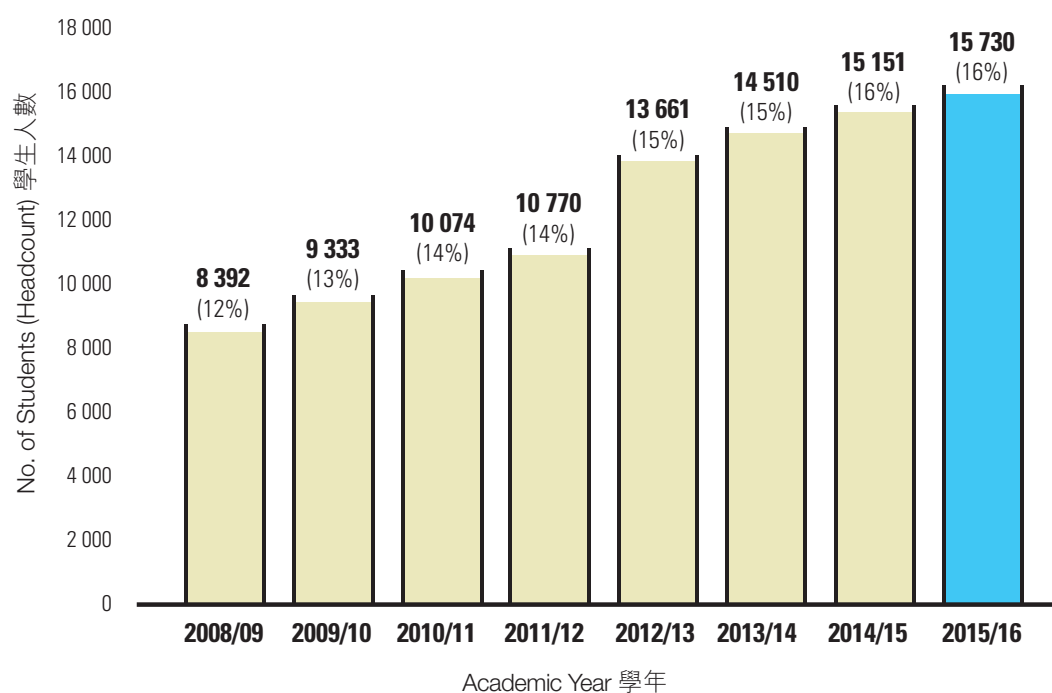
香港的未來取決於我們的學生是否具備國際競爭力及全球視野。吸引優秀的非本地學生來港就學，可進一步令本地高等教育界更國際化及擴闊本地學生的視野。此外，吸引和挽留非本地人才，讓他們在香港居住和工作，有助提升人口質素，長遠來說也能提升香港的整體競爭力。

在招收非本地學生方面，資助院校錄取非本地學生修讀公帑資助課程（包括副學位、學位和研究院修課課程）的收生限額，定於各級核准學額指標的20%。

2015/16學年，八所資助院校一共錄取了2 562名來自中國內地及其他地區的非本地學生修讀第一年學士學位課程，約佔計劃收生人數的17%，遠高於2001/02學年的1%及2008/09學年的11%。

Chart 1: Non-local Student Enrolment (Headcount) of UGC-funded Programmes, 2008/09 to 2015/16

圖一： 2008/09至2015/16學年修讀教資會資助課程的非本地學生人數

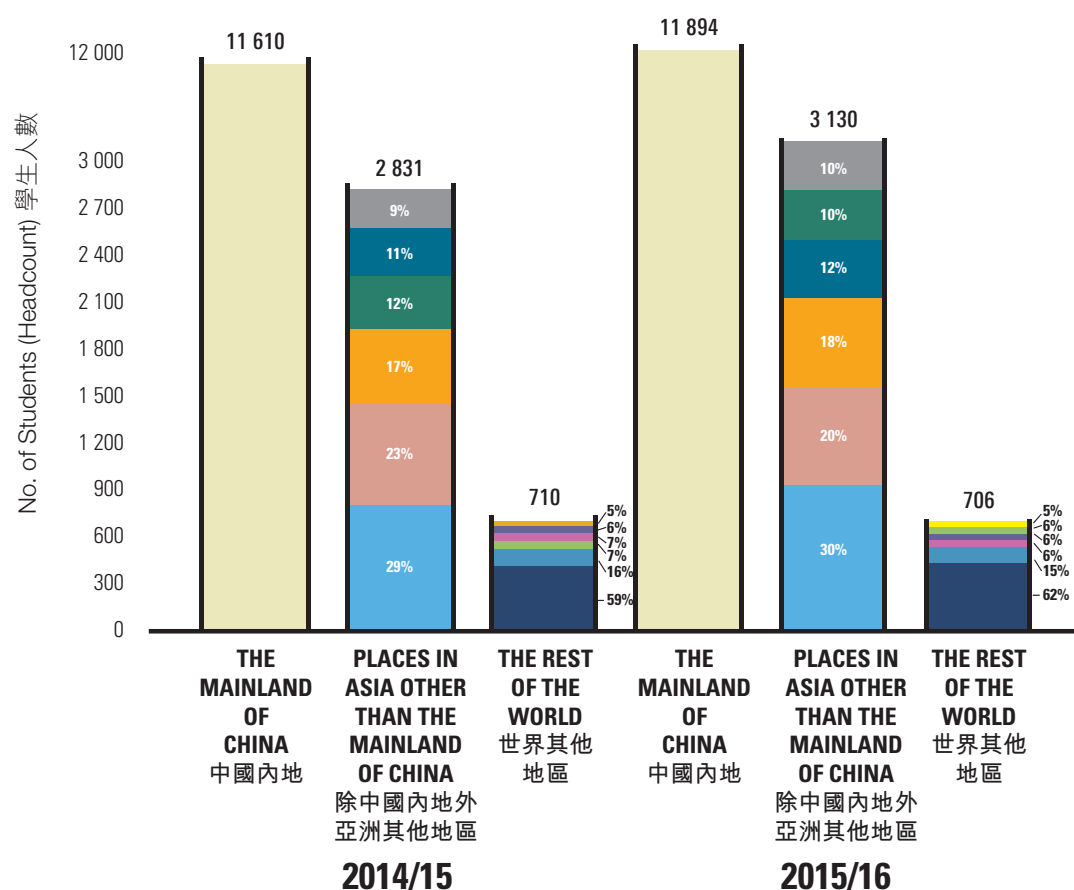


Notes: 1. Figures in brackets denote percentages of non-local students to total student enrolment.
2. To tie in with the implementation of the new academic structure, UGC-funded institutions admitted two cohorts of students under the old and new academic structures in the 2012/13 academic year.

註： 1. 括號內的數字是非本地學生佔學生總人數的百分比。
2. 為配合新學制的實施，教資會資助院校在2012/13學年同時取錄新學制及舊學制的學生。

Chart 2: Non-local Student Number of UGC-funded Programmes by Place of Origin, 2014/15 and 2015/16

圖二： 2014/15及2015/16學年按學生原居地劃分的教資會資助課程非本地學生人數



Places in Asia other than the Mainland of China 除中國內地外亞洲其他地區：

- South Korea 南韓
- Taiwan 台灣
- India 印度
- Malaysia 馬來西亞
- Indonesia 印尼
- Other Asian Countries 其他亞洲地區

The Rest of the World 世界其他地區：

- France 法國
- Russia 俄羅斯
- Germany 德國
- Italy 意大利
- Canada 加拿大
- USA 美國
- Others 其他地區

Chart 3: Non-local Student Enrolment (Headcount) of UGC-funded Programmes by Institution and Place of Origin, 2015/16

圖三：2015/16學年按院校及學生原居地劃分的教資會資助課程非本地學生人數

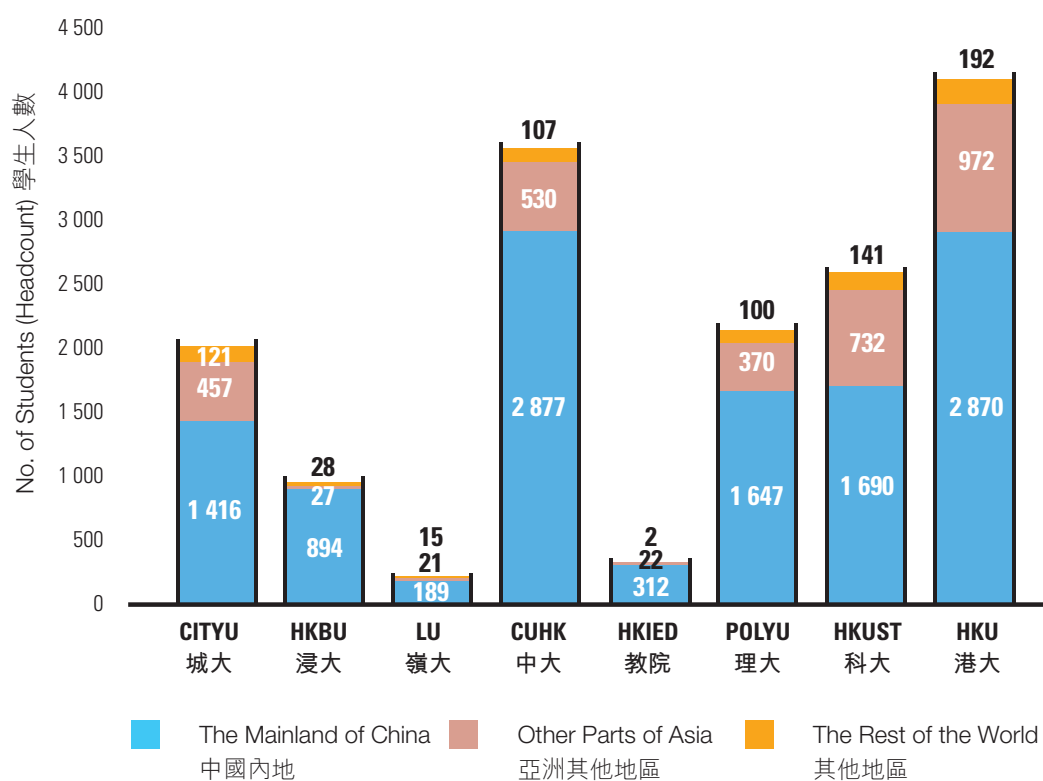


Chart 4: Distribution of Incoming Exchange Students by Place of Origin, 2014/15

圖四： 2014/15學年按原居地劃分的來港交流生比例

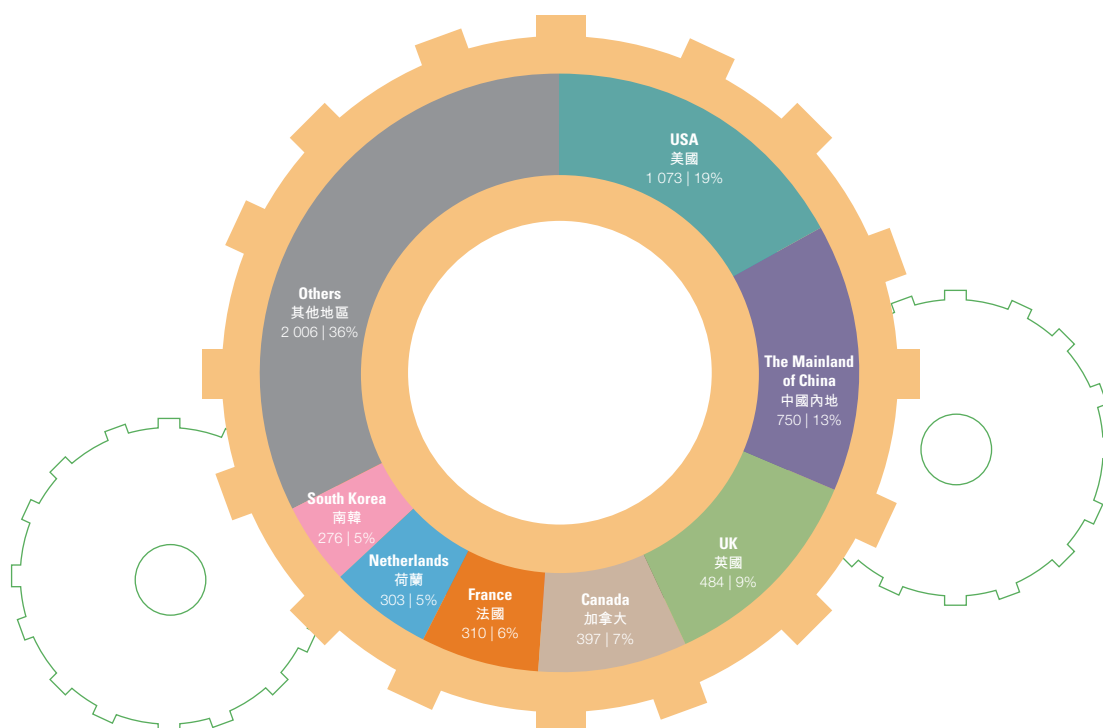
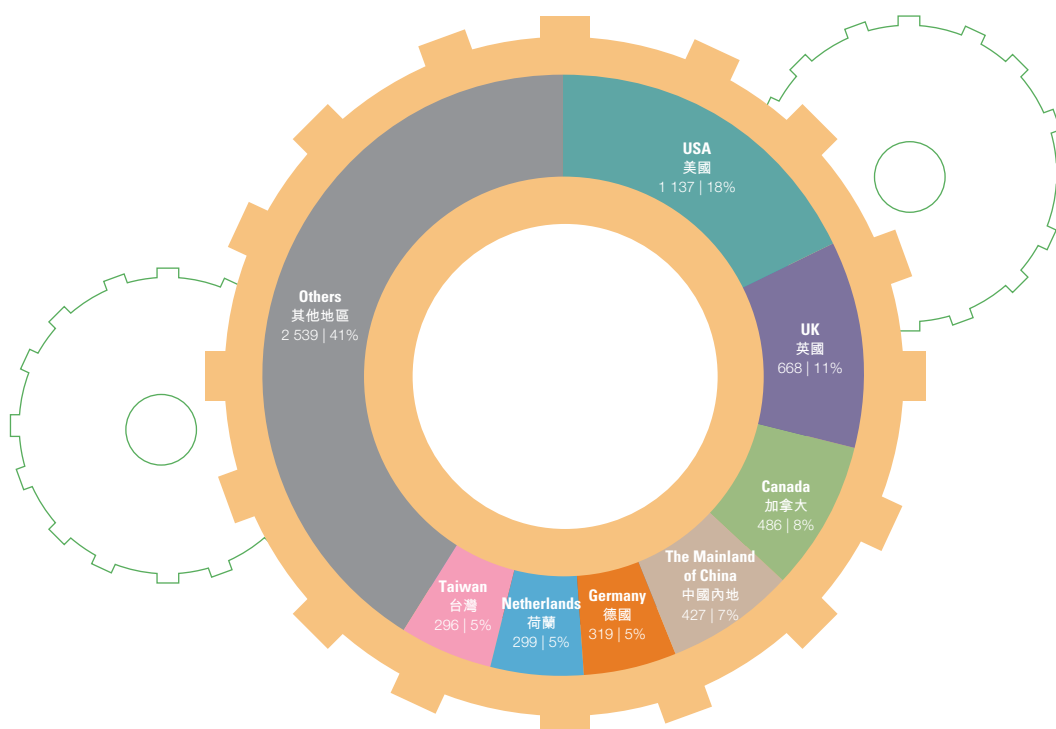


Chart 5: Distribution of Outgoing Exchange Students by Destination, 2014/15

圖五： 2014/15學年按目的地劃分的離港交流生比例



Governance

院校管治



Governance

院校管治

UGC-funded universities are statutorily autonomous bodies with their own ordinances and governing councils. They enjoy academic freedom and considerable institutional autonomy. The UGC Notes on Procedures clearly state that institutions enjoy autonomy in the development of curricula and academic standards, selection of staff and students, initiation and conduct of research, internal allocation of resources, etc. The UGC has all along supported and safeguarded academic freedom and institutional autonomy in the context of proper financial and public accountability in view of the significant funding the institutions receive in the form of Government subvention and private contributions, as well as the importance of higher education to the development of the society. Institutions are expected to remain committed to transparency and accountability in their operations to ensure that funding is put to the appropriate use that serves the best interests of the community and students.

Financial Governance

Financial Affairs Working Group (FAWG) and FAWG Report

To help ensure institutions uphold their good financial governance and sound financial planning, the UGC established a Financial Affairs Working Group (FAWG) in January 2011 with professional expertise to work with institutions with a view to acquiring a better understanding of the institutions' finances. Apart from focusing on the long-term financial outlook and the appropriate use of UGC funds for UGC-funded activities, the review also covered cost recovery and cost charging mechanisms, the demarcation and deployment of surpluses derived from self-financed activities, and the financial transparency of the institutional finances.

教資會資助院校均是獨立自主的法定機構，各有其條例和校董會，並享有學術自由和相當大的院校自主權。教資會的《程序便覽》清楚訂明，院校無論在製訂課程與學術水平、甄選教職員與學生、提出與進行研究，以至內部調配資源等方面，均享有自主權。鑑於各院校獲政府及社會人士提供龐大經費，以及高等教育對社會整體發展的重要性，教資會一直恰當地在財務上及對公眾問責的前提下，支持並維護院校的自主和學術自由。院校亦應致力就其運作保持透明度和向公眾問責，確保院校的經費用得其所，符合社會和學生的最佳利益。

財務管治

財務工作小組及其報告

為協助院校維持良好的財務管治及作出穩健的財務規劃，教資會於2011年1月成立包括專業人士的財務工作小組（工作小組），通過與院校合作，進一步了解院校的財務。除集中研究院校的長遠財政狀況及教資會撥款是否妥善用於教資會資助活動外，該次檢討亦涵蓋收回成本和按成本收費的機制、自資活動所得盈餘的劃分和調配，以及院校的財政透明度。

The purpose of the review is to offer recommendations in cost allocation practices and financial transparency, so as to provide more assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate. Other than sending out questionnaires to all the eight UGC-funded institutions for their completion, the Group also met and discussed with the senior management of the institutions the findings and observations of the review, and exchanged views on areas for improving the financial governance within institutions. The FAWG completed its review, and published the FAWG Report in October 2013 after consultation with the institutions and the endorsement of UGC. The full report is available on the UGC website.

The review was not intended to be a comprehensive review of the financial operations of the institutions and the effectiveness of the institutions' internal control and governance practices. Neither was it an internal audit nor an external audit/assurance engagement. The FAWG had adopted a forward looking approach in conducting the review. During the course of the review, nothing had come to the FAWG's attention that would suggest that there were glaring irregularities in the financial governance of the institutions nor any use of public funds that was outside the mission of the institution.

檢討的目的，是在院校的成本分攤方法和財政透明度方面提出建議，以便加強向公眾保證公帑會得到妥善使用和運用。工作小組除向八所資助院校發出問卷收集資料外，亦與院校的管理層會面，討論檢討結果及觀察所得，並就院校在財務管治方面有待改善的地方交換意見。工作小組於2013年10月完成檢討，經諮詢院校並取得教資會確認後發表報告，全文現已上載教資會網站。

該次檢討並非要全面檢視院校的財務運作及其內部監控與管理措施的成效，其性質既非內部審計，亦非外部審計／核證。工作小組是從前瞻的角度進行該次檢討。工作小組察悉，檢討期間，工作小組並無發現任何情況顯示院校在財務管治方面有不當之處或有撥款並非用於履行院校的使命。

FAWG Report recommendations

The FAWG considered that there is room for improvement in the cost allocation practices and the level of financial transparency in institutions, and put forward a total of nine recommendations. The recommendations on cost allocation practices mainly relate to the methods for allocation of costs in particular indirect overheads of non-UGC-funded activities and premises as well as staff cost recovery; those on financial transparency concern the requirement to incorporate segment reporting in the financial statements of institutions, appropriate disclosures in respect of allocation of costs to UGC-funded and non-UGC funded activities and exemption of overhead charges.

To implement the above recommendations, the UGC also needs to update the Statement of Recommended Accounting Practice for UGC-funded institutions (SORP) to reflect both current and recommended accounting practices and disclosures, establish detailed guidance on cost allocation for universities and identify an appropriate mechanism by which the cost allocation practices of the universities can be periodically reviewed and endorsed.

The adoption of the recommendations would further enhance the cost allocation practices and financial transparency of the universities, so as to provide more assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate, i.e. universities shall only use the UGC funds for the activities eligible for public support. Recognising the complexities of the implementation of some recommendations, the FAWG has adopted a phased implementation schedule to allow the universities to implement them over a reasonable timeframe, having regard to the resources and time span that would be required.

工作小組報告的建議

工作小組認為院校在成本分攤方法及財政透明度方面，均有改善空間，並就這兩大範疇共提出九項建議。有關成本分攤方法的建議特別針對非教資會資助活動的間接費用及建築物成本的分攤，以及收回員工成本的方法；而有關財政透明度的建議則涉及於院校財務報表中加入按撥款來源的分部報告的規定、適當披露教資會資助活動與非教資會資助活動之間的成本分攤，以及有關間接費用的豁免。

為落實上述建議，教資會需要更新供資助院校依循的《建議會計準則》，以反映現行和建議的會計方法，以及披露資料的情況；為院校製訂具體的成本分攤指引；以及訂定合適機制，以定期檢視並批核院校的成本分攤方法。

採納建議可進一步改善院校的成本分攤方法及財政透明度，以加強向公眾保證公帑會得到妥善使用和運用，亦即院校只會把教資會撥款用於可以公帑資助的活動。工作小組明白部分建議在落實時涉及複雜問題，因此提出分階段實施，容許院校因應所需資源及時間在合理時間內落實有關建議。

Implementation of the FAWG Report recommendations

To take forward the implementation tasks of the recommendations in the FAWG Report, the UGC has set up two sub-groups – the Financial Affairs Group and the Financial Affairs Expert Working Group – each comprising members with financial and accounting backgrounds. With the assistance of an external consultant, the UGC has been working with the UGC-funded universities on the implementation of the report recommendations. While some of the recommendations have been rolled out in 2014, other major recommendations including promulgation of a new set of cost allocation guidelines and an updated version of accounting and disclosure practices were promulgated to institutions in 2015. The UGC will continue to work with the UGC-funded universities to help ensure their continuing good financial governance and sound financial planning.

Institutional Governance

As part of the major review of the higher education in Hong Kong conducted in 2002, the UGC reviewed the institutional governance of higher education institutions. Pursuant to its recommendation in the Sutherland Report, UGC-funded institutions had all completed their internal reviews on governance and management structures that covered the size and composition of the governing bodies, the fitness for purpose of the governance structure, the relevant governing ordinances and codes of practices where applicable, and the need for periodic reviews of the effectiveness of the governing bodies. As a result of these reviews, necessary legislative changes have been introduced by all universities except for one which established a task force in January 2016 to revisit the issue of council reorganisation and how to expedite the implementation.

落實工作小組報告的建議

為落實工作小組報告的建議，教資會成立了兩個小組－財務小組和財務專家工作小組，成員均具有財務及會計背景。教資會在外聘顧問的協助下，一直與院校合作落實報告的建議。部分建議已於2014年實行，而其他主要建議包括訂立一套新的成本分攤指引及更新的會計及資料披露準則，已於2015年向院校頒布。教資會會繼續與院校合作，確保院校維持良好的財務管治和穩健的財務規劃。

院校管治

教資會於2002年就香港高等教育進行了大型檢討，範疇涵蓋院校的管治。根據《宋達能報告》的建議，所有教資會資助院校已自行檢討其管治及管理架構。檢討的主要內容包括管治組織的人數和成員組合、管治架構是否切合所需、相關管治條例、適用守則，以及了解定期檢討管治組織成效的需要。根據檢討結果，除了一所院校正進行有關工作外，所需的修訂法例工作均已完成。該院校於2016年1月成立了工作小組，重新檢視校董會組成及如何加快落實重組。

Upon completion of the review of the financial governance of institutions assuring the public of the appropriate use of public funds by institutions, the UGC considered it opportune to look into institutional governance. At the request of the Education Bureau (EDB) in December 2013, the UGC commissioned Sir Howard Newby, immediate past Vice-Chancellor of the University of Liverpool who has rich experience in university governance and management, to conduct a consultancy study on governance of UGC-funded institutions and prepare a report. The study aims to identify international good practices in the governance of higher education institutions in order that pointers and advice could be drawn up to help enhance the effectiveness and transparency of the councils of the UGC-funded institutions and to better prepare members of the councils with the necessary knowledge, skills and protocol with regard to their roles for proper discharge of their duties. The study consisted of two parts – (i) a literature review which covered internationally recognised common good practices on governance in relevant jurisdictions to identify practices applicable for the benefits of the governance of Hong Kong's higher education sector; and (ii) fieldwork with key stakeholders conducted to collect information on the existing practices in Hong Kong. Meetings with 98 stakeholders were conducted. They included former and incumbent Council Chairmen, selected Council members (including a Legislative Council member who was serving as a council member), Council Secretaries, Heads of institutions, senior management, staff and student representatives of institutions as well as EDB officials.

The UGC released the "Governance in UGC-funded Higher Education Institutions in Hong Kong" Report on 30 March 2016, after the Government's endorsement of the overall direction and recommendations of the report. The Report in English and Chinese is available at the UGC website: www.ugc.edu.hk.

有見院校財務管治的檢討已經完成，教資會認為現在是適當時候研究院校管治。教資會在教育局的邀請下，委託在大學管治和管理方面有豐富經驗的利物浦大學前校長Howard Newby爵士就教資會資助院校的管治進行顧問研究並撰寫報告。是項研究旨在找出國際上有關高等教育院校管治的良好做法，以便提出方針和建議，協助教資會資助院校的校董會提升效能和透明度，並使校董會成員更有效掌握其管治角色所需的知識、技巧和規約，從而適當地履行其職責。研究分為兩部分 – (i) 透過涵蓋相關地區有關院校管治的文獻研究，識別一些國際認可並適用於香港高等教育界的良好做法及(ii) 親身從主要持份者收集有關香港現行做法的資料。98位持份者參與會議，他們包括院校校董會前任及現任主席、部分校董會成員（包括一位出任校董會成員的立法會議員）、校董會秘書、校長、高級管理層、教職員及學生代表，以及教育局官員。

政府接納《香港教資會資助高等教育院校的管治》報告的整體方向及建議後，教資會於2016年3月30日公布有關報告。報告的中英文版本載於教資會網站www.ugc.edu.hk。

The persistent themes of the Report are the necessity to strike an appropriate balance between institutional autonomy and public accountability, and that robust governance helps ensure that institutions will continue to flourish. Good governance is not a threat to but guarantees institutional autonomy by sustaining and nourishing public confidence in institutions.

Drawn upon international good practice, the UGC believes that the Report and the six recommendations will help institutions reflect on their current practices and devise their own systems to enhance the effectiveness and transparency of their governing councils. Following the Government's endorsement, the UGC will set up a task force led by Sir Howard Newby to follow up on the implementation of the recommendations in consultation with the UGC-funded institutions.

貫徹報告的主題是必須在院校自主與向公眾負責之間取得適當平衡，以及穩健的管治會確保院校繼續蓬勃發展。良好管治不會對院校自主構成威脅。反之，良好管治維持及培養公眾對院校的信心，從而保證院校的自主。

借鑒國際上的良好做法，教資會相信報告及其六項建議有助院校檢視及改善他們現行的安排和制度，進一步提升校董會的效能和透明度。隨著政府接納報告，教資會將成立由Howard Newby爵士領導的工作小組，跟進落實報告的建議並會諮詢教資會資助院校。

Secretary- General's Report 秘書長報告



Secretary-General's Report

秘書長報告

The function of the UGC Secretariat is to support the UGC (and the Councils and bodies under its aegis) in the fulfillment of their terms of reference. That is, impartially, to advise the Government on the funding needs and the strategic development of the eight publicly-funded higher education institutions; to safeguard the institutions' academic freedom and institutional autonomy whilst ensuring accountability and value for money of the public funds entrusted to them.

In pursuit of this role, the Secretariat has a staff of around 90 individuals whose main functions are supporting the UGC in fulfilling its objectives, formulating action plans to take forward UGC initiatives; working with the UGC-funded universities on all fronts relevant to the committee's terms of reference; and disbursing funds to universities and monitoring their effective use.

Working groups/task forces with limited life span are formed to lead different aspects of the UGC's work. There are currently five such groups. Two of them completed their tasks in 2015-16 - (i) A review group on the Hong Kong Institute of Education (HKIEd)'s Application for University Title to examine the application for university title submitted by HKIEd in July 2014 and (ii) the Academic Development Planning Group (ADPG) to evaluate the academic development proposals submitted by the institutions in February 2015.

教資會秘書處的職能，是協助教資會（包括轄下各局及小組委員會）充分履行職責，也就是就本港八所公帑資助的高等教育院校的撥款需要及發展事宜，向政府提供持平的意見，維護院校的學術自由及院校自主，同時確保院校妥善運用公帑。

秘書處約有90名職員，負責執行職能主要包括：協助教資會達致其目標，並制訂行動計劃推行教資會各項措施；在教資會職權範圍相關的各個領域與資助院校合作；以及向院校發放撥款，並確保撥款用得其所。

教資會設有小組委員會／工作小組，統領教資會不同範疇的工作。現時，教資會轄下共有五個小組。兩個小組在2015-16年度完成任務：（一）香港教育學院（教院）申請獲授大學名銜檢討小組，研究教院於2014年7月提交的有關申請，以及（二）學術發展規劃工作小組，評估院校於2015年2月提交的學術發展建議書。

Expenditure Statement of the UGC Secretariat

教資會秘書處開支報表

Chart 1 below summarises the expenditure of the UGC Secretariat in 2015-16, which covers the recurrent UGC operating expenditure; the recurrent subventions to institutions; and the non-recurrent expenditure.

下面表一簡列教資會秘書處在2015-16年度的開支，當中包括教資會經常運作開支、向院校發放的經常資助金，以及非經常開支。

Chart 1 : Expenditure Statement for the year ended 31 March 2016

表一：截至2016年3月31日止年度開支報表

		Year Ended 31 March 截至3月31日止年度	
		2016 \$'000	2015 \$'000
(1) Recurrent UGC Operating Expenditure	(1) 教資會經常運作開支		
Staff Related Expenditure	與員工有關連的開支		
• Civil Services Salaries	• 公務員薪酬	41,168	37,371
• Allowances and MPF Contribution	• 津貼及公積金供款	2,272	2,185
Departmental Expenditure	部門開支		
• General Departmental Expenses (Note)	• 一般部門開支(註)	44,763	48,174
Expenditure for Members	委員開支		
• Honoraria for Overseas Members	• 海外委員津貼	11,517	17,011
• Meeting Expenses (i.e. air passage and hotel, etc.)	• 會議開支(即機票和酒店等)	16,204	32,231
Sub-total (1)	小計(1)	115,924	136,972
(2) Recurrent Subventions to Institutions	(2) 經常資助金		
Recurrent Grants to Institutions	資助院校的經常補助金	17,087,975	15,597,496
Refund of Government Rent and Rates	發還地租及差餉	317,812	322,118
Subventions for Housing Related Expenses	資助與房屋福利有關的開支	59,431	63,352
Sub-total (2)	小計(2)	17,465,218	15,982,966
Total Recurrent Expenditure (1)+(2)	經常開支總額(1)+(2)	17,581,142	16,119,938
(3) Non-Recurrent Expenditure	(3) 非經常開支		
General Other Non-recurrent	一般非經常開支		
• Sixth Matching Grant Scheme	• 輪配對補助金計劃	0	245,816
Sub-total (3)	小計(3)	0	245,816
TOTAL (1) + (2) + (3)	總額(1) + (2) + (3)	17,581,142	16,365,754

Note

This includes salaries for non civil service contract staff and fees for professional and other hire of services.

註

這項目包括非公務員合約僱員的薪酬，以及專業和其他外判服務的費用。

The recurrent UGC operating expenditure remains very low as a percentage of total expenditure – at about 0.7%. The Secretariat has established clear internal rules and levels of approval authorities governing various matters (such as the award of consultancy contracts), while rigorously following all civil service, financial and accounting regulations of the Government. In addition, for offering consultancy contracts above \$50,000 through the invitation of single quotations, the agreement from either the Chairman, UGC or the Convenor of sub-committees is necessary. The advice of the General Affairs and Management Sub-Committee/other Sub-committees – and the approval of the UGC – is required for any item of expenditure above \$1 million drawn from the Central Allocation Vote. The Sub-Committee also receives reports from the Secretariat on the year-to-date expenditure position and other internal administrative and financial matters.

Local Members of the UGC and all its Councils and Sub-Committees/Panels receive no remuneration for their extensive voluntary service – save for a \$215 per meeting day travel allowance. Meanwhile, non-local Members receive an annual honorarium at the following rate effective from 1 January 2015:

教資會的經常運作開支約佔開支總額的0.7%，比例依然很小。秘書處訂有明確的內部規則及規管各類事務（例如批出顧問合約）的審批權限，並且嚴格遵從政府在公務員管理、財務及會計方面的規例。此外，金額超過5萬元的顧問合約如透過索取單一報價方式批出，必須獲得教資會主席或有關小組委員會召集人同意。超過100萬元的中央撥款開支項目，則須徵詢一般事務及管理小組委員會／其他小組委員會的意見，並獲教資會通過。至於年內開支情況及其他內部行政管理與財務事宜，秘書處亦會向一般事務及管理小組委員會匯報。

教資會及轄下各局與小組委員會的本地成員均義務參與教資會各項工作，並無領取任何薪酬，只獲發按每天會議215元計算的交通津貼。非本地委員則按以下由2015年1月1日起生效的津貼率獲發津貼：

	(HK\$ per annum/quality audit) (每年／每次質素核證工作)(港元)
UGC 教資會	141,000
RGC/QAC 研資局／質保局	88,850
UGC Sub-Committees, RGC Panels* and QAC Audit Panel 教資會轄下小組委員會、研資局轄下小組*及質保局評審小組	48,950–68,600

* payable only to members outside Hong Kong who are co-opted and do not serve on UGC/RGC proper
* 只適用於加入小組（而非教資會／研資局）的非本地增補成員。

The rates were originally approved by the Legislative Council and are adjusted by the Government according to an approved formula.

津貼水平經立法會批准，並由政府按核准公式調整。

UGC Funding to Institutions

UGC funding for the UGC-funded universities is composed of recurrent grants and capital grants.

Recurrent grants support universities' academic work and related administrative activities; and capital grants are used to finance major works projects and minor campus improvement works.

Recurrent Grants

The recurrent funding for the 2012/13 to 2014/15 triennium was approved by the Legislative Council in January 2012. The total approved recurrent funding for the UGC-funded sector in the triennium amounts to \$42,209 million, covering both block grants and earmarked grants.

The bulk of the recurrent grants are disbursed to institutions normally on a triennial basis to tie in with the academic planning cycle, and in the form of a block grant to provide institutions with maximum flexibility in internal deployment. Once allocations are approved, institutions have the autonomy in and responsibility for deciding on how the resources available are put to best use. Determination of the grants to institutions is largely based on an established formula.

教資會資助院校的補助金

教資會給予資助院校的撥款，分為經常補助金及非經常補助金。

經常補助金用於支援院校的學術活動及相關行政工作，而非經常補助金則用以資助大型工程項目及較小型的校園改善工程。

經常補助金

2012年1月，立法會通過在2012/13至2014/15三年期向資助院校提供經常撥款，核准金額總數422.09億元，當中包括整體補助金及指定用途補助金。

經常補助金一般按三年期的方式發放予院校，以配合學術發展規劃的周期，主要為整體補助金性質，供院校在內部靈活調配。撥款一經批准，院校享有自主權，自行決定如何善用所得資源，並須為所作的決定負責。各院校所得的補助金額，大致按既定的撥款公式計算。

The 2012/13 academic year was the first year of the implementation of the New Academic Structure in the UGC-funded sector. From then on, there has been new recurrent funding for the additional year under the New Academic Structure (“new pot of money”) in addition to the existing funding (“existing pot of money”) for the three years of undergraduate study and other levels of study. In this regard, a “two pots of money” approach/funding methodology has been applied to the whole of the 2012/13 to 2014/15 triennium as detailed below. However, institutions still receive a lump-sum block grant, and the separate methodology in allocating the new Year 1 funding will not affect the existing autonomy with which institutions deploy their block grant.

The UGC usually conducts academic planning and recurrent grants assessment with its funded institutions on a triennial basis. To allow more time for institutions to study the impact of the New Academic Structure in the higher education sector and to take into account the results of the Research Assessment Exercise 2014 in funding allocation in the next full triennium, a roll-over arrangement was implemented for the 2015/16 academic year. The arrangement is intended to be a simple extension of the approved financial arrangements for the 2012/13 to 2014/15 triennium to cover the 2015/16 academic year. There is no change in the planning parameters, except to accommodate necessary refinements for specific areas and the increase of senior year places as announced in the Policy Address 2014. The recurrent funding for the 2015/16 roll-over year was approved by the Legislative Council in May 2015. The total approved recurrent funding for the UGC-funded sector amounts to \$17,106 million, representing an increase of 19.4% as compared with \$14,321 million for 2014/15.

教資會資助界別在2012/13學年首度推行新學制。由該年起，除現時撥予三年制學士學位課程以及其他修課程度課程的撥款（「現有撥款」）外，當局還為新學制下新增的一年修業期額外提供一筆經常撥款（「新增撥款」）。兩筆撥款的批撥方法／資助方式已應用於整個2012/13至2014/15三年期，詳情載於下文。不過，院校仍會獲得一筆過的整體補助金，故用以分配新學制第一年撥款的特定方式，並不影響院校現時運用整體補助金的自主權。

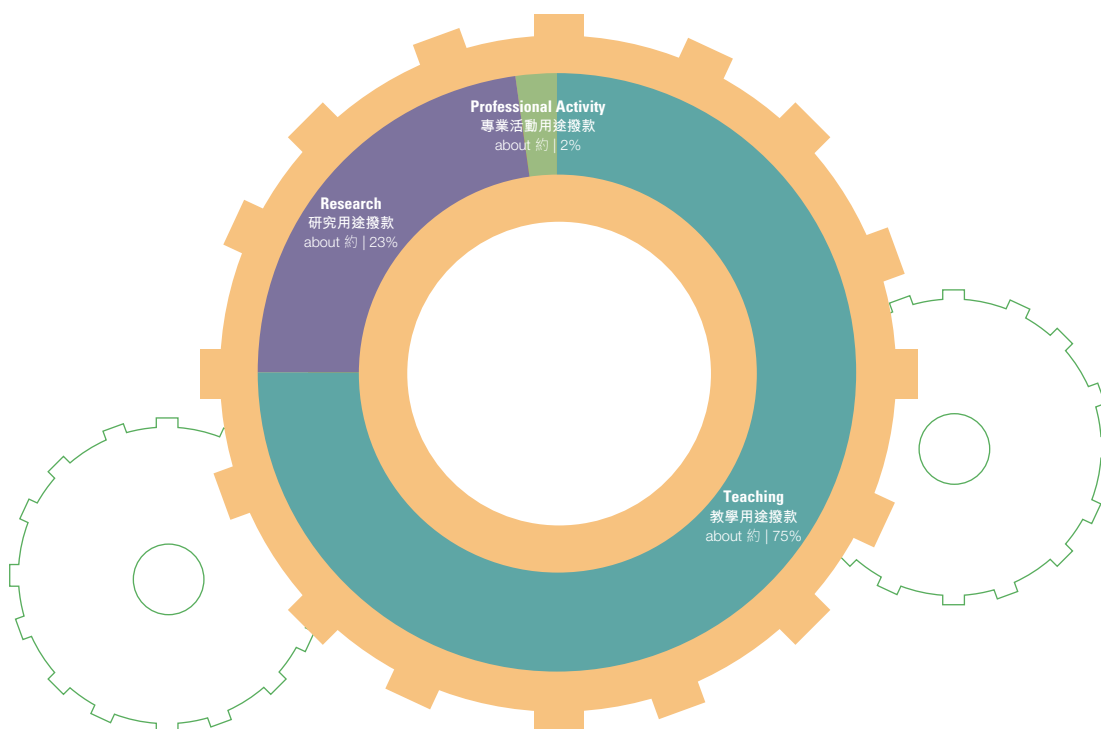
教資會與其資助院校一般每三年進行一次學術發展規劃及經常補助金評估。為了讓院校有更多時間檢視新學制對高等教育界的影響，並在下一個完整三年期的撥款分配工作中，考慮2014年研究評審工作的結果，2015/16學年實行延展年度的安排。這項安排主要是純粹把2012/13至2014/15三年期的核准財務安排順延一年，以涵蓋2015/16學年。除了就特定範疇作出必要調整，以及按照《2014年施政報告》所公布增加的高年級學額外，規劃準則不變。立法會已於2015年5月批准2015/16延展年度的經常性撥款，核准總金額為171.06億元，較2014/15學年的143.21億元增加19.4%。

“Existing pot of money” for the three years of undergraduate study and other levels of study

現有撥款（撥予三年制學士學位課程及其他修課程度課程的撥款）

The amount of block grants comprises three elements:

整體補助金分為三個部分：



Teaching (about 75%)

The Teaching element is based on student numbers, their levels (i.e. sub-degree, undergraduate, taught postgraduate and research postgraduate), modes of study (i.e. part-time and full-time) and disciplines of study. Some subjects are more expensive than the others because they require special equipment, laboratories, more staff time, etc. Relative cost weightings by broad academic programme categories have been grouped into three price groups with effect from the 2005/06 to 2007/08 triennium. Details are shown at Chart 2.

教學用途撥款（約佔75%）

教學用途撥款根據學生人數、修課程度（即副學位課程、學士學位課程、研究院修課課程和研究院研究課程）、修課形式（即兼讀制和全日制）及學科等因素計算。部分學科需要特別設備或實驗室，或須佔用教職員較多時間，因此成本較高。由2005/06至2007/08三年期起，按概括學科類別劃分的相對成本加權數值分為三個成本類別，詳見表二。

Chart 2: Relative Cost Weightings by Price Groups of Academic Programme Categories

表二：按概括學科類別劃分的相對成本加權數值

Academic Programme Categories (APCs) 學科類別		Price Group of APCs 學科成本類別	Relative Cost Weightings 相對成本加權數值		
			Teaching Programme 修課課程	Research Programme 研究課程	
1	Medicine 醫學	A	Medicine & Dentistry 醫學及牙醫學	3.6	1.8
2	Dentistry 牙醫學				
3	Studies Allied to Medicine and Health 與醫學及衛生有關的學科	B	Engineering & Laboratory Based Studies 工程及實驗室為本的學科	1.4	1.4
4	Biological Sciences 生物科學				
5	Physical Sciences 物理科學				
6	Engineering and Technology 工程及科技				
7	Arts, Design and Performing Arts 藝術、設計及演藝				
8	Mathematical Sciences 數學科學	C	Others 其他	1.0	1.0
9	Computer Science and Information Technology 電腦科學及資訊科技				
10	Architecture and Town Planning 建築學及城市規劃				
11	Business and Management Studies 工商管理				
12	Social Sciences 社會科學				
13	Law 法律				
14	Mass Communication and Documentation 大眾傳播及文件管理				
15	Languages and Related Studies 語言及相關科目				
16	Humanities 人文學科				
17	Education 教育				

Research (about 23%)

The Research element comprises two parts. One part is informed by the research performance of institutions, and the cost of research in respective fields. The research quality of institution is identified in the context of the Research Assessment Exercise which assesses the research activity of different cost centres within institutions through expert review by subject panels. Another part is informed by the success of institutions under the Research Grants Council (RGC) Earmarked Research Grant. Starting from 2012/13, the UGC has gradually allocated about 50% of the prevailing Research Portion on a more competitive basis according to institutions' success in obtaining RGC Earmarked Research Grant over nine years. The mechanism serves as a proxy reference for the allocation of the Research Portion.

研究用途撥款（約佔23%）

研究用途撥款包括兩部分：一部分根據院校的研究表現和相關學術領域的研究成本批撥。透過研究評審工作，教資會可釐定院校的研究質素，以學科小組的專家評核，評估院校內不同成本中心的研究活動；另一部分根據院校申請研資局研究用途補助金的結果批撥。教資會在2012/13學年起計的九年內，根據院校在申請研資局研究用途補助金的結果，逐步把大約相等於當時研究用途撥款的50%，以更具競爭性的方法分配予院校，此機制是分配研究用途撥款的參考指標。

Professional Activity (about 2%)

The Professional Activity element is associated with professional activities expected to be undertaken by all members of academic staff. These include, for example, community service undertaken and advice rendered on societal or professional issues. It is calculated based on the number of academic staff.

專業活動用途撥款（約佔2%）

專業活動用途撥款與院校全體教學人員均應參與的專業活動相關，範圍涵蓋社區服務或就社會或專業問題提供意見。撥款額按教學人員的數目計算。

“New pot of money” for the additional year under the New Academic Structure

The new funding for the additional year under the New Academic Structure is treated as a separate pot of money and is allocated wholly as “teaching funding”, while recognising differentiation in the teaching cost among faculties with price weights of 1.4 and 1.0 for (i) Medicine, Dentistry, Engineering and Laboratory-based studies; and (ii) Others respectively.

The funding formula is the key parameter used to assess institutions’ needs. But in finalising its funding recommendations, the UGC also takes into account the special needs of individual institutions and other factors not captured by the formula and will introduce extra-formulaic adjustments where required.

Earmarked grants for specific purposes are allocations outside the block grant system. Examples are the grants for knowledge transfer activities and grants for the Areas of Excellence Scheme.

Once determined, recurrent funding for a triennium will not be adjusted during the period except for adjustments to take into account changes in the indicative tuition fee levels, new initiatives from the Government and civil service pay adjustments. Following the civil service 2015 pay rise which took effect on 1 April 2015, the subvention for 2015/16 was increased by approximately \$620 million.

新增撥款（為新學制下新增一年修業期提供的撥款）

為新學制新增一年修業期額外提供的撥款會當作一筆獨立的款項處理，並全數分配給院校作為教學用途撥款。教資會明白各學院的教學成本不同，因此，會分別按(i)1.4的成本加權數值計算醫學、牙醫學、工程及實驗室為本學科的撥款，以及(ii)1.0的成本加權數值計算其他學科的撥款。

撥款公式計得的結果，是教資會評估院校撥款需要的主要參數。不過，教資會擬定最終撥款建議時，會一併考慮個別院校的特殊需要和公式沒有計算的其他因素，視乎情況作出公式以外的調整。

教資會還會在整體補助金制度之外，向院校發放有特定目標的指定用途補助金，例如供進行知識轉移活動的補助金及卓越學科領域計劃補助金。

經常補助金額一經釐定，在有關的三年期內不會更改，除非指示性學費水平有變、政府推出新措施或公務員薪酬有所調整。由於公務員在2015年增薪（2015年4月1日起生效），2015/16學年的補助金亦相應增加約6.2億元。

The 2016/17 to 2018/19 Triennium Academic Development Planning Exercise

The UGC usually conducts academic planning and recurrent grants assessment with its funded institutions on a triennial basis. To ensure the precious publicly-funded student places are put to their best use for the benefit of the community, we need to have a mechanism to encourage institutions to review periodically their institutional strategy and academic priorities, as well as to advance institutions' international competitiveness in line with the role of individual institutions and the higher education sector as a whole. To this end, the UGC has completed the academic development planning process for the 2016/17 to 2018/19 triennium with the broad parameters set by the Government.

The Academic Development Planning (ADP) Exercise is interactive and transparent. We consulted institutions, and took their views on board, before taking forward the principles, evaluation criteria, rules and procedures of the exercise. The institutions generally agreed to continue to adopt the competitive allocation mechanism of First-Year First-Degree (FYFD) places. In a similar vein as the 2012/13 to 2014/15 triennium, Lingnan University and six other UGC-funded institutions were each required to notionally set aside 4% and 6% respectively of their FYFD places that were not subject to manpower requirements to a central pool, for subsequent possible re-distribution among institutions to reflect the comparative merits of their ADP proposals as assessed against agreed criteria. The remaining bulk of the FYFD places, which in effect accounted for 95.1% of all FYFD places, were unaffected.

2016/17–2018/19 三年期學術發展規劃工作

教資會與資助院校一般每三年進行一次學術規劃及經常補助金評估。為確保珍貴的公帑資助學額能夠用得其所，惠及社會，我們有需要設立機制，不時重新分配學額，藉此鼓勵各院校定期檢討院校策略和學術優次，並在切合個別院校以至整個高等教育界的角色下，提升院校的國際競爭力。為此，教資會已根據政府訂下的規劃準則，完成2016/17至2018/19三年期的學術發展規劃工作。

學術發展規劃工作的過程互動及具透明度。我們已就這項工作諮詢各院校，在推出規劃工作的大原則、評審準則、規條和程序之前，考慮了院校的意見。院校均大致同意繼續採用「優配學額」機制調配第一年學士學位課程學額（第一年學額）。與2012/13至2014/15三年期的做法一樣，嶺南大學及其他六所資助院校須分別預留4%及6%不受人力需求影響的第一年學額，讓教資會根據協定的準則進行評審，按院校學術發展建議書的相對表現，集中處理並重新調配學額予各院校。餘下絕大部分的第一年學額（即全部第一年學士學位課程學額的95.1%），則不受影響。

We published the four broad evaluation criteria used to evaluate institutions' Academic Development Proposals as follows:

1. Strategy, Mission and Vision – The institution has effective strategy in enabling it to advance its mission, vision and agreed role, with respect to enhancing its competitiveness in Hong Kong and internationally, collaboration within and outside the UGC sector, capacity building in mission-critical areas such as internationalisation and knowledge transfer, the opportunities arising from the “3+3+4” new academic structure, development of the self-financing sector, and incorporation of the outcomes of the QAC audits and experience in preparing for the RAE 2014 into future strategic planning.
2. Teaching & Learning – The institution provides teaching and learning opportunities, in both taught and research programmes, which are effective in enabling students to achieve intended learning outcomes, attest to their personal and intellectual development, and prepare for their future careers.
3. Academic Programme Design – The institution has effective processes to design and restructure its academic portfolio (including both publicly-funded and self-financing programmes) in line with its mission and agreed role.
4. Addressing the Needs of Society in General – The institution's education provision is effective in meeting the wider needs of society and in preparing students both for their careers and to become engaged citizens.

The Academic Development Planning Group under the UGC undertook a rigorous process to evaluate the institutions' ADPs against the above criteria and met with institutions face-to-face in May 2015 to exchange views on the ADPs. We informed the institutions of UGC's advice on their ADPs in June 2015. The UGC submitted its funding recommendations for the new triennium to the Government in September 2015. The total recurrent funding of \$53,557 million for the 2016/17 to 2018/19 triennium was approved by the Legislative Council in May 2016.]

我們公布了四項總體準則，以評審院校提交的學術發展建議書，詳情如下：

1. 「策略、使命及願景」－院校是否具有有效的策略推展其使命和願景，以及發揮議定角色，特別是有關下列的工作範疇：提升院校在香港及國際上的競爭力；加強教資會界別內外的協作；鞏固與使命有關的重要範疇（例如在國際化及知識轉移方面）；把握「3+3+4」新學制帶來的機遇；發展自資界別；綜合質保局質素核證的結果，以及總結2014年研究評審工作的前期經驗，以訂定未來的策略計劃。
2. 「教與學」－院校能否提供有效的教與學機會（包括在修課課程及研究課程內），培育學生取得預期的學習成果、彰顯學生個人和知識發展，以及為學生日後就業作準備。
3. 「學術課程設計」－院校是否訂有有效的程序，設計和重整學術課程組合（包括公帑資助及自資課程），以配合其使命和議定角色。
4. 「切合社會整體需要」－院校能否提供有效及切合社會的整體需要的教育，為學生就業作準備，並培育他們成為關心社會的公民。

教資會轄下的學術發展規劃工作小組按上述評審準則，嚴格評核學術發展建議書，並於2015年5月與院校會面，交流對學術發展建議書的意見。我們於2015年6月告知院校有關教資會對其學術發展建議書的意見。教資會在2015年9月向政府提交新一個三年期的撥款建議。立法會在2016年5月批准的2016/17至2018/19三年期的經常補助金總額為535.57億元。

Diagrammatic Illustration of UGC Recurrent Grant Cycle

教資會經常補助金周期圖解



Financial Reporting and Monitoring

The UGC-funded universities are autonomous statutory bodies governed by their respective ordinances. They enjoy institutional autonomy in such areas as curriculum design, selection and recruitment of staff and students, and internal allocation of finances. To provide universities with substantial financial freedom, the bulk of the subvention to universities are in the form of the block grant, which provides for a “one-line” allocation of resources for a funding period (usually a triennium) without prescription attached as to how it should be spent. The major requirement is that such grant must be used within the ambit of “UGC-fundable activities” while adhering to approved student number targets. The precise amount of the block grant has to be approved by the Legislative Council before the start of every triennial funding period, after which the responsibility falls squarely upon the universities to apply those funds appropriately.

Universities are accountable for any unspent balances of public funds

While respecting the institutional autonomy of our funded universities in allocating and managing their internal finances, the UGC adopts an accountable and transparent approach in ensuring the public money entrusted to the universities are applied meaningfully and provide value for money. Universities are entitled to maintaining a general reserve of up to 20% of the university's total approved recurrent grants (excluding any earmarked grants) in a triennium for future and new development needs, any excess of that level has to be returned to the UGC. The use of the general reserve is subject to the same rules and regulations governing the use of recurrent grants. For grants earmarked for specific purposes, any amount unspent after the close of financial year or approved funding period must be returned.

財務報告及監察

教資會資助院校是獨立自主的法定組織，受各自的條例規管。院校在設計課程、甄選學生、招聘員工及內部調配資金方面，均享有自主權。為了讓院校在財政方面享有高度自主權，教資會主要以整體補助金形式資助院校。整體補助金以整筆撥款方式，為院校提供資助期間（通常為三年期）所需的資源。教資會並無規定院校應如何運用該筆款項，惟整體補助金必須用於「教資會可資助活動」所涵蓋的範圍，同時院校須按照核准學生人數指標提供學額。整體補助金的確實金額須於有關的三年資助期開始前，經立法會批准。此後，院校全權決定如何善用該筆款項。

院校須交代未動用的公帑

教資會尊重院校分配和管理內部資金的自主權，同時依循有關問責性及透明度的方針，確保撥予院校的公帑用得其所、合乎效益。院校可備存部分經常補助金，以作為應付日後新發展需要的一般儲備金。儲備金上限為該三年期獲批經常補助金總額（不包括指定用途補助金）的20%。超逾該上限的款項須退還教資會。經常補助金的使用規則及規例，同樣適用於一般儲備金。至於指定用途補助金，在財政年度或核准資助期結束後如有餘款，須悉數退還教資會。

Universities provide regular reports on their finances to the UGC

Universities submit for each financial year an annual return on the use of all UGC funds. Heads of Universities also provide a Certificate of Accountability to the UGC annually to confirm that the public funds allocated via the UGC have been spent in accordance with the rules and guidelines as agreed with the UGC.

No cross-subsidisation of UGC resources to non-UGC-funded activities

Recurrent grants are provided to the UGC-funded universities to support their academic and related activities based on approved UGC-funded activities. As such, there should be no cross subsidisation of UGC resources to non-UGC-funded activities (including, but not limited to, self-financing activities). To avoid hidden subsidy to non-UGC-funded activities, the universities should levy overhead charges on such activities, including projects funded by other Government departments/agencies and projects/programmes conducted by their self-financing subsidiaries or associates.

院校須定期向教資會提交財務報告

院校會在每個財政年度完結後向教資會提交年度報表，匯報各項撥款的使用情況。此外，各院校校長每年亦會向教資會呈交一份責任證明書，確認經教資會批撥的公帑按照院校與教資會議定的規則和指引使用。

教資會資源不可補貼非教資會資助活動

教資會向資助院校提供經常補助金，以支持院校在核准的教資會資助活動範圍內，舉辦學術和相關活動。因此，教資會的資源不能用於補貼非教資會資助活動（包括但不限於自資活動）。為免變相津貼非教資會資助活動（包括其他政府部門／機構資助的項目及院校轄下自負盈虧的附屬或聯營機構所辦的項目／課程），院校應對該等活動收取間接費用。



Institutional finances are subject to professional accounting standards and external audit processes

Universities are required to keep proper accounting records in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the house guidelines on recommended accounting and disclosure practice adopted by the UGC where appropriate. Universities also arrange their own external annual audits on their financial statements and the annual return, in accordance with prevalent assurance engagement standards adopted by the audit profession. For the purpose of efficient use of public funds, universities are also subject to examination by the Director of Audit.

Financial Affairs of Universities

From time to time, the UGC may undertake review of the financial well-being of UGC-funded universities and enquire about specific financial issues concerning the UGC sector. The UGC established a Financial Affairs Working Group in January 2011 with professional expertise to work with institutions to help ensure their continuing good financial governance and sound financial planning. The Group completed its review and published a Report in October 2013, offering recommendations in cost allocation practices and financial transparency in institutions with a view to providing more assurance to the public that the use and application of public funds is appropriate. A new set of cost allocation guidelines and an updated version of accounting and disclosure practices were promulgated to institutions in 2015. The UGC will continue to work with the universities to ensure the adoption of the new requirements in universities' financial statements with a view to enhancing financial reporting in universities.

院校的財務狀況須按專業會計準則記錄並經外聘核數師審核

院校須按照香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》，另參考教資會根據建議會計準則而訂定的指引（如適用），妥善保存會計記錄。院校每年亦須自行外聘核數師，按審計行業普遍採用的審核準則，審核財務報表及年度報表。為確保公帑運用得宜，院校亦須接受審計署署長審核。

院校財務事宜

教資會會不時審視資助院校的財務狀況，就教資會界別的特定財務事宜向院校查詢。教資會於2011年1月成立由專業人士組成的財務工作小組，通過與院校合作，協助院校維持良好的財務管治及作出穩健的財務規劃。工作小組完成檢視工作後，於2013年10月發表報告，就院校的成本分攤方法及財政透明度提出建議，以期更充分地向公眾保證，公帑會得到妥善使用和運用。一套新的成本分攤指引及更新的會計及資料披露準則已於2015年向院校頒布。教資會會繼續與院校合作，確保院校的財務報告會採納新的要求，以提升院校的財務匯報。

Capital Grants

The UGC supports capital works projects of universities for UGC-approved activities by capital grants sought from the Government on an annual basis under the Capital Programme, and the Alterations, Additions, Repairs and Improvements Programme. Details of the two capital grants programmes are illustrated in the flowcharts below:

非經常補助金

教資會以非經常補助金的形式，資助院校為教資會核准活動進行的基本工程項目。院校每年透過「基本工程計劃」和「改建、加建、維修及改善工程計劃」，向政府申請非經常補助金進行工程項目。上述兩項計劃的流程圖如下：



In 2015-16, there were 10 ongoing capital works projects under the Capital Programme with a total estimated project cost of about \$6.7 billion. The building and building service works of most projects have already been completed. The expenditure on these projects in 2015-16 was some \$232 million. The spending in 2016-17 is anticipated to be about \$132 million.

In 2015-16, the UGC supported a total of 32 new Alterations, Additions, Repairs and Improvements projects submitted by institutions with a total estimated cost (to be spread over up to three years) of some \$756 million. To meet the expenditure of the ongoing and newly approved projects in 2015-16, a total of \$613 million was allocated to institutions. The allocation will be about \$538 million in 2016-17.

在2015-16年度，基本工程計劃下有10項基本工程項目正在進行，估計工程費用總額約為67億元。大部分項目的建築及裝備工程均完竣。該等工程計劃在2015-16年度的開支約為2.32億元，2016-17年度的開支預計約為1.32億元。

在2015-16年度，教資會支持總數32項由院校新提交的改建、加建、維修及改善工程項目，估計工程費用（最長在三年內撥付）合共約7.56億元。為應付進行中和新核准工程項目在2015-16年度的開支，教資會已向各院校合共撥款6.13億元。而2016-17年度的撥款約為5.38億元。



Spatial reorganisation of Hui Yeung Shing Building, CUHK
中大許讓成樓空間改善工程



Spatial reorganisation of 2/F of Main Library (New Wing), HKU
港大圖書館大樓（新翼）2樓空間重組工程



Enhancement of campus southern entrance, HKUST
科大校園南門改善工程



Teaching and research spatial reorganisation to FJ Wing, PolyU
理大FJ座教學和研究空間重組工程



Improvement of sports facilities at Dr. Stephen Hui Sports Hall, HKBU
浸大許士芬博士體育館體育設施改善工程



Eco-garden, HKIEd
教院環保教學園



Replacement of aged gensets for Academic 1, CityU
城大學術樓(一)緊急發電機更換工程



Extension of spectator stand at outdoor sports ground, LU
嶺大戶外運動場觀眾看台的延伸工程

Financial Reporting and Monitoring

The capital grants are charged to the Capital Works Reserve Fund and are part of the Capital Works Programme of the Government. Universities' projects under capital subvention follow the procedures for creating and managing a capital works project under the Capital Works Programme. Universities assume full responsibility and accountability for their projects under capital subvention. They should ensure that works expenditure stays strictly within the approved project estimate in accordance with the approved project scope i.e. the scope approved by the Legislative Council for capital works projects exceeding \$30 million, and the scope approved by the UGC for Alterations, Additions, Repairs and Improvements projects up to \$30 million.

Universities have in place an appropriate system of cost control and monitoring mechanism for overseeing the spending of public money having regard to economy, efficiency and effectiveness in the delivery of their projects. In particular, universities have to ensure that proper procurement procedures are in place, taking reference from Government's latest rules and regulations applicable to public capital works.

Approved funds for the projects are released to the universities on a monthly basis. Universities are required to submit a monthly statement on the financial position and a quarterly report on the progress of their projects. Upon completion of a project, the university will submit a certified statement of final accounts to the UGC and return any unspent balance or unapproved expenditure to the Government. For the final accounts of capital works projects, a separate assurance engagement should be carried out by an external auditor engaged by the universities.

財務報告及監察

非經常補助金來自基本工程儲備基金，是政府基本工程計劃的一部分。院校在處理由非經常補助金資助的工程項目時，會遵循基本工程計劃有關開立及管理工程項目的程序。院校須就非經常補助金資助的項目承擔全部責任並作出交代，嚴格確保工程開支不會超逾核准工程範圍內的核准工程預算，即不得超出立法會就費用逾3,000萬元的基本工程項目所核准的工程範圍，或教資會就費用不超逾3,000萬元的改建、加建、維修及改善工程項目所核准的工程範圍。

院校已制訂合適的成本監控機制，管理公帑的使用，以確保工程項目既合乎經濟原則，亦具效率與成效。院校尤應參考適用於公共基本工程的最新政府規則及規例，制訂適當的採購程序。

教資會按月向院校發放工程項目的核准撥款，而院校須按月提交財務狀況報表，以及按季提交工程進度報告。工程項目完成後，院校須向教資會提交經核證的決算帳目，並把結餘或未核准的開支款項退還政府。基本工程項目的決算帳目，須經院校的外聘核數師獨立核證。

The Hong Kong Institute of Education's Application for University Title

At the invitation of the Government, the UGC set up a review group in September 2014 to examine the application for university title submitted by The Hong Kong Institute of Education (HKIEd) in July 2014. The Review Group is tasked to assess HKIEd's application in accordance with the terms of reference provided by the Government. Membership of the Review Group comprises both overseas academics and local educators/community leaders who are conversant with university management and experienced in teaching and research assessment, as well as familiar with the higher education sector in Hong Kong.

The Review Group adopted an evidence-based approach, considered all essential issues from multiple perspectives, conducted the review with an open mind and maintained a close dialogue with HKIEd, the Government and other stakeholders throughout the process. The Review Group submitted a report to the UGC for consideration in September 2015. In January 2016, the Chief Executive in Council has approved that HKIEd be granted university title.

香港教育學院申請獲授大學名銜

應政府的邀請，教資會於2014年9月成立檢討小組，研究香港教育學院（教院）於2014年7月向政府提交要求獲授大學名銜的申請。檢討小組的工作是根據政府訂定的職權範圍，評估教院的申請。檢討小組成員包括海外學者及本地教育家／社區領袖，他們熟悉大學管理工作，在教學與研究的評審方面富有經驗，而且了解本地高等教育界的情況。

檢討小組採用了實證為本的探究方式，從不同角度考慮所有相關事宜，在整個檢討過程持開放態度，並與教院、政府及其他持份者保持緊密聯繫。檢討小組於2015年9月將報告提交予教資會考慮。行政長官會同行政會議已於2016年1月批准向香港教育學院授予大學名銜。

Communications/Interface with Stakeholders

We attach great importance to enhancing communications with our stakeholders so they can understand accurately the functions and operations of the UGC, and also for the UGC to get to know our stakeholders' views on its decisions and policies. There is a wide range of stakeholders in higher education – the institutional management, staff and students, the Government and Legislature, the media and the community at large. The UGC works in close partnership with our stakeholders on sector-wide issues, including resource allocation and strategic development. Effective communication with stakeholders brings transparency and accountability.

The UGC's Communications Group looked into all matters concerning public relations and publicity in respect of the activities of the Committee and the UGC-funded sector, with the objective of fostering better understanding and communication. The Communications Group merged with the General Affairs and Management Sub-Committee (GAMSC) in March 2016 for more effective use of resources. The GAMSC will continue to devise plans and undertake a range of activities to enhance our stakeholder relations through different forms:

Institutional Management

The UGC works closely with universities and conducts meetings – regular and ad hoc, formal and informal – with the Council Chairmen, Heads and Vice Presidents of the eight funded universities to share our thoughts and suggestions on various subjects of mutual concern.

During the latter half of February 2016, the new Chairman, UGC and SG had meetings with the Council Chairmen and Heads of each institution respectively to exchange views on the work of UGC to enhance understanding between the UGC and institutions.

與持份者的溝通／接觸

教資會重視與持份者增進溝通，藉此讓他們確切明白教資會的職能和運作，同時讓教資會了解持份者對教資會的決定和政策的看法。高等教育界有不同持份者，包括院校管理層、教職員和學生、政府、立法會、傳媒及市民大眾。教資會一直就涉及整個界別的議題，包括資源分配和策略性發展，與相關持份者緊密合作。有效溝通能提高透明度，並加強向持份者問責。

教資會的傳訊小組專責處理與教資會及教資會資助界別相關的一切公關及宣傳事宜，目的是促進了解，加強溝通。2016年3月，傳訊小組與一般事務及管理小組委員會合併，以期更有效運用資源。一般事務及管理小組委員會會繼續制訂計劃，透過不同途徑和一系列活動，促進與以下持份者的關係：

院校管理層

教資會與院校緊密合作，定期及就特定議題與八所資助院校的校董會主席、校長及副校長舉行正式或非正式會議，環繞共同關心的議題交換意見。

在2016年2月下旬，新任教資會主席及秘書長分別與每所院校的校董會主席和校長會面，就教資會工作交換意見以增進教資會及院校間的了解。

Students

Students are the key stakeholders of the UGC. Thus their views are very important. Members of the UGC visit the eight universities on a regular basis, of which an important part is to meet with the students. UGC Members as a group visited CUHK in September 2015 and HKIEd in January 2016. During the visits, Members exchanged views with student representatives on a wide array of topics of mutual concern. There was no set agenda for these meetings, which were conducted in a more relaxed and friendly environment to encourage more active participation in the discussions and freer exchange.

學生

學生為教資會重要的持份者，學生的意見十分重要。教資會委員定期到八所院校進行訪問，當中一個重要環節是與學生見面。委員分別於2015年9月及2016年1月到訪中大及教院。訪問期間，委員與學生代表就多項雙方關注的議題交換意見。會面不設議程，讓雙方在輕鬆融洽的氣氛中積極討論，坦誠交流。



CUHK in September 2015
中大，2015年9月



HKIEd in January 2016
教院，2016年1月



UGC Members visit CUHK and HKIEd and meet their students.
教資會委員訪問中大及教院，並與學生會面。

Legislators

The UGC welcomes the opportunity to work with, and explain aspects of UGC's work to, the Legislative Council. UGC also attend meetings of the Council whenever appropriate to explain our work.

The Community

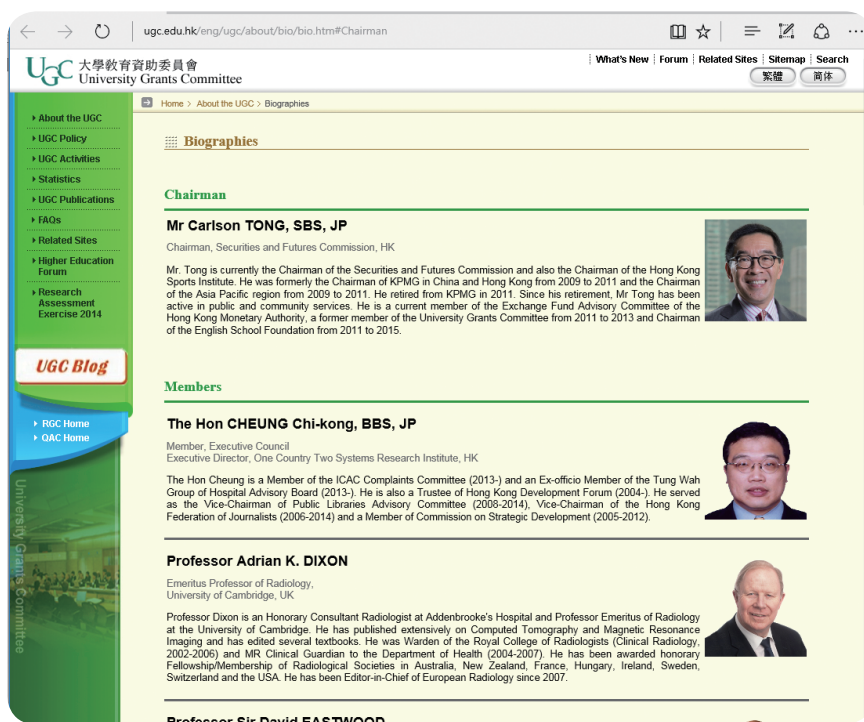
With escalating public expectations on the responsiveness of public agencies, the cyber network allows us to gather and disseminate information in a more timely and instantaneous fashion. The UGC website describes our roles, membership, activities, and the latest news. It includes also a "Frequently Asked Questions" section and detailed biographies of UGC members.

立法會議員

教資會重視與立法會合作的機會，樂於向議員闡述其工作。此外，教資會視乎情況派員出席立法會會議，向議員講解教資會的工作。

市民大眾

市民對公共機構的要求日益提高，期望訴求盡早得到回應，教資會正好借互聯網之便，適時快捷地收集和發放資訊。教資會網站介紹教資會職能、成員組合、工作及最新動向，另設「常見問題」專欄，並提供教資會委員履歷。



Starting from July 2013, the UGC launched the revamped statistics page which seeks to provide the public with convenient access to statistical data on UGC-funded universities. These initiatives have facilitated better understanding of the UGC structure and policies by the readers.

At the same time, the UGC also holds briefings with the media after UGC meeting as necessary, where the Chairman, UGC keeps the media informed of the latest decisions and deliberations of the Committee. The UGC also responds to media enquiries whenever they arise.

The UGC is committed to openness, transparency and accountability in promoting excellence in Hong Kong's higher education sector. To achieve this goal, we will continue to explore more effective and innovative ways to communicate with our various stakeholders, and continually seek ways to foster better understanding and engagement with the community.

由2013年7月起，教資會推出經革新的統計數據網頁，讓市民以便捷的方式查閱資助院校的各種統計資料。新功能有助市民更深入了解教資會的架構和政策。

教資會會在教資會會議後按需要舉行傳媒簡報會，由教資會主席向傳媒扼述教資會的審議事項及最新決策。對傳媒提出的查詢，教資會會盡力一一回應。

教資會一向恪守開放、透明及問責的原則，推動香港高等教育界更臻完善。為此，我們將繼續探求更有效、更創新的方式，與持份者保持緊密聯繫，讓公眾更深入了解並積極參與教資會的工作。



Dr Richard Armour, JP
Secretary-General
University Grants Committee



大學教育資助委員會
秘書長
安禮治博士, JP



Activities
Highlights
年度回顧

Activities Highlights 年度回顧

COMMUNICATIONS/ INTERFACE WITH STAKEHOLDERS

UGC 50th Anniversary

UGC 50TH ANNIVERSARY COCKTAIL RECEPTION CUM PRESENTATION CEREMONY OF 2015 UGC TEACHING AWARD

The UGC 50th Anniversary Cocktail Reception cum Presentation Ceremony of 2015 UGC Teaching Award (the Cocktail Reception) was successfully held on 9 September 2015 to celebrate the UGC's 50th Anniversary and to honour faculty members in the UGC-funded institutions for their outstanding teaching achievements. The Chief Executive of the HKSAR and Secretary for Education officiated at the Cocktail Reception which was well attended by over 200 guests including government officials, members of Legislative Council Education Panel, former and incumbent Chairmen and members of the UGC family, Council Chairmen, Heads and senior management of institutions, awardees of UGC Teaching Awards, outstanding academic staff, and representatives of the self-financed institutions. The media was invited to the Cocktail Reception and positive media coverage was received. Apart from launching the Album, a video featuring all ten awardees from 2011 to 2014 UGC Teaching Awards was broadcasted at the Cocktail Reception to share their teaching philosophies to promote teaching excellence and celebrate the achievements of outstanding teachers in the UGC-funded institutions.

與持份者溝通／ 接觸

教資會五十周年

教資會五十周年慶祝酒會暨2015 年教資會傑出教學獎頒獎典禮

教資會於2015年9月9日舉行教資會五十周年慶祝酒會暨2015年教資會傑出教學獎頒獎典禮，慶祝教資會成立五十周年並表揚教資會資助院校優秀學者的傑出教學表現和成就，由行政長官梁振英先生及教育局局長吳克儉先生主禮。當晚出席嘉賓逾200人，當中包括政府官員、立法會教育事務委員會成員、教資會前任及時任主席、教資會前任及現任委員、各院校的校董會主席、校長和高層管理人員、教資會傑出教學獎得獎者、傑出教學人員及自資院校的代表。酒會亦邀請傳媒出席，並得正面報道。除了發布紀念冊，當晚亦播放了輯錄2011至2014年的教資會傑出教學獎得獎者教學理念的影片，以表揚卓越教學，慶祝教資會資助院校傑出教學人員的成就。



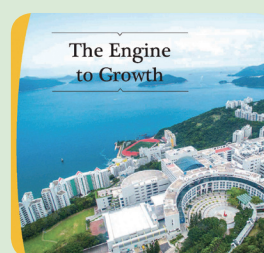
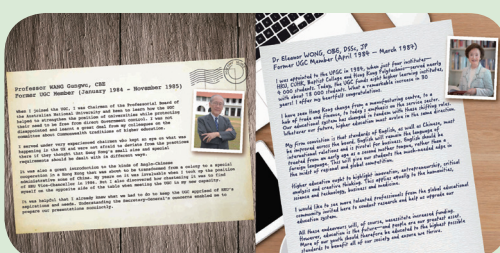
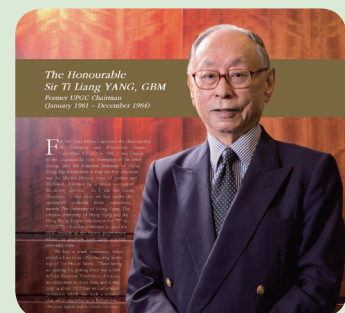
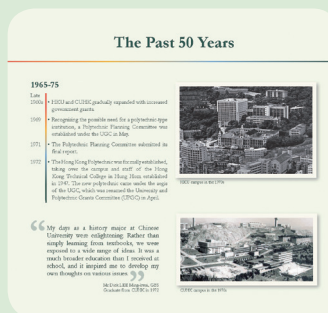
The Chief Executive, Mr C Y Leung, the Secretary for Education, Mr Eddie Ng Hak-kim, Permanent Secretary for Education, Mrs Marion Lai, then incumbent Chairman of UGC, Mr Edward Cheng, Secretary-General of the UGC, Dr Richard Armour and former UGC Chairpersons, proposes a toast at the cocktail reception to celebrate the UGC's 50th Anniversary. (From left) Dr Richard Armour, Dr Edgar Cheng, Mr Andrew Li, Mr Eddie Ng, Mr C Y Leung, Mr Edward Cheng, Mrs Laura Cha, Sir Yang Ti-liang, Mr Antony Leung and Mrs Marion Lai.

行政長官梁振英、教育局局長吳克儉、教育局常任秘書長黎陳芷娟、教資會主席鄭維新、教資會秘書長安禮治博士及歷任教資會主席在教資會成立五十周年慶祝酒會上祝酒。(左起)安禮治博士、鄭維健博士、李國能、吳克儉、梁振英、鄭維新、查史美倫、楊鐵樑爵士、梁錦松及黎陳芷娟。



The University Grants Committee 50th Anniversary Album (the Album) was produced to celebrate the UGC's 50th Anniversary. The Album was distributed to a wide range of stakeholders including the Government, former and incumbent Chairmen and members of the UGC family, Council Chairmen, Heads and graduates of institutions, etc.

教資會推出大學教育資助委員會五十周年紀念冊，廣贈教資會的持份者，包括政府、教資會前任及現任主席及成員、院校校董會主席、校長及畢業生等。





The Cocktail Reception was well attended by over 200 guests from a wide range of UGC's stakeholders.

慶祝酒會獲逾200位教資會的持份者撥冗蒞臨。



The three award recipients of 2015 UGC Teaching Award deliver their award acceptance speech at the award presentation ceremony. (From left) Dr Michael G Botelho of HKU, Dr Gail Forey of PolyU, and Professor Woo Kam-tim of HKUST.

2015年教資會傑出教學獎三位得獎者於頒獎典禮發表得獎感言。(左起) 港大布德祿博士、理大Gail Forey博士及科大胡錦添教授。

UNIVERSITY GRANTS COMMITTEE 50TH ANNIVERSARY COMMEMORATIVE ALBUM

To celebrate the UGC's 50th Anniversary by a special publication, the University Grants Committee 50th Anniversary Album (the Album) was launched at the UGC 50th Anniversary Cocktail Reception and Presentation Ceremony of 2015 UGC Teaching Award on 9 September 2015. The Album includes an account of the major milestones and accomplishments of the UGC in the past 50 years, messages from the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region and the Secretary for Education, a collection of thoughts and anecdotes of former and present members of the UGC family including articles by the then incumbent UGC Chairman and six former UGC Chairmen as well as messages from over 40 incumbent and former UGC/RGC/QAC Chairmen and members. Messages of the Heads of institutions, and sharing from graduates on how they have benefited from their higher education are also featured. The Album was distributed to a wide range of UGC's stakeholders and it was well received.

大學教育資助委員會五十周年 紀念冊

為慶祝教資會成立50周年，教資會於2015年9月9日舉行的教資會五十周年慶祝酒會暨2015年教資會傑出教學獎頒獎典禮推出紀念冊以誌其事。紀念冊回顧教資會過去半世紀的里程碑及成就，並載有行政長官及教育局長的賀詞、眾多教資會現任或前成員，包括時任主席及六位前主席的文章，以及超過40位現任或前教資會、研資局或質保局主席及成員的雜思感言。紀念冊又刊登了校長的撰文，以及畢業生分享高等教育對各自人生的助益。紀念冊廣贈予教資會的持份者，深受歡迎。

UGC Members' Visits to CUHK and HKIEd

UGC Members visited CUHK in September 2015 and HKIEd in January 2016 to meet with the senior management, faculty staff as well as student representatives. Members also took the opportunity to tour around the campuses.

教資會委員到訪中大及教院

教資會委員分別於2015年9月及2016年1月到訪中大和教院，與院校的高層管理人員、教學人員及學生代表會面。委員亦藉此機會參觀院校校園。



CUHK
中大



HKIEd
教院



UGC Members visit CUHK and HKIEd in September 2015 and January 2016 respectively.
教資會委員分別於2015年9月及2016年1月到訪中大和教院。

Research and Knowledge Transfer

Theme-based Research Scheme Town Hall Meeting

The Research Grants Council organised a town hall meeting on 19 June 2015 at CityU to discuss in detail with the local research community the proposed grand challenge topics under the new research theme “Advancing Emerging Research and Innovations Important to Hong Kong”.

研究與知識轉移

主題研究計劃論壇

研究資助局（研資局）於2015年6月19日在香港城市大學舉辦論壇，與本地研究界深入討論在新主題「促進對香港起重要作用的新興研究及創新項目」下擬議的具挑戰性的題目。



Prof Benjamin Wah, Chairman of the RGC, delivers a speech at the town hall meeting.
研資局主席華雲生教授在論壇上致詞。



Academics actively participate in the discussion on grand challenge topics at the town hall meeting. 學者在論壇上就具挑戰性的題目踴躍參與討論。

Collaborative Research Fund Symposium 2015

2015年協作研究金研討會

The annual Collaborative Research Fund (CRF) Symposium was held on 10 December 2015 at CUHK where the progress of 12 funded projects was presented. The Symposium generated interesting discussions among researchers and provided excellent opportunities for research students to exchange views and strengthen collaborations.

協作研究金年度研討會於2015年12月10日在中大舉行，會上匯報了12項資助項目的進度。研討會促進研究人員之間饒富趣味的討論，並為從事研究的學生提供交流及加強協作的良機。



Professor Edward Yeung, Chairman of the CRF Committee, delivers a speech at the CRF Symposium. 協作研究金委員會主席楊仕成教授於協作研究金研討會上致詞。



Project teams of 12 research projects present their progress at the CRF Symposium and have interesting discussions and exchange with researchers.

12個研究項目的團隊在協作研究金研討會上匯報進度，並與其他研究人員進行饒有趣味的交流討論。

Research Grants Council – Public Lectures

研究資助局公眾講座

To promote the work of the UGC and the RGC and the achievements of the research community in Hong Kong, the RGC has been organising public lectures on a regular basis since April 2009.

為推廣教資會和研資局的工作，宣揚香港研究界的成果，研資局自2009年4月起定期舉辦公眾講座。

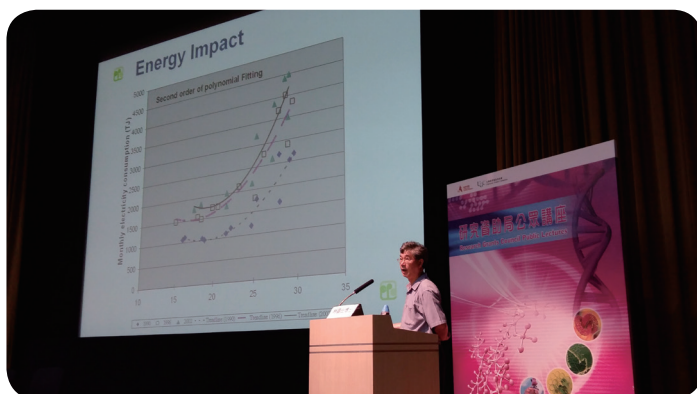
In 2015, two public lectures in four sessions were held in May and July at the Hong Kong Science Museum and two public lectures in four sessions were held in September and December at the Hong Kong Central Library covering the achievements of RGC competitive funding schemes in various disciplines.

2015年5月及7月先後在香港科學館舉行兩場共四節的公眾講座，並分別於9月及12月假香港中央圖書館舉行兩場共四節的公眾講座。講題包括研資局的多項競逐資助計劃在各個學科的研究成果。



Dr Sandra Tsang, JP, Department of Social Work and Social Administration, HKU, gives a talk entitled “Effective Parenting: What matters in Quality Parent Education Programs ?” at the Hong Kong Central Library.

港大社會工作及社會行政學系曾潔雯博士太平紳士在香港中央圖書館就「教子有方：如何挑選家長教育課程」發表演說。



Dr Lam Ka-se, Department of Civil and Environmental Engineering, PolyU, gives a talk entitled "Impact of Climate Change on Air Quality of Pearl River Delta Region" at the Hong Kong Science Museum.

理大土木及環境工程學系林嘉仕博士於香港科學館就「氣候變化對珠江三角洲地區空氣質素影響」演講。

Hong Kong PhD Fellowship Scheme (HKPFS) – Awardees Reception

The awardees of the 2015/16 round of the HKPFS, Members of the Steering Committee and Selection Panels, representatives of institutions, together with some awardees of the 2013/14 and 2014/15 rounds, met at a tea reception on 25 November 2015 to welcome the new awardees, share experience and build a vibrant awardee community for further promoting the Scheme among students overseas.

香港博士研究生獎學金計劃得獎者茶敘

2015/16學年香港博士研究生獎學金計劃的得獎者茶敘於2015年11月25日舉行，督導委員會委員、遴選小組成員、各院校代表及2013/14及2014/15學年的部分得獎者與今屆得獎者聚首一堂，除透過是次活動歡迎新一屆得獎者外，亦有分享經驗，促進他們日後合力向海外學生推廣香港博士研究生獎學金計劃。



HKPFS awardees with the Secretary-General of the UGC. 教資會秘書長與香港博士研究生獎學金計劃的得獎者。

Award Presentation Ceremony for the Awardees of the Early Career Award and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme

An award presentation ceremony for the awardees of the Early Career Award and the Humanities and Social Sciences Prestigious Fellowship Scheme was held on 15 October 2015 to celebrate the success of the awardees and recognise their achievements in research.

傑出青年學者計劃與人文學及社會科學傑出學者計劃得獎者頒獎典禮

傑出青年學者計劃與人文學及社會科學傑出學者計劃得獎者頒獎典禮於2015年10月15日舉行，以祝賀得獎者獲獎，並表揚他們的研究成就。



Chairman, RGC delivers a speech at the Ceremony
研資局主席在典禮上致詞



Awardees of the Early Career Award 2015/16 with Chairman, RGC, Deputy Secretary for Education (1) and Secretary-General, UGC

2015/16傑出青年學者計劃得獎者與研資局主席、教育局副秘書長(1)及教資會秘書長合照

Hong Kong Pavilion

To provide opportunities for the institutions to work together in promoting Hong Kong's higher education sector as a single brand, the eight UGC-funded institutions participated in the NAFSA: Association of International Educators (NAFSA) Annual Conference & Expo in Boston in May 2015, the European Association for International Education (EAIE) Conference in Glasgow in September 2015 and the Asia-Pacific Association for International Education (APAIE) 2016 in Melbourne from late February to early March 2016. A Hong Kong Pavilion for the entire sector was set up. The Secretary-General of UGC presented a Hong Kong Regional Report in APAIE 2016 in Melbourne, covering topics including (a) the role and functions of the UGC; (b) the Government's new initiative of the scholarship for students from the Belt and Road countries and regions to study in Hong Kong; and (c) the new international outreach initiatives by the UGC-funded institutions.

香港館

為了共同推廣香港高等教育界，八所教資會資助院校參與2015年5月於波士頓舉行的美洲教育者年會暨教育展、2015年9月於格拉斯哥舉行的歐洲國際教育者年會，以及2016年2月底至3月初於墨爾本舉行的2016亞太國際教育協會年會，並為整個界別設立香港館。教資會秘書長在2016亞太國際教育協會年會介紹香港地區報告。該報告的題目包括：(a)教資會的角色及職能；(b)政府為一帶一路沿線國家及地區學生而設的新獎學金；以及(c)教資會資助院校舉辦的新國際外展活動。



The Hong Kong pavilion at the APAIE 2016 in Melbourne, Australia.
2016年3月於澳洲墨爾本舉行的2016亞太國際教育協會年會中設立的香港館。

Figures and Statistics

統計數字



Figures and Statistics

統計數字

Key Statistics on UGC-funded Institutions

教資會資助院校主要統計數字

		Academic Year	
		2014/15	2015/16
Statistics on Overall Student Enrolment of UGC-funded Programmes (Headcount)	教資會資助課程整體學生人數統計數字 (人數)		學年
Total Student Enrolment	整體學生人數	96 911	99 257
Student Enrolment by Level of Study	按修課程度劃分的學生人數		
Sub-degree	副學位課程	5 404	5 806
Undergraduate	學士學位課程	80 914	82 657
Taught Postgraduate	研究院修課課程	3 475	3 421
Research Postgraduate	研究院研究課程	7 118	7 373
Student Enrolment by Sex	按性別劃分的學生人數		
Male	男	44 672	45 357
Female	女	52 239	53 900
Student Enrolment by Broad Academic Programme Category	按主要學科類別劃分的學生人數		
Medicine, Dentistry & Health Sciences	醫科、牙科和護理科	10 352	10 389
Engineering & Technology	理學科	15 592	15 967
Business & Management	工程科和科技科	18 898	19 397
Social Sciences	商科和管理科	18 145	18 401
Arts & Humanities	社會科學科	13 139	13 491
Education	文科和人文科學科	12 564	13 043
	教育科	8 220	8 568
		Academic Year	學年
		2014/15	2015/16
Statistics on Specific Groups of Students	特定組別學生人數統計數字		
Student Enrolment of First-year-first-degree (FYFD) Places (Full-time Equivalent)	第一年學士學位課程學生人數 (相當於全日制人數)	17 309	17 410
Senior Year Intakes (Full-time Equivalent)	高年級學士學位收生人數 (相當於全日制人數)	4 317	4 559
Non-local Students by Place of Origin¹	按原居地劃分的非本地學生人數 ¹	15 151	15 730
The Mainland of China	中國內地	11 610	11 894
Other Places in Asia	亞洲其他地區	2 831	3 130
The Rest of the World	其他地區	710	706
Incoming and Outgoing Exchange Students²	來港及離港的交流生人數 ²		
Incoming Exchange Students	來港的交流生	5 599	— ²
Outgoing Exchange Students	離港的交流生	6 171	— ²
Graduates by Level of Study³	按修課程度劃分的畢業生人數 ³	26 891	31 985
Sub-degree	副學位課程	3 020	3 370
Undergraduate	學士學位課程	19 602	23 470
Taught Postgraduate	研究院修課課程	1 960	2 113
Research Postgraduate	研究院研究課程	2 309	3 032
Graduates by Broad Academic Programme Category³ (Headcount)	按主要學科類別劃分的畢業生人數 ³	26 891	31 985
Medicine, Dentistry & Health Sciences	醫科、牙科和護理科	2 220	2 254
Engineering & Technology	理學科	4 118	4 946
Business & Management	工程科和科技科	5 130	6 466
Social Sciences	商科和管理科	4 786	5 659
Arts & Humanities	社會科學科	3 488	4 477
Education	文科和人文科學科	3 565	4 249
	教育科	3 582	3 934

FIGURES AND STATISTICS 統計數字

Statistics on Academic and Research Staff (Headcount)		Academic Year	
		2014/15	學年 2015/16
Academic and Research Staff in Academic Departments of UGC-funded Institutions with Salaries Wholly Funded from General Funds by Staff Grade	按職級劃分的以綜合撥款支付全部薪金的教資會資助院校的教務部門教學和研究人員人數	9 419	9 663
Senior Academic Staff	高級教學人員	1 927	1 910
Junior Academic Staff	初級教學人員	3 229	3 288
Academic Supporting Staff	教學輔助人員	2 586	2 605
Technical Research Staff	研究技術人員	1 677	1 860

Statistics on Grants for UGC-funded Institutions		Financial Year 財政年度	
		2014/15	2015/16
Grants for UGC-funded Institutions⁴ (\$m)	教資會資助院校的補助金金額 ⁴ (百萬元)	17 867	19 030
Recurrent Grants	經常補助金	93.0%	95.2%
Earmarked Grants for Home Financing Scheme and Other Housing-related Benefits	居所資助計劃及其他與房屋福利有關之指定用途補助金	0.4%	0.3%
Matching Grants	配對補助金	0.8%	—
Capital Grants ⁵	非經常補助金 ⁵	5.9%	4.4%
Total Government Expenditure⁴ (\$m)	政府開支總額 ⁴ (百萬元)	397 140	426 981
Total Amount of Grants as % of Total Government Expenditure ⁶	補助金金額佔政府開支總額 ⁶ 的百分比	4.5%	4.5%
Total Amount of Grants as % of Total Government Expenditure on Education ⁶	補助金金額佔政府在教育方面的開支總額 ⁶ 的百分比	24.1%	24.1%

NOTES 註釋：

- The place of origin of non-students is determined having regard to their nationality.
原居地是指非本地學生的國籍。
- "Exchange" refers to activities primarily for study purpose and covered by a formal exchange agreement with a non-local partner institution which stipulates a two-way movement of students between the two institutions. Exchange students refer to those who stay in the local/non-local institution concerned and enrol in credit-bearing courses for due to exchange activities. In counting the number, an exchange student who participates in more than one student exchange programmes in an academic year for at least one semester in each of the programmes is counted once in each of the exchange programmes concerned. Since figures are collected based on the enrolment of at least one semester (including summer semester), figures for 2015/16 will be available upon the completion of the entire academic year.
「交流」指根據與非本地伙伴院校訂定的正式交流協議進行以學習為主的活動。協議訂明兩所院校之間學生雙向交流的安排。交流生指因交流活動而在有關本地／非本地院校修讀學分課程的學生。在統計時，如一名學生在同一學年參加超過一個交流計劃，並在每個計劃下修讀至少一個學期，該學生在每個交流計劃下均計算一次。由於數字顯示修讀至少一個學期（包括夏季學期）學分課程的學生人數，2015/16學年的數字會在整個學年結束後提供。
- Graduate numbers for the academic year 2015/16 are projected figures.
2015/16學年的畢業生人數是推算數字。
- The figures on Grants to UGC-funded Institutions and Total Government Expenditure refer to the financial year of the Government from April to March.
教資會資助院校的補助金金額及政府開支總額的數字是以4月至3月的政府財政年度計算。
- The figures on Capital Grants cover both grants for capital works projects and Alterations, Additions, Repairs and Improvements (AA&I) projects.
非經常補助金包括基本工程計劃項目及改建、加建、維修及改善工程的撥款金額。
- The figures on Total Government Expenditure and Total Government Expenditure on Education are extracted from The Budget.
政府開支總額和政府在教育方面的開支總額的數字是摘錄自政府財政預算案。
- Figures may not add up to the corresponding totals owing to rounding.
由於四捨五入，數字總和可能與相對的總計略有出入。

Detailed Statistics on UGC-funded Institutions at the Statistics Page of the UGC Website 列載於教資會網站統計網頁的詳細統計資料

The statistics page of the UGC (<http://cdcf.ugc.edu.hk/cdcf/statIndex.do?language=EN>) provides an interface to facilitate the retrieval of customized statistical tables. Users can select different types of statistical tables about UGC-funded institutions to meet their need.

教資會網站的統計網頁 (<http://cdcf.ugc.edu.hk/cdcf/statIndex.do?language=TC>) 是為方便檢索特定統計數據。使用者可以使用這個用戶界面來選擇關於教資會資助院校不同類別的統計表，以符合本身的需要。

Type of Statistical Tables Available at UGC Website	教資會網站發佈的統計表類別
General Information	
01 Key Statistics on UGC-funded Institutions	綜合資料 教資會資助院校主要統計數字
02 List of UGC-funded Programmes	教資會資助課程表
03 List of Academic Programme Categories	學科類別表
Student Numbers (Full-time Equivalent)	
00 Approved Student Number Targets of UGC-funded Programmes by Level of Study and Institution	學生人數 (相當於全日制的學生人數) 按修課程度及院校劃分的教資會資助課程的核准學生人數指標
01 Approved Senior Year Student Intakes (Full-time Equivalent) of UGC-funded Undergraduate Programmes by Institution and Programme	按院校、課程劃分的教資會資助學士學位課程的高年級學生核准取錄人數 (相當於全日制人數)
02 Student Enrolment of First-year-first-degree Places of UGC-funded Programmes	教資會資助課程的第一年學士學位課程的學生人數
03 Student Enrolment by Institution and Level of Study	按院校及修課程度劃分的學生人數
04 Student Enrolment by Broad Academic Programme Category	按主要學科類別劃分的學生人數
05 Student Enrolment by Institution, Level of Study, Mode of Study and Academic Programme Category	按院校、修課程度、修課形式及學科類別劃分的學生人數
06 First-year Student Intakes by Institution, Level of Study, Mode of Study and Academic Programme Category	按院校、修課程度、修課形式及學科類別劃分的 第一年學生取錄人數
07 Non-local Student Enrolment by Institution, Level of Study, Broad Academic Programme Category and Mode of Study	按院校、修課程度、主要學科類別及修課形式劃分的 非本地學生人數
08 Students Who Discontinued Their Studies by Level of Study, Mode of Study and Institution	按修課程度、修課形式及院校劃分的終止學業的 學生人數
Student Numbers (Headcount)	
01 Student Enrolment by Institution, Level of Study, Mode of Study and Sex	學生人數 (人數) 按院校、修課程度、修課形式及性別劃分的學生人數
02 Student Enrolment by Institution, Level of Study, Mode of Study and Academic Programme Category	按院校、修課程度、修課形式及學科類別劃分的 學生人數
03 Student Enrolment by Broad Academic Programme Category and Sex	按主要學科類別及性別劃分的學生人數
04 First-year Student Intakes by Institution, Level of Study, Mode of Study and Academic Programme Category	按院校、修課程度、修課形式及學科類別劃分的 第一年學生取錄人數
05 First-year Student Intakes by Level of Study, Broad Academic Programme Category and Sex	按修課程度、主要學科類別及性別劃分的 第一年學生取錄人數
07 Non-local Student Enrolment by Institution, Level of Study, Broad Academic Programme Category and Mode of Study	按院校、修課程度、主要學科類別及修課形式劃分的 非本地學生人數
08 Non-local Student Enrolment by Level of Study and Sex	按修課程度及性別劃分的非本地學生人數
09 Non-local Student Enrolment by Institution, Level of Study, Place of Origin and Mode of Study	按院校、修課程度、原居地及修課形式劃分的 非本地學生人數
10 Non-academic Information of First-year Student Intakes	第一年取錄學生的非學術性資料
11 Non-academic Information of First-year Student Intakes by Institution	按院校劃分的 第一年取錄學生的非學術性資料

Graduate Numbers		畢業生人數
01	Graduates by Institution, Level of Study, Mode of Study and Academic Programme Category	按院校、修課程度、修課形式及學科類別劃分的畢業生人數
02	Graduates of Undergraduate Programmes by Exit Qualification	按學位等級劃分的學士學位課程的畢業生人數
03	Graduates by Level of Study, Broad Academic Programme Category and Sex	按修課程度、主要學科類別及性別劃分的畢業生人數
05	Average Annual Salaries of Graduates of Full-time Programmes who were in Full-time Employment	已全職工作的全日制課程畢業生的平均年薪
06	Employment Situation of Graduates of Full-time Programmes by Level of Study	按修課程度劃分的全日制課程畢業生的就業情況
07	Employment Situation of Graduates of Full-time Undergraduate Programmes by Institution	按院校劃分的全日制學士學位課程畢業生的就業情況
Staff Numbers (Full-time Equivalent)		職員人數 (相當於全職人數)
01	Staff Number by Source of Salary Funding, Staff Grade, Mode of Employment and Institution	按薪金的資金來源、職級、受聘形式及院校劃分的職員人數
02	Staff Number by Source of Salary Funding, Departmental Cost Centre Group and Institution	按薪金的資金來源、部門成本中心組別及院校劃分的職員人數
03	Student-teacher Ratio by Departmental Cost Centre Group	按部門成本中心組別劃分的學生對教師的比例
04	Number of Academic Staff Leaving by Mode of Employment and Institution	按受聘形式及院校劃分的離職教學人員人數
05	Research Related Staff by Departmental Cost Centre Group and Staff Grade	按部門成本中心組別及按職級劃分的研究有關的職員人數
06	Student-teacher Ratio by Institution and Departmental Cost Centre Group	按院校及部門成本中心組別劃分的學生對教師的比例
Staff Numbers (Headcount)		職員人數 (人數)
01	Staff Number by Source of Salary Funding, Staff Grade, Mode of Employment and Institution	按薪金的資金來源、職級、受聘形式及院校劃分的職員人數
02	Staff Number by Source of Salary Funding, Departmental Cost Centre Group and Institution	按薪金的資金來源、部門成本中心組別及院校劃分的職員人數
03	Staff Number by Source of Salary Funding, Departmental Cost Centre Group and Sex	按薪金的資金來源、部門成本中心組別及性別劃分的職員人數
04	Academic and Research Staff with Salaries Wholly Funded from General Funds by Staff Grade, Sex and Institution	按職級、性別及院校劃分的以綜合撥款支付全部薪金的教學和研究人員人數
Grants/Finance		補助金／財政
01	Grants for UGC-funded Institutions	教資會資助院校的補助金
02	Grants for UGC-funded Institutions as a whole	教資會資助院校整體的補助金
03	Expenditure of UGC-funded Institutions as a whole	教資會資助院校整體的開支
04	Average Student Unit Cost by Level of Study	按修課程度劃分的平均學生單位成本
05	Average Student Unit Cost by Level of Study, Academic Programme Category and Teaching/Research Cost	按修課程度、學科類別及教學／研究開支劃分的平均學生單位成本
Research Projects		研究項目
01	Summary of Statistics on General Research Fund	優配研究金撥款一覽表
02	Summary of Funding for New Research Grant Projects	各院校新增研究項目撥款摘要
03	Summary of Funding for On-going Research Grant Projects	各院校進展中研究項目撥款摘要
04	Summary of Funding for New Research Contract Projects	各院校新增合約研究項目撥款摘要
05	Summary of Funding for On-going Research Contract Projects	各院校進展中合約研究項目撥款摘要
06	Research Outputs by Broad Subject Area and Institution	按學科及院校分項的研究成果
07	Research Outputs by Institution and Type	各院校按研究作品類別劃分的研究成果
08	Research Outputs by Institution and Research Output Category	各院校按研究作品種類劃分的研究成果

Annexes
附錄



Annexes

附錄

ANNEX I:

Terms of Reference of the UGC, its Councils and Sub-Committees/Groups

University Grants Committee (UGC)

The UGC is appointed by the Chief Executive of the HKSAR with the following terms of reference:

- (a) To keep under review in the light of the community's needs:
 - (i) the facilities in Hong Kong for education in universities and such other institutions as may from time to time be designated by the Chief Executive of the HKSAR;
 - (ii) such plans for development of such institutions as may be required from time to time;
 - (iii) the financial needs of education in such institutions; and
- (b) To advise the Government:
 - (i) on the application of such funds as may be approved by the Legislature for education in such institutions; and
 - (ii) on such aspects of higher education which the Chief Executive of the HKSAR may from time to time refer to the Committee.

Research Grants Council (RGC)

- (a) To advise the SAR Government, through the UGC, on the needs of the institutions of higher education in Hong Kong in the field of academic research, including the identification of priority areas, in order that a research base adequate for the maintenance of academic vigour and pertinent to the needs of Hong Kong may be developed; and
- (b) To invite and receive, through the institutions of higher education, applications for research grants from academic staff and for the award of studentships and post-doctoral fellowships; to approve awards and other disbursements from funds made available by the SAR Government through the UGC for research; to monitor the implementation of such grants and to report at least annually to the SAR Government through the UGC.

附錄一：

教資會及其轄下委員會／小組的職權範圍

大學教育資助委員會（教資會）

教資會由香港特別行政區行政長官委任，職權範圍如下：

- (a) 按社會的需要，檢視下列事項：
 - (i) 香港各所大學及行政長官指定的其他院校的教育設施；
 - (ii) 各院校的發展計劃；
 - (iii) 各院校所需的教育經費；以及
- (b) 就下列事項向政府提供意見：
 - (i) 如何在各院校運用獲立法機關批核作教育用途的撥款；以及
 - (ii) 行政長官向教資會提出的各項高等教育事宜。

研究資助局（研資局）

研資局的職權範圍如下：

- (a) 透過教資會，向香港特別行政區政府建議香港高等教育機構在學術研究上的需要，包括鑑定優先範圍，以發展一個足以維持學術蓬勃發展和合乎香港需要的學術研究基礎；以及
- (b) 透過高等教育機構，邀請和接受學術人士申請研究資助及各類研究生申請獎學金；將香港特別行政區政府透過教資會提供的經費撥作研究資助和其他有關支出之用。此外，並負責監管這些撥款的運用，以及最少每年一次透過教資會向香港特別行政區政府報告。

Quality Assurance Council (QAC)

- (a) To advise the UGC on quality assurance matters in the higher education sector in Hong Kong and other related matters as requested by the Committee;
- (b) To conduct audits and other reviews as requested by the UGC, and report on the quality assurance mechanisms and quality of the offerings of institutions;
- (c) To promote quality assurance in the higher education sector in Hong Kong; and
- (d) To facilitate the development and dissemination of good practices in quality assurance in higher education.

General Affairs and Management Sub-Committee*

- To advise on and improve the UGC management information and statistical systems to meet the strategic, policy and monitoring needs of the UGC;
- To consider matters related to space and accommodation requirements of UGC-funded institutions, including capital and other works projects;
- To consider ad hoc proposals requiring funding and monitor progress;
- To advise the UGC on all matters relating to public relations and publicity in respect of the activities of the UGC and the UGC-funded sector; and
- To foster understanding and communication between the UGC and the community in general, and the relevant professions/sectors in particular.

Research Group

- To advise the UGC on the strategy to promote research within the UGC sector; how it should formulate a strategy in allocating publicly-funded research postgraduate places; and the balance between teaching and research within the UGC-funded institutions.

質素保證局 (質保局)

質保局的職權範圍如下：

- (a) 就香港高等教育界的質素保證事宜及應教資會要求就其他相關事項向教資會提供意見；
- (b) 應教資會要求就院校的質素保證機制及課程質素進行檢視和核證，並就此作出報告；
- (c) 在香港高等教育界促進質素保證工作；以及
- (d) 在高等教育範疇，協助發展及推廣質素保證的良好實踐方法。

一般事務及管理小組委員會*

- 就教資會的管理資訊系統和統計系統，提供意見，並作出改善，以應付教資會在策略上、政策上和監察方面的需要；
- 研究有關教資會資助院校校園空間及校舍需求的事宜，包括基本工程和其他工程項目；
- 審議須撥款推行的特別建議，並監察這些建議的推行進度；
- 就教資會及該會資助界別的活動的公關及宣傳事宜向該會提供意見；以及
- 促進教資會與社會大眾（特別是與相關專業／界別）的了解及溝通。

研究小組

- 就教資會界別內推動研究工作的策略，如何釐定策略以分配公帑資助的研究課程研究生學額，以及如何令教資會資助院校在教學及研究工作取得平衡等事宜，向教資會作出建議。

Strategy Sub-Committee

- To advise on emerging policy issues and directions pertaining to the development of the local higher education sector and system-wide policy development and strategic planning.
- To consider matters related to institutional and academic development of UGC-funded institutions.
- To devise methodologies to assess the funding requirements of UGC-funded institutions, and measures to assess quality and encourage enhancement within the UGC-funded institutions.

Communications Group*

- To advise the UGC on all matters relating to public relations and publicity in respect of the activities of the UGC and the UGC-funded sector.
- To foster understanding and communication between the UGC and the community in general, and the relevant professions/sectors in particular.

* The Communications Group merged with the General Affairs and Management Sub-committee in March 2016.

* 傳訊小組於2016年3月併入一般事務及管理小組委員會。

策略小組委員會

- 就本地高等教育界發展政策及路向，以及整個高等教育體制的政策制訂與策略規劃事宜，向教資會提供意見；
- 研究教資會資助院校的體制和教務發展有關的事宜；以及
- 制訂用以評估教資會資助院校撥款需求的方法，以及制訂質素評核的措施，並鼓勵教資會資助院校自我提升學術水平。

傳訊小組*

- 就教資會及該會資助界別的活動的公關及宣傳事宜向該會提供意見；以及
- 促進教資會與社會大眾（特別是與相關專業／界別）的了解及溝通。

Financial Affairs Group

- To oversee the implementation of the recommendations in the Financial Affairs Working Group (“FAWG”) Report;
- To advise UGC on the implementation of the recommendations in the FAWG Report;
- To advise UGC on the appropriate mechanism by which the cost allocation practices of the institutions can be periodically reviewed and endorsed;
- To consider and endorse Financial Affairs Expert Working Group (“FAEWG”)’s proposals necessary for the implementation of the recommendations in the FAWG Report;
- To advise UGC on any issues relating to the good financial governance and sound financial planning of the UGC-funded institutions; and
- Where necessary, to engage external professional services to support the work.

Financial Affairs Expert Working Group

- To work with UGC-funded institutions on the implementation of recommendations in respect of cost allocation and financial transparency in the Financial Affairs Working Group (“FAWG”) Report;
- To review the cost allocation recommendations with a view to establishing detailed guidance for institutions;
- To explore the possibility of introducing the Transparent Approach to Costing and full Economic Costing guidelines;
- To advise Financial Affairs Group (“FAG”) on drawing up and updating related guidelines, and any financial matters in connection with the implementation of recommendations in the FAWG Report; and
- Where necessary, to engage external professional services to support the work.

財務小組

- 監察財務工作小組報告中建議的執行情況；
- 就財務工作小組報告中建議的執行情況向教資會提供意見；
- 就定期檢視及確認院校成本分攤方法的合適機制向教資會提供意見；
- 審議及確認財務專家工作小組就執行財務工作小組報告中建議所作出的提議；
- 就任何有關教資會資助院校於良好財務管治和穩健財務規劃方面的事宜向教資會提供意見；以及
- 如有需要，僱用專業服務，以履行工作。

財務專家工作小組

- 與教資會資助院校合作執行財務工作小組報告中有關改善成本分攤方法及財政透明度的建議；
- 檢視成本分攤的建議，以期為院校制訂具體指引；
- 研究引入「透明為本計算成本法」及「全部經濟成本法」作為指引的可能性；
- 就制定及更新相關指引，及有關執行財務工作小組報告中建議的任何財務事宜向財務小組提供意見；以及
- 如有需要，僱用專業服務，以履行工作。

Review Group on The Hong Kong Institute of Education's Application for University Title

- To advise the Government, in the light of the community's needs and the promotion of excellence in the higher education sector, and having regard to the Government's decision on institutional development of The Hong Kong Institute of Education (HKIEd) on June 23, 2009, the Programme Area Accreditation (PAA) Report on HKIEd issued by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications in July 2014, as well as any other evidence that may be obtained through a special review on HKIEd -
 - (a) on HKIEd's progress in developing into a multi-disciplinary institution with a focus on teacher education and a good spread of other complementary disciplines and implementing the recommendations made in the University Grants Committee (UGC)'s Report of the Review Group on Hong Kong Institute of Education's Development Blueprint published in February 2009;
 - (b) on whether HKIEd should be granted self-accrediting status in the programme areas covered by its existing PAA status, having regard to the quality of the relevant programmes and in terms of both teaching and research performance;
 - (c) in light of (a) and (b), on whether HKIEd already possesses the qualities and attributes commonly expected of a university and should be granted the university title at this juncture;
 - (d) on whether there are any other actions HKIEd should take in future to further its role and improve the quality of education it provides.
- To bring to the Government's attention issues of concern, if any, in relation to HKIEd's application for university title.

香港教育學院申請獲授大學名銜檢討小組

- 為切合社會需要及推動高等教育界的卓越發展，在參考政府於2009年6月23日就香港教育學院（教院）作出的院校發展決定、香港學術及職業資歷評審局於2014年7月發表的教院學科範圍評審報告，以及通過對教院進行專題檢討而可能取得的任何其他資料後，就以下事宜向政府提供意見：
 - (a) 教院發展為一所以師資教育為主、輔以適當互補學科的多學科院校的進度，以及教院落實大學教育資助委員會2009年2月有關教院《發展藍圖》檢討工作小組報告所載建議的進度；
 - (b) 衡量相關學科的質素及教學與研究表現後，教院應否在現已通過「學科範圍評審」的學科範圍內獲授自行評審資格；
 - (c) 總結(a)項及(b)項，教院是否已具備大學普遍應有的質素和特質，以及現時是否應獲授大學名銜；
 - (d) 教院是否尚須採取其他行動，以進一步加強其角色，提升其教育質素。
- 向政府提出任何與教院申請大學名銜有關的其他事項（如有的話）。

ANNEX II:

Membership of the Research Grants Council
(As at 31 March 2016)

附錄二：

研究資助局成員名單
(截至2016年3月31日)

Name 姓名	Title 職銜
Professor Benjamin W Wah (Chairman) 華雲生教授 (主席)	Provost, Wei Lun Professor of Computer Science and Engineering, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學 常務副校長 偉倫計算機科學與工程學講座教授
Professor Terry KF Au 區潔芳教授	Chair Professor, Department of Psychology, The University of Hong Kong 香港大學 心理學系講座教授
Professor Peter Baehr	Chair Professor of Social Theory, Department of Sociology and Social Policy, Lingnan University 嶺南大學 社會學及社會政策系 社會理論講座教授
Professor Iris Benzie	Chair Professor of Biomedical Science, Department of Health Technology & Informatics, The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學 醫療科技及資訊學系 生物醫學講座教授
Professor Louis KC Chan 陳國器教授	Professor of Finance and Department Chair and Hoeft Professor of Business, University of Illinois at Urbana-Champaign, U.S.A. 美國伊利諾大學香檳分校 金融學教授兼系主任及Hoeft商學教授

ANNEXES

附錄

Name 姓名	Title 職銜
Professor Jack Cheng Chun-yiu 鄭振耀教授	Professor and Chairman, Department of Orthopaedics and Traumatology, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學 矯形外科及創傷學系教授兼系主任
Professor Yip-wah Chung, BBS 鍾業華教授, BBS	Professor of Materials Science and Engineering and Professor of Mechanical Engineering, Northwestern University, U.S.A. 美國西北大學 材料科學及工程教授暨機械工程教授
Professor Paul Clark	Professor of Chinese, School of Cultures, Language and Linguistics, The University of Auckland New Zealand 新西蘭奧克蘭大學 文化、語言及語言學學院 中國語文教授
Professor Michael P Doyle	Professor and The Rita and John Feik Distinguished University Chair in Medicinal Chemistry, Department of Chemistry, The University of Texas at San Antonio, U.S.A. 美國德克薩斯大學聖安東尼奧分校 化學系 The Rita and John Feik藥物化學傑出大學講座教授
Professor Arthur B Ellis	Provost and Chair Professor, Department of Biology and Chemistry, City University of Hong Kong 香港城市大學 學務副校長兼生物及化學系講座教授
Professor Joanna Ho 何莉芸教授	Professor of Accounting and Director of International Programmes, The Paul Merage School of Business, University of California, Irvine, U.S.A. 美國加州大學爾灣分校 Paul Merage商學院 會計學教授兼國際課程總監
Professor Ronnie Po-chia Hsia 夏伯嘉教授	Edwin Erle Sparks Professor of History, The Pennsylvania State University, U.S.A. 美國賓夕法尼亞州立大學 Edwin Erle Sparks歷史學講座教授

ANNEXES

附錄

Name 姓名	Title 職銜
Professor Chun Hui 許濬教授	Associate Dean (Teaching and Learning), Faculty of Business and Economics, The University of Hong Kong 香港大學 經濟及工商管理學院副院長(教與學)
Mr Allen Ma Kam-sing 馬錦星先生	Chief Executive Officer, Hong Kong Science & Technology Parks Corporation 香港科技園公司 行政總裁
Professor Ross Murch 穆樂思教授	Chair Professor and Head, Department of Electronic and Computer Engineering, The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學 電子及計算機工程學系講座教授兼系主任
Professor Andy Parker	Head of Department of Physics, Professor of High Energy Physics, University of Cambridge, UK 英國劍橋大學 高能量物理學教授及物理系主任
Professor Jay Steven Siegel	Dean, School of Pharmaceutical Science and Technology, Professor, Molecular Science and Medicinal Chemistry Department, Tianjin University, P.R.China 中國天津大學 藥物科學與技術學院院長 分子科學及藥物化學系教授
Professor Geoffrey L Smith	Head of Department of Pathology, University of Cambridge, UK 英國劍橋大學 病理學系主任
Professor Kar-yan Tam 譚嘉因教授	Dean of Business & Management Chair Professor of Information Systems, Business Statistics and Operations Management Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學 工商管理學院院長 資訊、商業統計及營運學系講座教授

ANNEXES

附錄

Name 姓名	Title 職銜
Professor Paul KH Tam 譚廣亨教授	Provost and Deputy Vice-Chancellor, Li Shu-Pui Professor in Surgery, Chair of Paediatric Surgery, Director, Dr. Li Dak-Sum Research Centre, HKU – Karolinska Institutet Collaboration in Regenerative Medicine, The University of Hong Kong 香港大學 首席副校長 李樹培基金教授（外科） 小兒外科講座教授 李達三博士再生醫學研究中心主任
Dr Franklin Tong Fuk-kay 湯復基博士	Chief Executive Officer, Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute 香港應用科技研究院有限公司 行政總裁
Professor Rocky S Tuan 段崇智教授	Distinguished Professor, Director, Centre for Cellular and Molecular Engineering Professor and Executive Vice Chairman for Orthopaedic Research, Arthur J Rooney, Sr Chair Professor in Sports Medicine, Department of Orthopaedic Surgery, Director, Center for Military Medicine Research Associate Director, McGowan Institute for Regenerative Medicine, School of Medicine, University of Pittsburgh, U.S.A. 美國匹茲堡大學醫學院 傑出教授 細胞及分子工程中心總監 骨科手術系骨科研究教授兼常務副主席 Arthur J Rooney Sr運動醫學講座教授 軍事醫學研究中心總監 McGowan再生醫學研究院助理總監

ANNEXES

附錄

Name 姓名	Title 職銜
Professor Edward Yeung Sze-shing 楊仕成教授	Distinguished Professor Emeritus of Liberal Arts and Sciences, Iowa State University, U.S.A. 美國愛荷華州立大學 Liberal Arts and Sciences傑出榮休教授
Professor Paul KL Yu 余劼離教授	Provost of Revelle College and William S C Chang Endowed Chair and Distinguished Professor, Department of Electrical and Computer Engineering, University of California, San Diego, U.S.A. 美國加州大學聖地牙哥分校 Revelle College教務長 電機及計算機工程學系張慎四講座傑出教授
Ex-officio Member 當然委員	
Professor On-ching Yue 余安正教授	Science Advisor, Innovation and Technology Commission 創新科技署 科學顧問

ANNEX III:

Membership of the Quality Assurance Council
(As at 31 March 2016)

附錄三：

質素保證局成員名單
(截至2016年3月31日)

Name 委員	Title 職銜
Chairman 主席	
Mr Lincoln LEONG Kwok-kuen, JP 梁國權先生, JP	Chief Executive Officer, MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司行政總裁
Members 委員	
Mr Roger Thomas BEST, JP 路沛翹先生, JP	Former Partner, Deloitte Touche Tohmatsu 前德勤•關黃陳方會計師行合夥人
Professor Adrian K DIXON	Emeritus Professor of Radiology, University of Cambridge, UK 英國劍橋大學放射醫學榮休教授
Dr Judith EATON	President, Council for Higher Education Accreditation, USA 美國高等教育評審局主席
Mr Paul SHIEH Wing-tai, SC 石永泰資深大律師	Senior Counsel, Temple Chambers Temple Chambers 資深大律師
Dr Michael Spence	Vice-Chancellor and Principal, The University of Sydney, Australia 澳洲悉尼大學副校監及校長
Professor Amy TSUI Bik-may 徐碧美教授	Chair Professor of Language and Education, The University of Hong Kong 香港大學語言及教育講座教授
Professor Kenneth YOUNG 楊綱凱教授	Master of CW Chu College, The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學敬文書院院長
Ex-officio Member 當然委員	
Dr Richard Armour 安禮治博士	Secretary-General, UGC 大學教育資助委員會秘書長

ANNEX IV:

Members' attendance at the meetings of the UGC, its subcommittees and groups (from 1 April 2015 to 31 March 2016)

附錄四：

教資會委員出席教資會及轄下小組委員會會議次數（2015年4月1日至2016年3月31日）

Name 姓名	Total number of meetings of the UGC, its sub-committees and groups attended 委員出席教資會及 轄下小組委員會會議次數	Total number of meetings of the UGC, its sub-committees and groups 教資會及轄下小組委員會 總會議次數	Attendance rate 出席率
Chairman 主席			
Mr Carlson TONG, SBS, JP 唐家成先生, SBS, JP	2	2	100
Members (in alphabetical order) 委員 (依英文姓氏排列)			
The Hon CHEUNG Chi-kong, BBS, JP 張志剛議員, BBS, JP	5	5	100
Mr Tommy CHEUNG Pak-hong, BBS 張百康先生, BBS	2	2	100
Professor CHUNG Yip-wah, BBS * 鍾業華教授, BBS*	5	5	100
Professor Adrian K DIXON *	8	12	67
Professor Sir David EASTWOOD *	8	9	89
Professor Sir Malcolm GRANT, CBE *	4	4	100
Professor Andrew HAMILTON *	2	6	33
Professor Mette HJORT 樂美德教授	5	6	83
Professor Richard HO Yan-ki 何忻基教授	3	4	75
Professor Horace IP, MH 葉豪盛教授, MH	4	4	100
Dr KAM Pok-man 甘博文博士	6	6	100
Professor William KIRBY *	2	2	100
Mr KWOK Wing-keung, MH, JP 郭永強先生, MH, JP	2	2	100
Professor Gabriel LEUNG, GBS, JP 梁卓偉教授, GBS, JP	9	9	100
Dr MAK Hoi Hung Michael, SBS, JP 麥海雄醫生, SBS, JP	4	4	100
Professor Sir Howard NEWBY *	2	2	100
Professor Richard SALLER *	3	3	100
Professor Wei SHYY 史維教授	5	5	100
Professor Mark WAINWRIGHT *	9	9	100
Professor Angelina YUEN, BBS, JP 阮曾媛琪教授, BBS, JP	6	6	100
Professor ZHANG Jie * 張杰教授*	2	3	67
Ex-officio Member 當然委員			
Professor Benjamin W WAH 華雲生教授	7	9	78
Mr Tim LUI Tim-leung, BBS, JP 雷添良先生, BBS, JP	12	12	100
Mr Lincoln LEONG Kwok-kuen, JP 梁國權先生, JP	3	3	100

* Overseas Members

* 海外委員

UNIVERSITY GRANTS COMMITTEE
大學教育資助委員會

中國香港灣仔港灣道6-8號瑞安中心7樓
7/F., Shui On Centre, 6-8 Harbour Road,
Wanchai, Hong Kong, China
電話 Tel: (852) 2524 3987
圖文傳真 Fax: (852) 2845 1596
電子郵件 Email: ugc@ugc.edu.hk
網址 URL: <http://www.ugc.edu.hk>